



Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

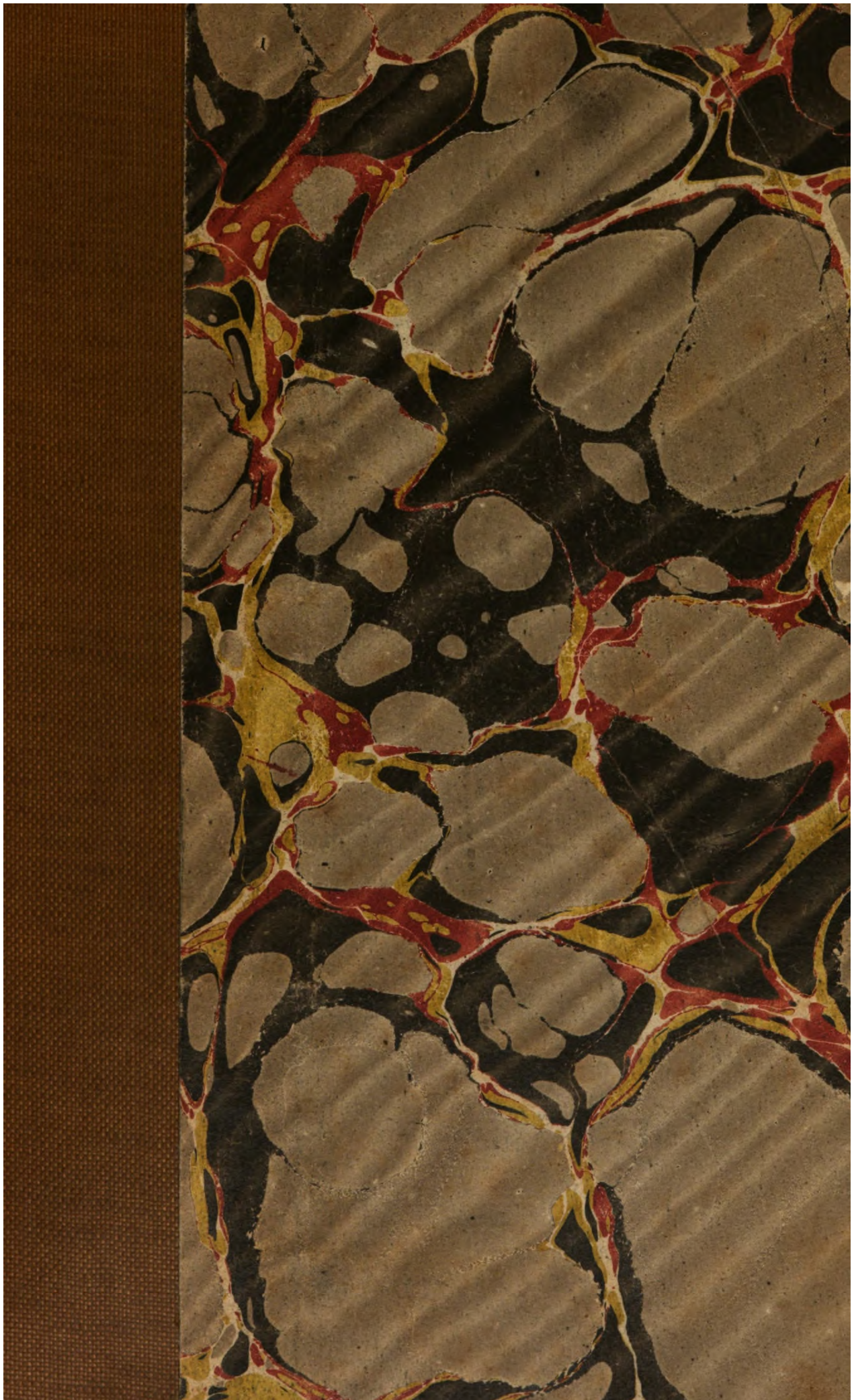
This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>

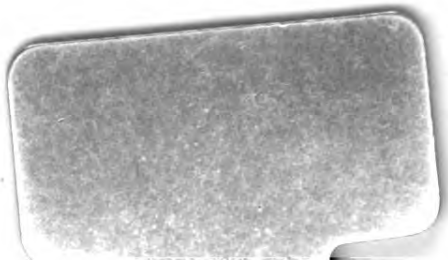


This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.





Vet. Ges. II B. 14



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

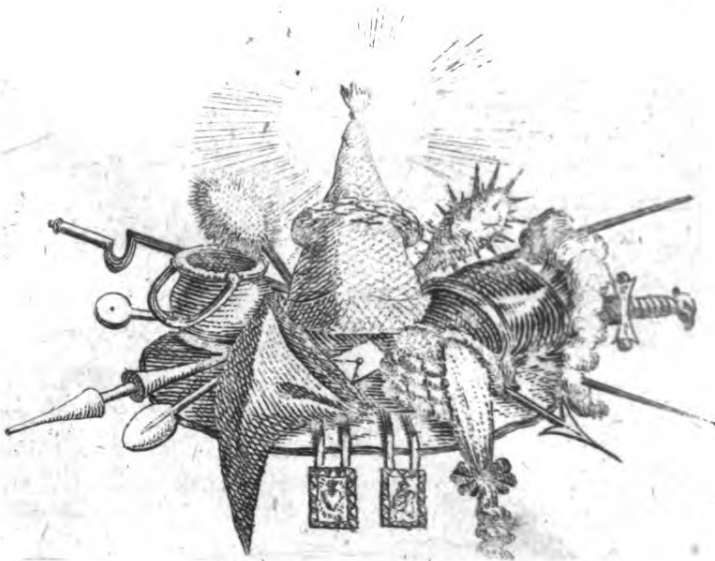
145 #9

Virgils Aeneis

travestirt

von

Blumauer,



Erster Band.

W i e n, bey Rudolph Gräffer. 1784.

282

1/4



Pränumeranten = Verzeichniß.

Ihro Königl. Hoheit Marianna Erzherzoginn
von Oesterreich, 2c. 2c. 3 Exempl.

Brün 20 Exempl.

Herr: Ferdinand Englisch, d. A. D. Fr.
Baronesse v. Freyenfels. Hr. Joh. W. Han-
ke, erster Bibliothekskustos. Hr. v. Schröter.
Hr. Graf von Wajenberg. Hr. Wagner, 14
Ungenannte.

Dresden 8 Exempl.

Hr. v. Alvensleben. Hr. Prof. Becker.
Fr. Hofrathinn von Clauber. Hr. geh. Rath
v. Serber. Hr. Aug. Hannold. Frherr von
Mesburg, k. k. Geschäftsträger. Frherr von
Drenskierna, k. schwedischer Gesandter. Frherr
v. Völkersähm, wirkli. geh. Rath.

Düsseldorf 3 Exempl.

Fr. Gräfinn v. Spee, geb. v. Hompesch,
3 Exempl.

Leichstädt 10 Exempl.

Hr. Barth Hoffkammersekretär. Hr. Graf
Stahremberg, Domicellar. 8 Ungenannte.

Erfurth 1 Exempl.

Freyherr v. Dalberg, churfürstl. Mainzi-
scher Statthalter.

Freyburg 4 Exempl.

Hr. Dannemayr, Prof. der Kirchenges-
chichte. Hr. Joh. Fölsch, Prof. des Staats-
rechts. Hr. Prof. Jellens. Hr. Regierungs-
advokat Steinherr.

* 2

Gräg

Gräg 15 Exempl.

P. Aloys Urbesser. Hr. Leop. Bivald,
Prof. der Physik. Hr. Förstel, Buchhändler
10 Exempl. P. Abundus Gundsack. Hr. Jos.
Eust. König, d. R. D. Hr. Joh. Nep. Neu-
hold, d. R. D.

Serrmannstadt 5 Exempl.

Hr. Graf v. Bethlen, k. k. Subernialrath.
Erherr v. Buccow, 3 Exempl. Hr. v. Marti-
ni, k. k. Postverwalter.

Innsbruck 27 Exempl.

Freyh. v. Ceschi, Subernialrath. Freyh.
v. Consorti, k. k. Subernialrath. Hr. Franz
v. Sakler, k. k. Archivar. Hr. Gr. v. Guar-
enti, k. Rittmeister. Se. Excellenz Hr. Gr. v.
Heister, D. De. Gouverneur von Tyrol, 2 Ex-
empl. Se. Excellenz Hr. Vicepräsident Gr. Leo-
pold v. Kinigl. Hr. Aloys Gr. v. Kuen. Hr.
Felix Gr. v. Kuen, Subernialrath. Hr. Dok-
tor Luzenberger. Hr. v. Malern, k. k. Kriegs-
koncipist. Hr. Mar v. Pontifesser, k. k. Suber-
nialsekretär. Hr. Joh. Popp, Pfarrer in Mils.
Hr. Mich. Riß, Subernialingrossist. Hr. Felix
Gr. v. Sarentheim, k. k. Kämmerer. Hr. Ant.
Gr. v. Selb, k. k. Regierungsrath, 2 Exempl.
Hr. Math. Schöpfer, Hofapotheker. Hr. Prof.
und Bibliothekar Karl Schwarzl. Se. Excellenz
Hr. Obristpostmeister Gr. Joseph v. Taxis. Hr.
Erbpostmeister Gr. Thaddäus v. Taxis, 2 Ex.
Hr. Ignaz Gr. v. Lannenberg, k. k. Kämmerer.
Hr. Villot. Hr. Vittoretto, Kaufmann. Frh.
Philipp Waltheser, k. k. Oberlieut. Se. Excel-
lenz Graf Paris v. Wolkenstein Trostburg.

Klagenfurt 15 Exempl.

Ihre Excell. Fr. Gräfinn v. Michholt. Hr.
Graf v. Chrystallnigg, k. k. Kämmerer. Se.
Hochw. Anselm Edling, Abbt zu St. Paul in
Kärnthen. Abbe Edling Direktor des Priester-
hauses. Erherr v. Egger. Se. Excellenz Graf
v.

v. Enzenberg, k. k. Kämmerer und Obristhofmeister = Amtsvertreter und Vicepräsident bey dem k. k. Appellationsgerichte in Innerösterreich, 2 Ex. Gottl. Frherr. v. Kulmer. Hr. Karl. v. Moyer, k. k. Oberberggrichter in Kärnthen. Philippine Freyherrin von Rehbach. Frherr v. Schlangerberg, k. k. Kreishauptmann. Se. fürstl. Gnaden Gr. v. Schrottenbach, Fürst-Bischof zu Lavant.

Lautern 6 Exempl.

Hr. Fried. Serbinus, Administrationsrath. Hr. Ludw. Gienanth. Frau v. Laroche. Hr. Graf v. Portia. Hr. Fr. Lor. Köbel, Advok. und Syndikus der Kameralsschule. Hr. Reichsfreyherr von Rotenhan.

Lemberg 15 Exempl.

Hr. v. Clemens k. k. Kreiskommissär zu Sokal im Pelzerkreise. Hr. Gr. Gallenberg, k. k. Subernialrath. Frherr v. Hallama k. k. Kreiskommissär. Hr. v. Kortum k. k. Subernialrath. Hr. v. Montag k. k. Appellationsrath. Hr. Gr. v. Odonel, k. k. Kämmerer und Subernialrath. Frherr v. Podmanisky, k. k. Subernialsekretär. Hr. v. Nieder, k. k. Subernialsekr. Hr. v. Schmelz, k. k. Kreiskommissär. Hr. Gr. Siskowiz, 2 Exempl. 3 Ungenannte.

Linz 7 Exempl.

Hr. Burhard. Die Herrn Eglauer, 3 Ex. Hr. Rittmeister v. Lemenz. Hr. Ant. v. Scharf, Prof. der Weltweish. Hr. Wisner.

London 1 Exempl.

Hr. Maier, Doktor der Arzneykunde.

Mailand 1 Exempl.

Hr. Kaspar Graf v. Kinigl, k. k. Subernialrath.

Manheim 6 Exempl.

Hr. Chr. Schwan, churfürstl. Hofkammer-
rath und Hofbuchhändler, 6 Exempl.

Marchburg 6 Exempl.

Hr. J. Scip. Sentscher, k. k. Lieut. Hr.
v. Siegenfeld, k. k. Oberlieut. Freiherr v. Ulm,
k. k. Hauptmann. Chr. Freiherr v. Schwizer, k.
k. Rath und Kriegskommissär, Hr. E. v. Catha-
rie, Hr. Fr. Mayer, Bataillonschirurgus.

München 33 Exempl.

Hr. Fr. Albert. Hr. v. Baader, kurfürstl.
Hofr. und Prof. der Naturgeschichte. Freiherr v.
Binder. Hr. Pfarrer Bucher. Freiherr v. Ecker.
Hr. v. Emmerich. Se. Excell. Graf v. Haim-
hausen. Se. Excell. Graf v. Haslang. Hr.
Postsekretär Hepp. Hr. Musikdirektor Kanna-
bich. Hr. v. Kennedy, geistl. Rath. Hr. Kauf-
mann Kleer. Hr. Kanonikus Kollmann. Hr.
Lanz. Hr. Lautner, Kammerdiener bey Ihrer
Durchl. der Fr. Herzoginn. Se. Excell. Freiherr
v. Leich. Se. Excell. Freiherr v. Lerchenfeld
Siesbach. Hr. Losarre. Hr. v. Merz. Freiherr
v. Montgelas. Se. Excell. Graf v. Preshing.
Hr. Ludw. Beno v. Reindl, Stadtkämmerer.
Hr. Sekret. Rottmanner. Se. Excell. Graf v.
Salern. Hr. Graf v. Savioli. Hr. Pfarrer
Scherer. Hr. G. E. Schuh, Kaufm. Se. Ex-
cellenz Graf v. Seinsheim. Hr. Socher. Hr.
Graf v. Spauer. Se. Excell. Graf v. Tör-
ring Bronsfeld. Se. Excell. Graf v. Zech. Hr.
Fiskal Zwack.

Wienerisch = Neustadt 9 Exempl.

Hr. Jos. Freiherr von Born, Hauptmann in
der k. k. Militärakademie, 2 Exempl. Hr. Jos.
v. Bossi, k. k. Bankal = Inspektors = Adjunkt.
Hr. Ferd. v. Eversperg. Hr. Franz Kab. v.
Eversperg, Kanonikus. Hr. Eras. Gritner,
Hr. Unt. Grolzhamer. Freiherr v. Nagel, k. k.
Hauptmann von Teutschmeister. Hr. Jos. To-
matisch.

Nürnberg

Würnberg 5 Exempl.

Hr. geh. Rath v. Haller. Hr. Rükschreiber Häslein. Hr. Doktor und Advokat König. Hr. Prof. Stoy. Erbk. Karl v. Welfer.

Paffau 6 Exempl.

6 Ungenannte.

Prag 21 Exempl.

Hr. Graf Joh. v. Czegka. Hr. Ignaz Elenwanger. Hr. Jos. Frank. Hr. Abbe Gruber, k. k. Baudirektor. Hr. Ignaz Habermann. Hr. v. Hopfenstock, Doktor der Arzneykunde. Hr. Abbe Huber. Hr. Kretschmer. Se. Excell. Sr. Lazansky, Vicepräsident bey dem k. k. Subernium in Böhmen. Hr. Prof. Mader, Frau v. Prohaska. Hr. Ignaz Ritschl. Hr. Prof. Seibt. Hr. Steinsky, Lehrer an der Normal-schule. Hr. Sr. Franz v. Wallis. Hr. Sr. Jos. v. Wallis. Hr. Werner. Hr. Fr. Wild. Hr. Wolf, Prof. der allgem. Geschichte. Hr. Wydra, Prof. der Mathematik. Hr. Zippe, Dechant in Böhmisches Kamniz. Die k. k. Universitätsbibliothek.

Regensburg 1 Exempl.

Hr. Vinz. E. v. Seydel.

Kied in Oesterreich 9 Exempl.

Hr. J. N. Subatta, k. k. Postmeister. Hr. Simon Haas. Hr. J. A. Haider. Hr. Joseph Val, Josch, oberösterr. Bankalist, 2 Ex. Hr. Sig. v. Moll, k. k. Kreiskommissar. Hr. Vinz. Rus. Hr. Jos. Unt. v. Steinhäuser. Hr. Fr. Strasser, k. k. Postmeister.

Schemniz in Niederrungarn 1 Exempl.

Hr. v. Hoffinger, der U. D. und Kame-ral Physikus.

Speyer 13 Exempl.

Erherr v. Dalberg Domicellar. Hr. Ref-tor Hutten, 10 Ex. Hr. Petersen, Stadtkon-sulent. Hr. Weis.

Strasburg 6 Exempl.

Hr. Herrmann, ordentl. Prof. der Weltweisheit, 6 Exempl.

Triest 40 Exempl.

Hr. v. Bremerau. Hr. Gr. Fefete, k. k. General = Feldwachtm. 5 Exempl. Hr. Big. v. Kreuzenberg. Hr. Obermayer, 2 Exempl. Hr. v. Sauml, k. k. Hofr. 30 Ungenannte.

Troppau 1 Exempl

Frher v. Gassheim, Rittm.

Waydhofen an der Ybs 5 Exempl.

Hr. Umon, 5 Exempl.

Warschau 1 Exempl.

Hr. v. Kauffus.

Wien 353 Exempl.

Hr. Paul v. Adamowics. Hr. Nigner.
Hr. v. Aineih. Hr. v. Alringer, k. k. Hofag. 2
Er. Hr. v. Alt, Reichshofrathsgag. 2 Er. Hr.
v. Anselm, k. k. Hauptm. u. Audit. bey dem Ge-
nie = Korps. Hr. v. Anthon, k. k. Hoffskr. in
dem geh. Kab. S. M. des Kaisers. Hr. Joseph
Arbesser. Hr. Edl. v. Arensteiner. Hr. Arta-
ria. Hr. v. Bader. Hr. Barth Prof. der Ana-
tomie u. S. M. des Kaisers Augenarzt. Hr. Joh.
Georg Bauer k. k. Wundarzt in Eckartsau. Hr.
v. Baumann. Hr. Baumgarten, Apoth. Hr.
Franz Bedekowics v. Kumur. Hr. Georg Adalb.
v. Beckhen, k. k. Truchses, und Subern. Rath.
Frh. v. Bender. Hr. v. Benigni, k. k. Hofag.
Hr. Jos. Berger. Hr. Bayermann. Hr. von
Bichler. Frl. Theres von Bienenfeld. Hr. v.
Birkenstock, k. k. Hofr. Hr. Böking, Prof. der
Anatomie in der k. k. Militärschule. Hr. Jos.
von Böhm. Hr. v. Bolleim. Hr. Ign. E. von
Born, k. k. Hofr. im Münz- und Bergwesen.
Fr. Edle v. Born, gebohrne v. Montag. Frl.
Marie v. Born. Hr. Fr. E. v. Born, k. k. Landr.
Hr. Branisky. Hr. Brockmann, Mitgl. des k. k.
Nationalth. Hr. Brönnner, 2 Er. Hr. v. Bühn,
k. k. Hoffskr. Hr. Ludw. Caussade. Se. Exc.
Graf

Graf v. Chotek, k. k. böhm. österr. Hofkanzler
Fr. Julie Baronesse v. Degelmann. Hr. Dig-
geld. Hr. Dietrich, d. N. D. Hr. Dollinger.
Hr. Donat, Handelsm. zu Philadelphia in Nord-
amerika. Hr. Donk. Hr. v. Dürcfeld, k. k. Hof-
kriegsr. Hr. Abbe v. Eichel, Direkt. des k. k.
Medail. Kab. Hr. Ehrenstein, d. N. D. Hr.
Signer. Hr. Epstein, 2 Ex. Hr. Abbe Viktor
d'Este. Hr. Abbe Fr. v. Euer. Hr. Prof.
Federl, 2 Ex. Hr. von Füllenbaum. Hr. Fleu-
her. Hr. Karl, Julius Friedrich. Ge. Ex-
zellenz Phil. Frh. v. Gebler, k. k. böhm. österr.
Hof-Vizekanzler. Hr. Karl. Chr. Gehring. Hr.
Otto Frh. v. Gemmingen, 3 Ex. Hr. v. Geis-
senhof Fr. Karol. E. v. Greiner. Hr. Erasm.
v. Grezmiller, k. Reichshofr. Ug. II Ex. Hr.
Joh. v. Grezmiller, k. k. Raitr. 2 Ex. Hr.
Werner von Gruber. Hr. Grünwalder k. k. Re-
gierungsr. Hr. Leop. v. Haan, k. k. Hofr. 2
Ex. Hr. Jos. v. Habermann, k. k. Hofmed.
Gräfinn Jos. v. Hadik, 2 Ex. Hr. Karl Häf.
Hr. Karl Haidinger, Adj. im k. k. Natural. Kab.
Hr. v. Hammer. Hr. Jos. Härtl, k. k. Hofag.
Hr. Hartmann. Hr. Lor. Leop. Haschka. Hr. Karl
Hauk, Prof. der polit. Wiss. bey der k. ungar-
u. poln. Garde. Hr. v. Heinke. Hr. Christ. v.
Hentschel. Hr. Hermann. Hr. Heugel. Hr. Leop.
Hiesberger. Hr. v. Hinkeltan, 2 Ex. Hr. v. Hip-
penmayer, 3 Ex. Hr. Höldt. Hr. Hof. Hr. Hof-
mann, 3 Ex. Hr. Holzfel. Hr. Jos. v. Holzmeister,
k. k. Hofkriegsr. Konzip. Hr. Joh. Wilh. Frh.
v. Hompesch. Hr. Joh. Kasp. Huber. Hr. Huber,
Pfarrer zu Sindelburg. Fr. Elis. v. Humelauer.
Hr. Joh. Hunczowsky, Prof. der Chirurgie u.
Feldstabschirurg. Hr. Karl. Jaquet, Mitgl. des
k. k. Nationalth. Mlle. Kath. Jaquet, Mitgl.
des k. k. Nationalth. Hr. Prof. Jäger. Hr. Ma-
Jacobi, k. k. Hofkriegsr. Konzip. Hr. v. Jaco-
bi, k. k. Hauptm. Frh. v. Ingram, Vizekrei-
shauptm. in Tyrol. Hr. Prof. Jordan, 3 Ex.
Hr. Joh. v. Kallinger. Frhr. v. Kemenn. Hr.
Jak.

Jak. Kemper. Hr. Franz Kab. v. Kesaer, öffentl.
Lehrer der höhern Mathematik. Hr. Jos. Kette.
Frau Gräfin Jos. Kinsky. Fr. v. Kirchmayer.
Hr. Jos. Kifling. Hr. v. Knecht, k. k. Hoffse-
kretär in dem geheimen Kabinet Sr. Maj. des
Kaisers. Hr. Koch. Hr. Major v. Köchly. Hr.
Dominik Siegf. v. Köfil, k. k. Rath u. Prof.
2 Ex. Hr. v. Kobaut, k. k. Hoffsekretär. S. E.
cell. Hr. Novohradský v. Kollowrat, Präsident
der Hoffkanzlei in Münz- und Bergwesen. Hr.
Graf Liebsteyn v. Kollowrat, k. k. Kämmerer.
Fr. Ant. v. Köresfürn. Hr. Jos. Kramer. Hr.
v. Kraus, k. k. Hoffkriegssekretär. S. Excell.
Freyhr. v. Kresel, Präsident der k. k. geistlichen
Hoffkommission. Hr. v. La Bonte, k. Reichshofr.
Agent. Hr. v. Lachner, fürstl. Passau. Konsisto-
rialrath. Hr. Fr. v. Lang, k. k. Hoffsekretär.
Hr. Samuel Lang, Hr. v. La Grange. Hr. v.
Langer. Hr. v. Lebzelter, k. k. Hoffsekr. Hr. Ign.
Lehr. Hr. Gottl. Leon. Hr. Gr. v. Lichtenstein.
Hr. Lichtmanegger. Hr. Gr. v. Lignowsky. 2
Ex. Hr. Lindemayer. Frhr. v. Linden k. k.
Administ. Rath. Frau v. Lürwald, geb. Frey-
in v. Degelmann. Hr. v. Luz, Großhändler.
Hr. Magg, k. k. Hofjuwelier. Pater. Magis. Hr.
Landrath v. Mandelky. Hr. v. Margelik, k. k.
Hofr. Hr. Doktor Mastalierz. Hr. Bernh. Sam.
v. Matolay, k. Reichshofr. Agent. 3 Ex. Hr.
Matthens. Hr. Ign. v. Matt, k. k. Rath. Hr.
Mauchter. Frau Baronesse v. Mauckard. Hr. May-
er, Apbtheker. Hr. Adam Mayer. Hr. Konrad
Mayer. Hr. Jos. Mayer, Prof. der Philosophie.
Hr. v. Mayer, k. k. Hofr. Hr. Jos. Mayer. 2
Ex. Hr. Melzer. Hr. v. Mertens. d. U. Dr. Hr.
Karl Mezner. Hr. Karl Michaeler, Kustos an
der Universitäts Bibliothek. Hr. Jos. Freyh. v.
Mosser. Hr. v. Mühl, Churfürstl. Hannob. Lega-
tionsrath. Hr. Müfusch. k. k. Oberlieut. Hr.
Müller, Mitgl. des k. k. Nationaltheat. Hr.
Paul Nehr, Kaufm. Hr. Neumann. Hr. Karl v.
Niebauer. Hr. Niedemayer. Hr. Gr. v. Nimisch.
3 Ex. S. Excell. Herr General Gr. v. Mostiz.
Hr.

Hr. Fr. Kab. v. Orlando, k. Reichshofr. Agent:
Hr. Graf Fr. Passy v, Erbd. Hr. Fr. Passy
4 Er. Hr. Jos. Passy, 4 Er. Hr. Pasori, k. k.
Hoffskr. Hr. Fr. Kab. Pedrossy. Hr. Mich.
Pedrossy. Hr. v. Pelzl, Aktuar bey der k. k.
Hauptmauths und Bankogefäll-Administration.
Hr. Jos. Pez, Kurat bey St. Peter. Hr. Pflaum.
Hr. Jos. Pichler, k. k. Hauptm. Hr. Gottfr.
v. Pilgram, fürstl. hessendarmst. Ug. Hr. Ign.
Pöhm. Hr. v. Pollack. Hr. Jos. Pöschl. Hr.
P. Poschinger, Sonntagspred. aus dem Ord. des
h. Dominik Hr. J. M. Prandfetter. Hr. Paul
Prenner. Hr. v. Puchberg. Fr. Rath. E. v.
Puthon Hr. Jos. Quarin, k. k. Rath u. Leib-
med. 2 Er. Fr. Leon. v. Raab. Hr. Jos. v.
Raab in Konstantinopel. Hr. Jos. v. Raag.
Hr. J. S. Ratschky, k. k. Hofkoncip. Hr. Dokt.
Rechberger. Hr. Reiffenstein. Hr. Jos. Reitter.
k. k. Hofag. Hr. Jos. E. v. Reyer Hr. Jos.
Ant. v. Riegger, k. k. Subern. Rath u. fürstl.
schwarzenberg. geh. Rath. Hr. Karl Eman v.
Riegger, k. k. Hofag. Hr. Riet. Hr. Rosch-
mann, im k. k. geh. Hofarchiv. Hr. v. Rosen-
thal, k. k. Hoffskr. 5 Er. Hr. v. Rottenhausen.
Hr. v. Ruhendorfer. Hr. Vinz. Salzgeber. Hr.
Graf v. Sauer, k. k. Kämmerer und Hofr. Fr.
v. Schaden. Hr. Georg Schelz. Hr. Schittler-
berg, k. k. Hofbuch. Raitoff, Hr. Schletter.
Hr. v. Schmerling. Hr. Joh. Jak. Schmidt.
Kaufm. Hr. Joh. W. Schmuck. Hr. Schoye-
rer. Hr. v. Schwarzer, k. k. Hoffskr. 5 Er
Hr. v. Seeder. Hr. Seiger. Hr. Mich. Seme-
leder. Hr. Ant. E. v. Seydel, k. k. Hofkoncip.
Hr. Joh. E. Seydel. Hr. El. Sivesich, d.
R. D. Hr. Angelo Solymann. Hr. Jos. v.
Sonnenfels, k. k. Hofr. 4 Er. Hr. Specht,
k. k. Oberstwachtm. vom Generalstaab. Hr. Ant.
E. v. Spielmann, k. k. Hofr. Fr. Jos. E. v.
Spielmann. Hr. Jos. v. Splény, k. k. ungar.
Hofkammerrath. Hr. Stadler. Hr. Graf Gund-
acker Stahremberg. Hr. Fr. Kab. Frh. v.
Steg-

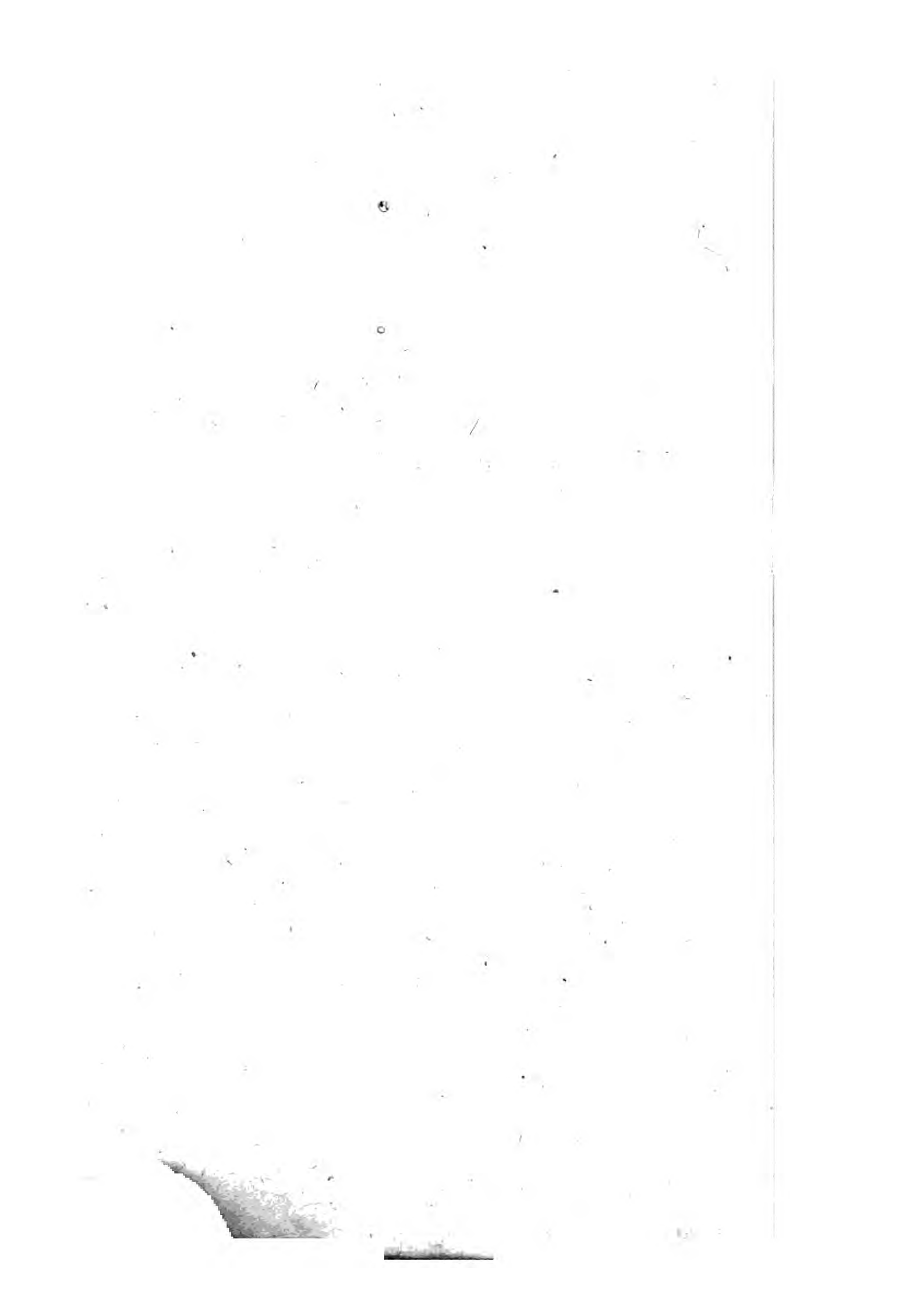
Stegnern. Hr. Steinbeiß. Hr. Joh. Bapt. v.
 Steiner. Hr. Stephanie der jüng. Mitgl. des
 k. k. Nationaltheat. Hr. v. Stockmayer, 2 Ex.
 Hr. Max v. Stoll, d. U. D. Hr. Paul Stratt-
 mann. Hr. Ign. Streer. Hr. Jos. Streize.
 Hr. Stüg, Kanonik. bei St. Dorothe, 2 Ex.
 Hr. Sutter. S. Excell. Gottfr. Frh. von Swie-
 ten, Präs. der k. k. Stud. u. Cens. Hofkommis-
 sion wie auch der k. k. Bibliothek. Hr. Fr. Swobo-
 da. Hr. v. Tassara, k. k. Konsul in Maroko.
 Hr. Terpiniz. Hr. Joh. Theod. v. Thoren, k. k.
 Staatsr. Koncip. S. Excell. Hr. Jos. Graf v.
 Thun, k. k. geheim. Rath. Jh. Excell. Fr. Wilh.
 Gräfinn v. Thun, geb. Gräfin v. Uhlenfeld, 4 Ex.
 Hr. Dom. Trapl. Fr. v. Trnka. Hr. Trum-
 mer. Hr. Georg v. Urbain, k. k. Hofagent. Frhr.
 v. Vierck. Hr. Vogl. Fr. Elis. Gräfinn v.
 Waldstein Wartenberg. Hr. v. Walther, d. h.
 r. R. Ritter u. hochfürstl. Passauisch. geh. Rath
 u. Resid. Hr. Fr. v. Weber, k. k. Hofsekret.
 Hr. Joh. Weidner. Hr. v. Weinkopf. Hr.
 Welfeldt, Kaufm. 2 Ex. Hr. Jos. v. Wernle,
 k. k. Kommissariatsoffiz. Hr. v. Wienthal.
 Hr. Jos. K. Winkler v. Mohrenfels. Hr. Wi-
 singer. Hr. Wohlgemuth. Fr. Theres. Wolfinn.
 Hr. Karl Woller, Hof- und Gerichtsadvok. Hr.
 Prof. Wollstein. Hr. Würth. Hr. Zach von
 Hartenstein, k. k. Oberst- Hof- Postverwalter.
 Fr. Anna Zach v. Hartenstein. Hr. Franz Zei-
 ler, Lehrer des Naturrechts an hies. Univ. Fr.
 Elis. v. Zeiler geb. v. Rhode. S. Excell. Graf
 Karl v. Zinzendorf, Präs. der k. k. Hofrechen-
 kammer. Hr. Graf Prosper Zinzendorf. 30 Un-
 genannte.

Zuaym i Exempl.

Hr. Wenger.

NB. Diejenigen Namen der S. S. Pränumeran-
 ten, die hier nicht mehr abgedruckt werden
 konnten, werden im zweyten Bande nach-
 geholt werden.

Erstes Buch.



Inhalt.

Wie der fromme Held Aeneas über Meer auf die
Fahrt gieng, und von einem Sturm gar
unsanft hergenommen, hierauf aber von der
Königin in Lybia freundlich aufgenom-
men, und köstlich bewirthet ward.

Es war einmal ein großer Held,
Der sich Aeneas nannte:
Aus Troja nahm er's Fersengeld,
Als man die Stadt verbrannte,
Und reiste fort mit Sack und Pack;
Doch litt er manchen Schabernack
Von Jupiters Kantippe.

Was möchte wohl Frau Wunderlich

So wider ihn empören?

Man glaubt, Göttinnen sollten sich

Mit Menschen gar nicht scheeren;

Doch Göttinn her, und Göttinn hin!

Genug, die Himmelsköniginn

Trug's faustdick hinter'n Ohren.

Der Apfel war's, der sie so sehr

Seit Paris Zeiten schmerzte,

Und Ganymedes, den ihr Herr

Auf pädagogisch herzte:

Und da begieng Aeneas gleich

Bey der Geburt den dummen Streich,

Und war — verwandt mit beyden.

Drum

Drum mußt' er, eh er Wälschland sah,

Gewaltig viel ertragen:

Bald mußt' er sich in Afrika

Mit Sturm und Liebe schlagen,

Bald droht' ihm ein Rival den Tod,

Kurzum er hatte Teufelsnoth,

Den Vatikan zu gründen, (*)

Kaum sah ihn Juno auf dem Meer,

So sprach sie „ Glück auf Reisen!

Ihr' kommt mir eben recht daher:

Geduld, ich will euch weisen,

A 3

Was

(*) Tantæ molis erat, Romanam condere gentem.

L. I. v. 37.

Was eine Königin vermag,
 Die ihres Mannes Hofensack
 Und Donnerkeil regieret. "

Sie ließ sich nach Aeolien
 Auf ihrem goldnen Wagen
 Bis hin, wo igt Paris zu sehn,
 Von ihren Pfauen tragen.
 Hier hält, wenn er nicht wehen mag,
 Aeol in einem grossen Sack
 Die Winde eingesperret,

Die Göttinn war voll Freundlichkeit,
 Und sprach: „Netz lieber Vetter!
 Seyh doch so gut, und macht mir heut
 Ein kleines Donnerwetter.

Ich lasse die Trojanerbrut,
 Darum, Herr Vetter, seyd so gut,
 Und lehrt die Spazier schwimmen. „

„ Zerstreut die Flotte, haust recht toll,
 Jagt sie nach allen Zonen;
 Mein schönstes Kammermädchen soll
 Heut Nacht dafür euch lohnen;
 Laßt alle Wind' in's Meer hinein,
 Und orgelt hübsch mit Donner drein,
 Mein Herr Gemahl soll blihen. „

„ Gestrenge Frau Gebieterinn,
 Ihr habt nur zu befehlen;
 Doch will ich euch, wie arm ich bin
 An Winden, nicht verhehlen:

Mein Nycter hat die Lungensucht,
 Mein Curus ist nun auf der Flucht,
 Und dient den Zeitungsschreibern. „

„ Mein Nordwind, den wir ist zum Wehn
 Am besten brauchen könnten,
 Ist athemlos: ich lieb' ihn den
 Berlinerrezensenten,
 Die machten ihn zum Hektikus:
 Doch wird ihn bald ihr Ueberfluß
 An Eselmilch kuriren. „

„ Sogar den Zephyr haben mir
 Die Dichter weggenommen;
 Allein die Schifferrotte hier
 Soll drum mir nicht entkommen.

Gebt

Gebt nur auf euren Kopfsuß Acht,
 Und dann vergeßt nicht auf die Nacht
 Mir auch fein Wort zu halten. „

Neol eröffnete den Sack:

Pog Bliß, das war ein Saufen!
 So werden bis zum jüngsten Tag
 Die Winde nimmer brausen.
 Die einen bliesen Wolken her,
 Die andern legten an dem Meer
 Sich auf den Bauch, und bliesen.

Wie siedend Wasser sprudelte
 Das Meer in seinem Kessel,
 Und in den Schiffen tummelte
 Sich jeder auf vom Sessel.

Der eine machte Reu und Leid,
Der andre fluchte wie ein Heid,
Der dritte lief an's Ruder,

Die Schiffe flogen her und hin,
Es brachen Tau und Stangen,
Die ganze Himmelskuppel schien
Kohlrabenschwarz umhangen.
Neol vermehrte noch den Graus,
Und pustete 's Licht am Himmel aus:
Da sah kein Mensch den andern,

Der Sturm erhob sich immer mehr
Mit jedem Augenblicke:
Die Blitze schnitten kreuz und quer
Das Firmament in Stücke;

Der

Der Donner gieng ohn' Unterlaß
 Bald im Diskant und bald im Bass,
 Der Wind affompagnirte.

Aeneas schrie und zitterte

An Händen und an Füßen:
 „ O hätt' ich doch, wie andere,
 Zu Haus in's Gras gebissen!
 So aber muß ich armer Gauch
 Vielleicht in einem Wallfischbauch
 Mein Heldenleben enden. „

„ O wär' ich doch, o Sarpedon!
 Bey dir im Himmel oben,
 So wär' ich doch des Sterbens schon
 Auf immer überhoben! „

Nachdem

Nachdem er viel solch Zeug geschwätzt,
 Verlobt' er noch zu guter Letzt
 Sich heimlich nach Loretto,

Indessen gieng's im Sturmgeheul:
 Den Schiffern miserabel:
 Ein Schiff verlor den Hintertheil,
 Das andere den Schnabel.
 Und selbst Neneens Delogschiff
 Sah man, so wie der Sturmwind pfiff,
 Auf Bogenspißen tanzen,

Ein Theil der Schiffe scheiterte,
 Und hieng gespießt auf Klippen,
 Den anderen zerschmetterte
 Ein Wellenschlag die Rippen.

Hier

Hier schwammen Hosen, da ein Rock,
 Dort hielt ein Schwimmer einen Block
 Inbrünstig in den Armen.

Indessen hat Neptun, wiewohl
 Sehr spät, den Spuck vernommen:
 Er ward darüber teufelstoll,
 Und ließ die Winde kommen.
 „ Vermaledeytes Lumpenpack! „
 Rief er, „ ha! diesen Schabernack
 Soll euer Herr mir büßen!

„ Sagt ihm, dem hundertjährigen
 Windbeutel: er soll gehen,
 Sonst laß ich seinem windigen
 Gesind das Maul vernähen.

So wahr ich Engländer bin,
 Ich halte Wort! Nun mögt ihr ziehn —
 Still, Wellen, still! — ihr Schurken! //

Drauf stieg er in's Pierutsch hinein,
 Und ebnete die Wellen: (*)
 Bald pflegte sich der Sonnenschein
 Auch wieder einzustellen.
 Des ward Aeneas herzlich froh,
 Und gieng in dulci Jubilo
 In Lybien vor Anker.

Die

(*) *Atque rotis summas levibus perlabitur undas,*
 L. I. v. 115.

Die Helden kamen hier an's Land,

Wie die getauften Mäuse:

Sie machten Feuer an dem Strand,

Und sahn nach Trank und Speise.

Sie thaten hier, als wie zu Haus:

Sie zogen ihre Hemden aus,

Und hiengen sie zum Feuer.

Drauf gieng Aeneas in den Wald,

Und schoß ein Duzend Hasen: (*)

Und dieser Braten füllte bald

Mit Wohlgeruch die Nasen.

Kaum

(*) ——— tres littore cervos.

Prospicit errantes; &c. L. I. v. 188. seq.

Raum war nun auf dem weichen Gras
 Der Tisch zum Mahl gedeckt, so fraß
 Ein Hasensfuß den andern.

Oh noch das Mahl ein Ende nahm,
 Sieng Punsch herum im Kreise,
 Und als es zur Gesundheit kam,
 Sang jeder diese Weise:
 „ Es lebe Muth und Tapferkeit!
 Stoßt an: es lebe, wer sich heut
 Im Meere — todt gesoffen! „

Herr Zeb's saß — *salva venia* —
 So eben frisch und munter
 Auf seinem Leibstuhl, und da sah
 Er auf die Welt herunter;

Denk

Denn das war so der Augenblick,
 An dem er mit der Menschen Glück
 Sich abzugeben pflegte.

Frau Venus kam, und machte da
 Dem Donnerer Visite;
 Denn da versagte der Papa
 Ihr niemals eine Bitte. —

„ Ach, Herr Papa! „ so fieng sie an,
 „ Was hat mein Sohn euch denn gethan,
 Daß ihr so sehr ihn hudelt? „

„ Er soll, nicht wahr, ich merk' es wohl,
 Italien nicht finden?
 Verspricht ihr mir nicht selbst, er soll
 Noch Roms Eiregnum gründen?

B

Und

Und weß ihr da des Leibes pflegt,
 Seht euer Weibchen her, und neckt
 Mir meinen armen Jungen. „

Der Alte schnitt ein Bocksgesicht, (*)
 Und küßt ihr sanft die Wange :
 „ Mein Kind, bekümmre dich nur nicht,
 Mir ist für ihn nicht bange :
 Wird nicht dein Sohn der Urpapa
 Der Datarie und Curia,
 So heiß mich einen Schlingel ! „

„ Und

*) Olli subridens &c. L. I. v. 258.

„ Und daß du so gerade hier
 Mich triffst, soll dich nicht reuen;
 Ich will auf meinem Dreyfuß dir
 Ein Bischen prophezen:
 Sieh Ucht! — Für's erste baut dein Sohn
 In Latium sich einen Thron,
 Und stiftet die Lateiner. „

„ Hierauf kömmt Romulus, und den
 Wird eine Wölfinn säugen,
 Drum wird er einen mächtigen
 Instinkt zum Rauben zeigen.
 Daß wird ein Kerl nach meinem Schlag,
 Der schiebt die halbe Welt in Sack,
 Und schenkt sie seinen Römern. „

„ Nach diesem wird ein Reich entstehn ,
 Das hat nicht Weib , noch Kinder ,
 Und dennoch wird die Welt es sehn ,
 Es dauert drum nicht minder.
 Ja , was noch weit unglaublicher ,
 Es wird sich , wie das Sternenheer
 Am Firmament , vermehren. „

„ Auch dieß Reich faßt die Herrschbegier
 Dann mächtig bey den Ohren ;
 Den Römern , Kind , ich sag' es dir ,
 Ist's Herrschen angeboren.
 Und so von einem Welchen sich
 Gefürchtet sehn , ist — hohle mich
 Der Teufel ! — gar nicht übel. „

„ Der

„ Der also dieses Reich regiert ,
 Wird sehr die Welt furanzen :
 Ein jeder fromme König wird
 Nach seiner Pfeife tanzen.
 Er hält von andrer Leute Geld
 Ein großes Kriegsheer , und die Welt
 Küßt ihm dafür den Stiefel. „

„ Er kann mit seiner rechten Hand
 Die größten Wunder wirken ,
 Erobert das gelobte Land ,
 Und massakriert die Türken.
 Wie einen Apfel theilt er dir
 Die halbe Welt — schenkt diesem hier ,
 Und jenem da die Hälfte. „

„ Ihn werden Völker auf den Knie'n
 Wie einen Gott verehren ;
 Thut's einer nicht , so wird er ihn
 Durch Feuer Nores lehren.
 Auch trägt er einen größern Hut
 Als ich , und blizt sogar — doch thut
 Sein Blitzen wenig Schaden. „

„ Ja einer soll sogar einmal
 Ein Kindlein prokreiren ,
 Das soll von unserm Feldmarschall,
 Herrn Mars , den Namen führen. (*)

Es

(*) ————— Regina Sacerdos
 Marte gravis ————— partu dabit ————— prolem.
 L. I. v. 277. seq.

Es läßt mich zwar Virgilius
 Das prophezenh'n : allein man muß
 Dem Narren nicht alles glauben. „

„ Weil nun die Welt gewohnt schon ist,
 Von Rom zu dependiren,
 So wird, so lang man Süße küßt,
 Dieß Reich nicht expiriren,
 Der Römer Herrschsucht — kurz und gut —
 Steckt nun einmal in ihrem Blut.
 So les' ich in den Sternen. „ —

„ Was deinem Sohne heut geschah,
 Soll nicht mehr arriviren;
 Er soll sich iht in Afrika
 Ein Bischen divertiren.

Merkur ! geh nach Karthago hin ,
 Und sag : Ich laß der Königin
 Den Mann rekommandiren. „ —

Indessen gieng Aeneas sehr
 Bekümmert längst dem Meere,
 Und suchte sehnlich Jemand , der
 Ihm sagte , wo er wäre ?
 Denn Lybien sah er noch nie ,
 Und auch in der Geographie
 War er nicht sehr bewandert.

Da kam ihm eine bucklichte
 Zigeunerinn entgegen ,
 Die sah ihn an , und lächelte ,
 Und rief : „ Viel Glück und Segen !

Ey, gebt doch euer Pfötchen her:
 Um einen lichten Groschen, Herr,
 Sag ich euch Wunderdinge. „

Der frömmle Ritter glaubte noch
 An Hexen und dergleichen;
 Drum fragt' er nur, ohn' ihr jedoch
 Die flache Hand zu reichen:
 „ Sagt mir, wie heißt die Gegend hier?
 Sieht's etwa Menschenfresser hier?
 Sind Griechen in der Nähe? „

„ Das Land, sprach sie, heißt Lybia,
 Die schünste aller Frauen
 Läßt sich in dieser Gegend da
 Ein hübsches Städtchen bauen.

Sie ist ein Weib, wie Milch und Blut,
 Und euergleichen herzlich gut —
 Auch noch dazu ist Wittwe. „

„ Aus Geiz erschlug ihr Bruder ihr
 Den vielgeliebten Satten:
 Sie stahl ihm all sein Geld dafür,
 Und wußte sich zu rathen.
 Von diesem Gelde kaufte sie
 Dieß Ländchen sich. — Doch sagt mir, wie
 Kommt ihr hieher? Wer seyd ihr? „

„ Ich bin, sprach er, der fromme Held,
 Aeneas, euch zu dienen,
 Unüberwindlich in dem Feld,
 Und hinter den Gardinen;

Um ganzen Himmelsfirmament
Ist nicht ein Stern, der mich nicht kennt,
Und meine Heldenthaten. „ (*)

„ Wie überstanden Sturm und Graus:
Nun ist die Noth noch größer;
Der Rum und Zwieback gieng uns aus,
Und leer sind unsre Fässer.
Von zwanzig Schiffen blieben mir
Nur sieben, und auch diesen hier
Thut's Noth sie auszusicken. „ —

„ Dort

(*) Sum pius Aeneas

fama super Aethera notus.

L. I. v. 382.

„ Dort in Karthago wirst du , sprach
 Die Alte , fürstlich leben.
 Ich ist nur deiner Nase nach , (*)
 So wird sich alles geben. „
 Sprach's , und erhob sich in die Luft,
 Aeneas roch Abendeldust ,
 Und kannte seine Mutter.

Er stuzt' , und es verdroß ihn schier ,
 Daß man ihn so veriret :
 Doch hatt' ihn die Mama dafür
 In Nebel einballiret.

Der

(*) — — — Qua te ducit via , dirige gressum.

L. I. v. 405.

Der Nebel war zwar ziemlich dünn,
 Doch könnten unsre Damen ihn
 Zum Halstuch schwerlich brauchen;

Denn hinein sah man keinen Stich,
 Doch heraus desto besser.
 In dieser Rüstung wagte sich
 Nun unser Eisenfresser
 Bis mitten in die Stadt hinein,
 Und nahm den Bau in Augenschein,
 Den man so eben führte.

Die einen gruben Brunnen aus,
 Die andern bauten Ställe,
 Hier baute man ein Opernhaus,
 Dort eine Hofkapelle:

Da

Da wurden Brücken aufgeführt,
 Und Nepomuke drauf postirt,
 Dort sah man einen Pranger:

Hier stand ein Rathhaus, funkelneu —
 Bis auf die Rathsherrn — fertig,
 Dort war der Thurm der Domprobstei
 Noch seines Knopfs gewärtig:
 Hier baute man ein Findelhaus,
 Dort grub man einen Keller aus,
 Und baute drauf — ein Kloster.

Doch ein Kaffeehaus in der Näh'
 Ließ unsern Mann nicht weiter:
 Er gieng hinein, trank Milchkaffee,
 Und las den Reichspostreiter.

Ueneens

Heene's Flucht aus Trojens Stut,
 Sein Sturm, sein Schiffbruch und sein Muth
 Stand alles schon darinnen.

Drauf gieng er in die Residenz,
 Die Fürstinn zu begaffen.
 Sie gab ihm eben Audienz,
 Und hatte viel zu schaffens
 Er guckte lange nach ihr hin,
 Und dachte sich in seinem Sinn:
 Mein Seel! ein Weib zum Fressen.

Auf einmal kam ein Trupp herbey,
 Voll Mist bis an die Ohren:
 Es war Heene's Klerisey,
 Die er im Sturm verloren.

Die

Die warfen vor der Fürstin Thron
 Sich hin, und baten um Pardon
 Und Holz für ihre Schiffe.

„ O Königin! „ so schrie'n sie hier
 Aus einem Mund zusammen:
 „ Vergieb uns Fremdlingen, daß wir
 An dein Gestade schwammen,
 Und siehest du nicht gern uns hier,
 So nimm den Sturmwind her dafür,
 Der uns hieher verschlagen. „

„ Als unsre Schiffe mit dem Steiß
 Auf einer Sandbank fassen,
 Hat uns Aeneas — Gott verzeih's
 Dem Schlingel! — sitzen lassen.

Wir

Wir bitten dich, erhöre uns!
 Befehl uns, was du willst, wir thun's,
 Nur laß uns nicht verhungern!

Frau Dido sprach: „Es gieng euch schwer,
 Die Augen gehn mir über;
 Allein wo ist denn euer Herr?
 Der wäre mir noch lieber.“
 „Da ist er! — schrie nun mit Gewalt
 Aeneas, daß das Zimmer hallt,
 Und sprang aus seinem Nebel.“

Er war auf einmal wunderschön!
 Mama wußt' ihn zu zieren:
 Sie ließ von ihren Grazien
 Ihn kurz vorher fristieren

Sie gab ihm einen Anstrich mit,
 Und ihr Gemahl, der Messerschmied,
 Mußt' ihn vorher barbieren.

Nun war ein Jubel überall:

Man drückte sich die Hände,
 Schnitt Komplimente in dem Saal,
 Der Jammer hatt' ein Ende.
 Wer da war, blieb sogleich im Schloß;
 Dem Schiffsvolk schickte Dido, bloß
 Zum Frühstück, hundert Nöthen.

2. in

(*) — — — namque ipsa decoram
 Cæsariem nato genitrix, lumenque Juventæ
 Purpureum & lætos oculis afflarat honores.
 L. I. v. 593. seq.

Nun ließ Menegs von dem Schiff
 Auch die Geschenke kotimen,
 Die er, als er aus Troja lief,
 Zur Vorsicht mitgenommen:
 Den Unterruck der Helena,
 Den Schmuck der alten Hekuba,
 Nebst ihren Augengläsfern.

Doch während in dem Schlosse schott
 Die Bratenwender schwirren,
 Sann Venus drauf, für ihren Sohn
 Der Fürstinn Herz zu firren.
 Denn ein Weib traut dem andern nie,
 Und auf Meneens Gallantrie
 War sich nicht zu verlassen.

Sie gieng zum Amor hin und sprach :

„ Mein lieber Sohn Cupido ,
 Geh deiner Mutter Bitten nach ,
 Und kappre mir die Dido .

Dein Bruder ist ein dunner Hans ,

Zu ungeschickt , nur eine Gans

In sich verliebt zu machen . „

„ Du gehst ist als Amor in's Schloß

Zu ihr mit den Geschenken ;

Laßt sie dich reiten auf dem Schoos ,

So hüte dich vor Ränken :

Wenn sie dich aber herzt und küßt ,

So jag' ihr , wie's gebräuchlich ist ,

Den Liebspfeil durch die Surgel . „

Damit

Damit mir aber nicht Uskan
 Verdirbt den ganzen Handel,
 Geb' ich ihm Opium, vier Bran,
 In einem Zuckerkandel,
 Und nehm' ihm seine Kleider all;
 Dann trägst du, Kind, zum erstemal
 In deinem Leben Hosen. „

Weil Amorn nun nichts lieber war,
 Als Herzen zu erschuappen,
 So ließ er gleich sein Flügelpaar
 Sich auf den Rücken pappen:
 Zog auf der Stelle vom Uskan
 Rock, Kamisot und Hosen an,
 Und eilte nach Karthago.

Er schleppte die Geschenke hin

Bis in den Saal, da saßen
Aeneas und die Königin

Schon bey dem Tisch, und aßen, —
Das war ein Mahl! So eines hat
Kein infulirter Reichsprälat,
So lang man ist, gegeben.

Denn man verschrieb das Zugemüß

Durch reisende Staffetten,
Ragouts und Saucen aus Paris,
Nebst Zwergen in Basteten.

Das Rindfleisch war aus Ungarn da,
Die Vögel aus Amerika,
Aus Lappland das Gefrorne.

Meerespinnen, Krupfen aus der Theib,
 Forellen kaum zu messen,
 Granelli, von der Pfanne heiß,
 Aeneas' liebstes Fressen.
 Ein ganzer Ochse war 's Tafelstück,
 Der Spargel, wie mein Arm so dick,
 Und Austern, groß — wie Teller.

Auch Kirschen, Ananas sogar,
 Und Erdbeer' im Burgunder:
 Und dann die Worte: — ja die war
 Der Kochkunst größtes Wunder!
 Sie präsentirte Trojens Brand,
 Und oben auf den Flammen stand
 Aeneas — ganz von Butter.

Und , o der Wein ! da wässert mir
 Der Zahn , wenn ich dran denke :
 Tokayer , Kapwein , Malvasier
 Stand maachweis auf der Schenke.
 Muskat und Ofner noch viel mehr :
 Mit unferm Sechsunbvierziger
 Wusch man sich nur die Hände,

Poh Sapperment ! Bald hätt' ich hier
 Den Wein , der bey dem Essen
 Den Helden allen , und auch mir
 Der liebste war , vergessen!
 Champagner ! o den sahn wir kaum ,
 So sofften wir , daß uns der Schaum
 Am Barte noch mouffirte,

Mur

Nun kam Uskan. Die Königin
 Erblickte kaum den Knaben,
 So wollte sie vor allen ihn
 Auf ihrem Schooße haben:
 „ Ein allerliebster kleiner Dieb!
 Komm her Uskanchen! hast mich lieb?
 Ach, ach, ein Kind zum Fressen?“

Frau Ddo konnte gar nicht satt
 Sich an dem Jungen küssen;
 Doch ach, was sie am Sohn ist that,
 Wird sie am Vater hüssen.
 Beym ersten Kusse von Uskan
 Da trollte schon ihr seel'ger Mann
 Sich fort aus ihrem Herzen.

Beym zweyten Kuß fiel schon ihr Blick
 Auf ihren neuen Secken,
 Beym dritten wollt' er noch zurück,
 Beym vierten blieb er stecken,
 Beym fünften, sechsten, siebenten
 War's um ihr armes Herz, geschehn:
 Es schlug ihr, daß man's hörte,

Selbst alle die Geschenke sah
 Sie kaum, die vor ihr lagen:
 Den Schmuck der alten Hefuba,
 Schon ziemlich abgetragen,
 Den Unterrock der Helena,
 Zerlöchert, wie die Rubera
 Von einer Feldstandarte

Ulfan

Askani fraß nun in einem weg,
 Nichts als Studentenfutter,
 Frau Dido strich ihm Schnepfendreck
 Auf's Zuckerbrod, wie Butter:
 Und nach gestilltem Appetit
 Nahm er Dragant, und warf damit
 Herum nach allen Gästen,

Nachdem sich die Schmarotzer voll
 Gefressen zum zerspringen,
 Befahl die Königin, man soll
 Ihr einen Hummler bringen:
 Und diesen Hummler füllte sie
 Bis oben an, und hob mit Müß'
 Ihn schweppernd in die Höhe.

„ Es leb' Aeneas ! rief sie aus ,
 Und wer ihn liebt , nicht minder !
 Zeus segne sein erlauchtes Haus ,
 Und geb' ihm viele Kinder ! „
 Bey Pauken - und Trompetenschall
 Trank sie den mächtigen Pokal
 Kein aus bey einem Tropfen,

Das Mahl nahm nun , wie jedes Ding
 Auf dieser Welt , ein Ende.
 Man wischte sich das Maul , und gieng ,
 Und wusch sich dann die Hände.
 Aeneas saß zum Spieltisch hin ,
 Und spielte mit der Königin
 Mariage um einen Kreuzer,

Des

Des Abends ward das Trauerspiel

Othello aufgeföhret:

Als sich der Held erstach und fiel,

Ward gräulich applaudiret.

Und weil sein Tod so röhrend war,

So mußte sich der arme Narr

Ein Paarmal noch erstechen:

Indeß ward mit Probenzenz

Die Stadt illuminiret,

Und auf der Königin Befehl

Im Tanzsaal musiziret.

Man tanzte sich bald matt und heiß,

Und setzte sich darauf im Kreis

Herum, und spielte Pfänder.

Man war vergnügt, die Fürstinn bloß
 fand dran kein Wohlbehagen,
 Sie saß Aeneas auf dem Schoos,
 Und setz' ihm hundert Fragen:
 Wie viel Trojanern das Genick
 Achilles brach? wie lang und dick
 Sein Speer war? (*) und dergleichen:

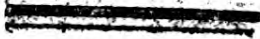
Doch den Aeneas lustete
 Nach Pfändern und nach Küffen;
 Er spielte mit; allein, o weh!
 Wie bitter muß' er's büffen!

Nicht

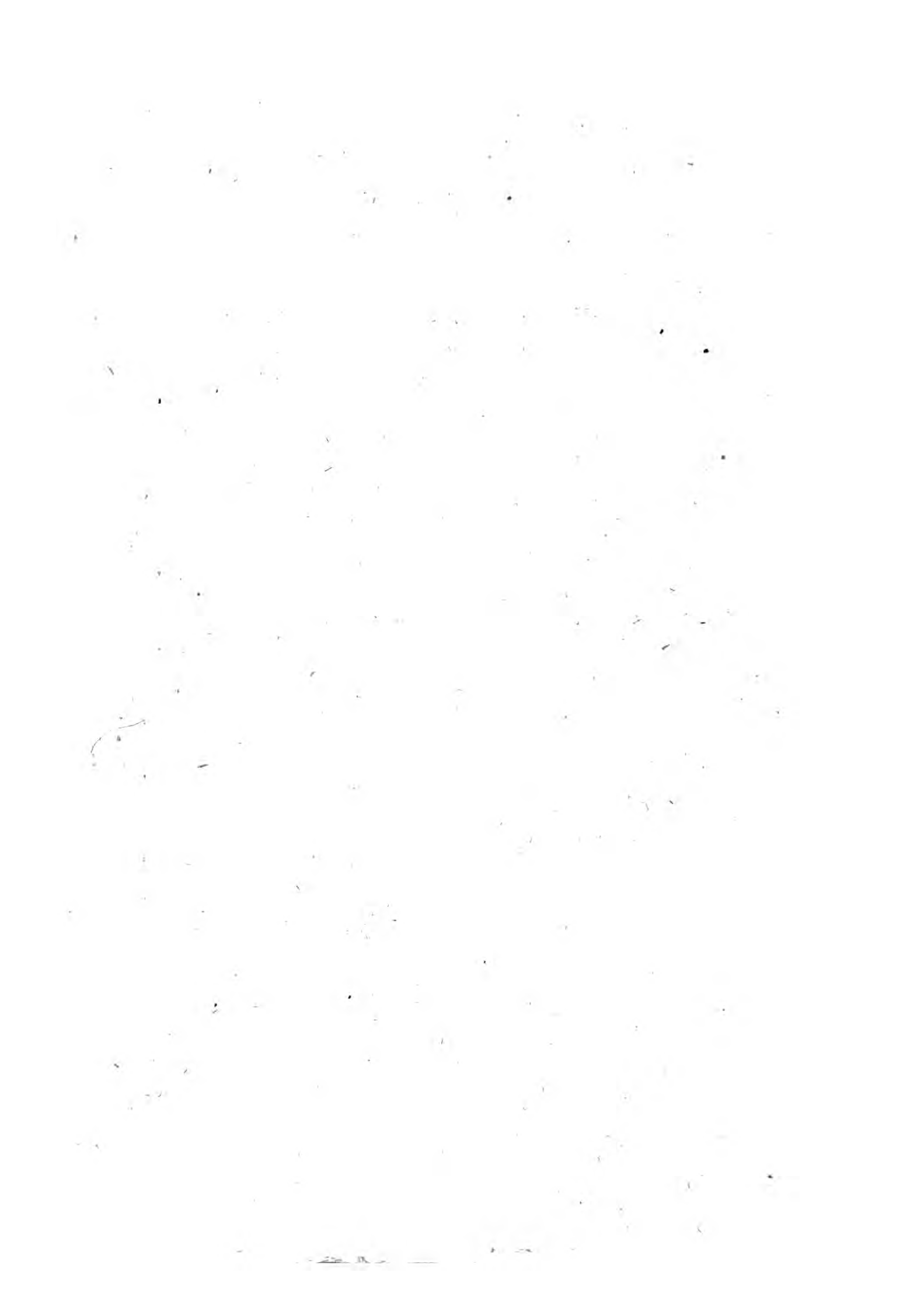
(*) — — — quantus Achilles?

L. I. v. 756.

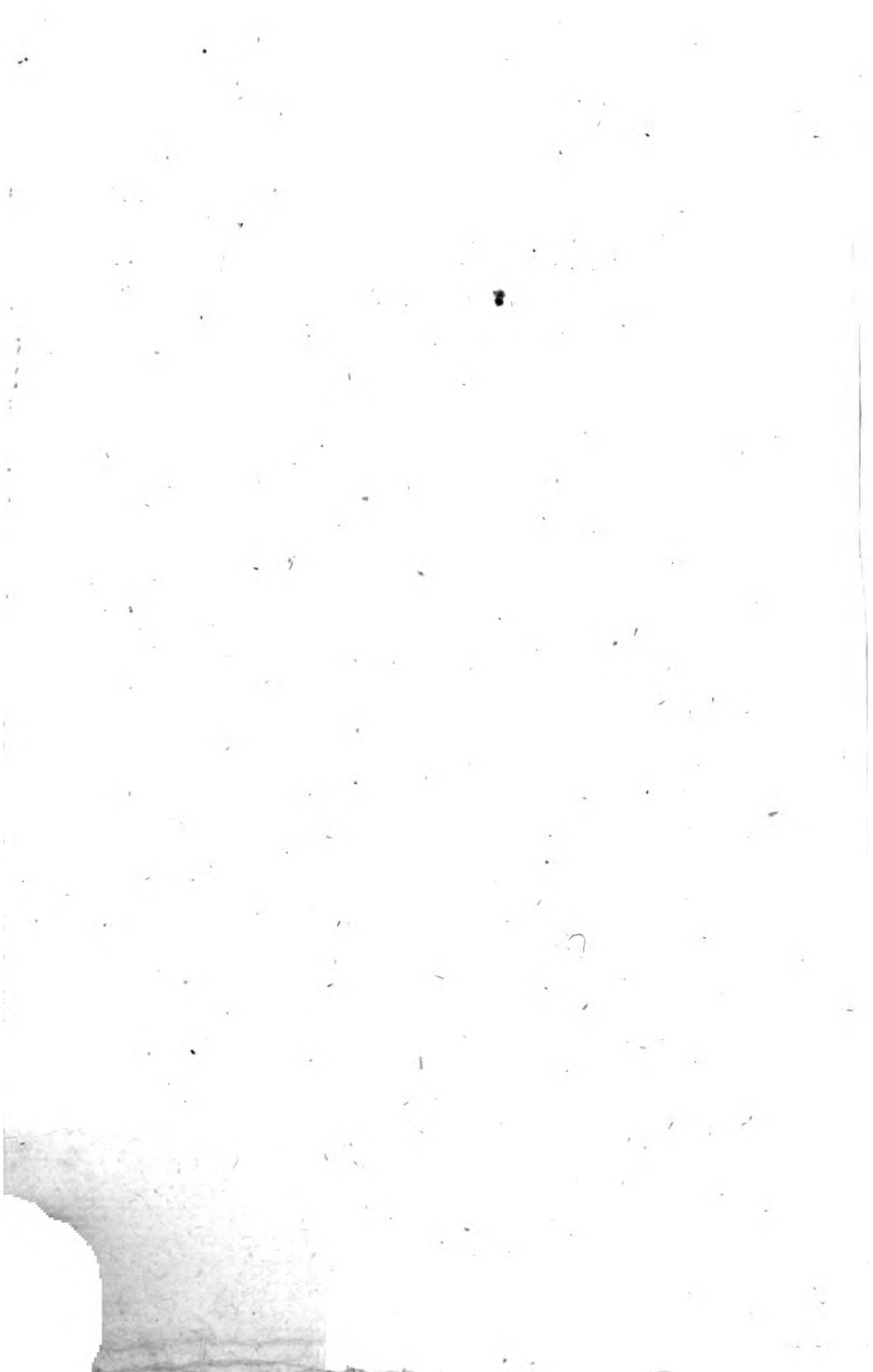
Nicht lang, so hieß es: „Wem dieß Pfand
Gehört, der soll uns Trojens Brand
Der Länge nach erzählen.“



Bruch



Zweytes Buch.



Inhalt.

Wie der fromme Held Aeneas der Königin
Dido und ihrem Hofgesind die Abenteuer
seiner letzten Nacht in Troja und die
Zerstörung dieser weltberühmten Stadt gar
rührend und umständlich erzählt.

Im röthdamastnen Armstuhl sprach
Aeneas nun mit Sähen:
Infantinn! (*) laßt das Ding mir nach,
Es kostet mich nur Thränen.
Doch alles spitzte schon das Ohr,
Frau Dido warf die Nas' empor,
Und schien fast ungehalten.

D 2

Was

(*) Infandum, Regina, jubes renovare dolorem.
Aeneid. L. II. v. 3.

Was wollt' er thun? Er mußte wohl
 Den Schlaf vom Aug sich reiben:
 Er nahm zwei Prisen Spaniol,
 Sich 's Nicken zu vertreiben:
 Drauf räuspert' er sich dreymal, sann
 Ein wenig nach, und legte dann
 Sein Heldenmaul in Falten.

„ Die Griechen hielten uns umschant
 Zehn volle Jahr' und drüber:
 Allein wo man Kartätschen pflanzt,
 Da setzt es Nasenstieber.
 Dieß schien den Griechen nun kein Spaß,
 Denn — unter uns — sie hielten was
 Auf unversengte Nasen.

Mit

Mit la~~n~~gen Nasen wären sie
 Auc~~h~~ sicher abgezogen,
 Hätt' u~~n~~s nicht Satanas durch sie
 Zu guter Letzt betrogen:

Der ga~~b~~ der Brut ein Kniffchen ein,
 Sie ch~~a~~ten's, schifften flugs sich ein,
 und schossen Retirade.

Auf e~~n~~mal war's wie ausgekehrt
 In Lager, doch sie liessen
 Zurück ein ungeheures Pferd
 Mit Rädern an den Füßen.
 Gank~~t~~ Christoph selbst, so groß er war,
 Hätt' ohne Ruptionsgefahr
 Den Gaul euch nicht geritten.

Der Bauch des Koffes schreckte daß
 Uns seiner Größe wegen ;
 Es war das Heidelberger Faß
 Ein Fingerhut dagegen ,
 Und in dem Bauch — o Jemine !
 Da lagen] euch wie Haringe
 Zehntausend Mann beisammen.

Doch um das rechte Kontersee
 Von diesem Koff zu wissen ,
 So denkt , die Arche Noe steh
 Vor euch — doch auf vier Füßen :
 Gebt a proportion dem Thier
 Noch Kopf und Schwanz , so sehet ihr
 Das Monstrum in natura.

In Wien, heißt's, ist man furios:

In Troja war's noch drüber:

Sie liefen hin zum Wunderroß,

Als hätten sie das Fieber.

Da gab's Dormeusen, Kapuchon,

Und Hüte à la Washington

Zu Tausenden zu sehen.

Man guckte sich die Augen matt,

Und hatte viel zu klaffen:

Allein, wie's geht, der Pöbel hat,

Nur Augen zum Begaffen,

Er sieht oft, wie Herr Wieland spricht,

Den Wald vor lauter Bäumen nicht,

So gieng's auch den Trojanern.

Die Politiker thaten breit,
 Und machten tausend Slossen,
 Doch hatten alle meilenweit
 Das Ziel vorbeigeschossen;
 Zwar rief ein Kästenbraterweib: (*)
 „Das Roß hat Schurken in dem Leib!“
 Doch die ward ausgepiffen.

Und eh sich's nur ein Mensch versah,
 Da war, uns zu belehren,
 Ein Eremit aus Argos da,
 Der hat, man möcht' ihn hören!

Doch

(*) Tunc etiam fatis aperit Cassandra futuris
 Ora. ——— L. II. 246. seq.

Doch macht' er's, wie die Redner all:
 Denn er begann von Ebens Fall,
 Um auf das Pferd zu kommen.

„ Das Pferd, so schwur er, haben wir
 Ex Voto machen lassen,
 Und haben's Sanct Georgen hier
 Zu Ehren unterlassen;
 Weh dem, der dran zum Sünder wird!
 Es ist geweiht und angerührt
 An Sanct Georgens Schimmel. „

Und als noch hie und da ein Ohr
 Unüberzeugt geblieben,
 So wies er die Authentik vor,
 Auf dieser stand geschrieben:

Wen unser Wort nicht überführt,
 Der sey anathematisirt!
 Denn wir sind infallibel.

Und als um unser Ohr herum
 Zwei Fledermäuse schwirren, (*)
 Da war kein Mensch so blind und dumm,
 Den sie nicht überführten;
 Und alles schrie; — Mirakulum!
 Der Schimmel ist ein Heiligthum,
 Laßt in die Stadt ihn bringen!

Es

(*) Ecee autem gemini — — — —

— — — — immensis orbibus angues &c.

L. II. 203. seq.

Es hieß: man wird dem heil'gen Thier
 Die Mauern öffnen müssen. —
 Flugs waren zwei Karthaunen hier,
 Um Bresche drein zu schießen.
 Dem Schutzpatron indessen ward
 Von untrer lieben Jugend zart
 Ein Hymnus abgesungen,

Nach diesem nun belegte man
 Den Gaul mit vielen Stricken,
 Ganz Troja spannte sich daran,
 Ihn von dem Fleck zu rücken.
 Die Mädchen waren auch nicht faul,
 Und jede band dem Wundergaul
 Ihr Strumpfband um die Füße.

Und

Und kaum war mit dem heil'gen Roß
Der Zug nun angegangen,
So feurte man die Stücke los,
Und alle Glocken klangen.
So ward der neue Schutzpatron
In feyrlicher Prozeßion
In Troja einquartiret.

Dem Saul zu Ehren ward fortan
Ein Hochamt abgesungen,
Zur Ehrenpredigt hatte man
Herrn Pastor Göß gedungen.
Drey Stunden nach der Predigt fand
Man Trojens sämtlichen Verstand
Im Rebensaft ertrunken.

Indessen

Indessen gieng die Sonne still
 In unserm Golfo unter:
 Ein jeder schnarchte, wo er fiel;
 Der Pfaffe nur blieb munter.
 Zwar soff der Kerl, als wie ein Leu,
 Doch trank er unsre Klerisey
 Eh, als sich selbst, zu Boden.

Kaum ward der schlaue Schuft gewahr,
 Daß nun ganz Troja schnarche,
 So nahm er auch dieß Tempo wahr,
 Und schlich zu seiner Urche;
 Die zapft' er, wie ein Weinfas, an,
 Und sieh! ein Strom von Helden rann
 Heraus aus ihrem Bauche.

Die

Die ändern waren auch parat,
 Die sich verkrochen hatten,
 Und nun war ihnen unsre Stadt
 Ein rechter Sonntagsbraten.
 Sie massakrirten Mann für Mann,
 Die Wache muß' am ersten dran,
 Sie fuhr im Rausch — zum Teufel.

So eben hatt' ich den Achill —
 Im Traume — überwunden,
 Da weckte mich das Mordgebrüll
 Von diesen Fleischerhunden.
 Ich gieng zum Fenster — heil'ger Gott!
 Da sah ich nichts, als Mord und Tod,
 Und Stadt und Schloß in Flammen.

Wie

Wie

Das

Und

So

D

Ja

D

A

Wie Ihre Majestät gesehn,
 Wenn sie oft Flöhe fiengen,
 Daß ganze Flohfamilien
 Aus jeder Falte springen,
 Und ängstlich hüpfen hin und her;
 So flohen vor dem Mordgewehr
 Der Griechen die Trojaner.

Dieß sehn, und rips raps war ich auch
 In meiner blanken Rüstung:
 Ich lief hinunter in den Rauch
 Zu hemmen die Vertwüstung:
 Doch als ich unten mich besah,
 Pos Element! wie ward mir da!
 Ich hatte keine Hosen!

Der

Der Muth steckt nicht im Hosensack,
Dacht' ich, und hieb zusammen,
Und warf bald da bald dort ein Pack
Urgiber in die Flammen.
Bald wiesen alle mir den Steiß,
Und flohn wie Hasen heerdenweis
Vor meinem Damaszenner.

Macht ein Narr zehn, so macht im Krieg
Ein braver Kerl oft zwanzig:
Bald häuften Trojer sich um mich;
Allein das Blättchen wand sich.
Ein Kniff verdarb's uns, der war dummt:
Wir tauschten unsre Helme um
Mit griech'schen Böckelhauben.

Wir

Wir packten zwar, als wie ein Hund,
 Der Maus' und Ratten beutelt,
 Allein das Kniffchen ward zur Stund'
 Uns jämmerlich vereitelt.

Denü mancher volle Kammertopf
 Flog uns als Griechen auf den Kopf,
 Das stank ganz bestialisch!

Die Feind' erkannten auch fortan
 Uns aus den Rippenstößen ;
 Sie machten Front' bey tausend Mann,
 Uns auf dem Kraut zu fressen :
 Viel Hunde sind des Hasen Tod,
 Dacht' ich, und macht' in dieser Noth
 Mich eilig aus dem Staube;

¶

Doch

Doch da ich , schwizend durch und durch ,
Mein Hemd zu wechseln laufe ,
Da kommt' ich , ach , beim Thor der Burg
Vom Regen in die Traufe.
Hier sah man erst der Feinde Wuth ,
Ich mußte im Trojanerblut
Bis über'n Knöchel waten.

Es sträubte sich mein Heldenhaar
Des Mords und Greuels wegen ;
Der Kindermord zu Bethlem war
Ein Fraßenspiel dagegen.
Ganz türkisch meggerte man hier
Hatschier und Läufer und Portier ,
Und was man fand , zusammer.

Man

Man legte nun auch Hand an's Thor:
 Doch hatt' es gute Schlösser;
 Vor allen drang Held Pyrrhus vor —
 Der größte Eisenfresser
 Nach seinem Vater (*) und nach mir —
 Sein ungeheurer Speer war schier
 So groß, als wie ein Mastbaum:

Die schwarze Rüstung deckt' ein Schopf
 Von kohlspechschwarzen Federn,
 Die Augen brannten ihm im Kopf,
 Gleich zweyen Feuerrädern,

E 2

Kurz,

(*) Dem Achill.

Kurz, sah man recht genau ihn an,
 So glich er einem Auerhahn,
 Als wie ein Ey dem andern:

Held Pherhus nun erbrach die Thür
 Zu Priams Tabernakel: —
 Du lieber Gott, was war das für
 Ein Jammer und Spektakel! —
 Man träumte hier nichts von Gefahr,
 Und ach die ganze Hofstatt war
 Beynahè noch im Hemde.

Hier schrie und jammerte ein Schock
 Geschreckter Kammerfrauen,
 Da war im Hemd' und Weiberrock
 Ein Hofkaplan zu schauen,

Und

Und dort, daß Gott erbarme, schlief
 Ein Kammerfräulein gar noch tief
 Im Arm des Hofpoeten,

In Schlafrock und Pantoffeln stand
 Der König Priam fertig,
 Und war, den Säbel in der Hand,
 Nun seines Feinds gewärtig:
 Der alte Mann mit grauem Haar
 Und weißem Bart, mein Seel', es war
 Ein Anblick zum Erbarmen,

Allein kaum sah ihn Hekuba,
 So schrie sie: „Gott im Himmel!
 Bedenke doch dein Podagra,
 Du alter, grauer Schimmel!“

Was nützte denn das Fechten dir ?
 Kriech lieber unter's Bett zu mir ,
 So sind wir beyde sicher. "

Allein, o weh ! schon hörte man
 Das feindliche Getümmel ,
 Der Feind lief haufenweis heran ,
 Und Pyrrhus war ein Lämmel.
 Er sah ihn , und ein Hieb , so flog
 Herab der Kopf — da lag der Stoß , (*)
 So lang er war , am Boden.

Indem

(*) — — — Jacet ingens littore truncus,
 L. II. v. 557.

Indem nun dieses arrivirt,
 Hatt' ich mich weg vom Haufen
 In einen Tempel retirirt,
 Ein Bischen auszuschmaufen,
 Pos' Hagel, was erblickt' ich da!
 Da saß die saubre Helena
 Versteckt in einem Beichtstuhl,

Hättst wohl zu beichten, dacht' ich mir,
 Du Muster aller Mergen!
 Ganz recht! du kömmtst mir nicht von hier,
 Ich haue dich zu Fegen,
 Und lass' ein Stück in jeder Stadt,
 In der man solche Weiber hat,
 Aufhängen zum Exempel,

Ja, so gering der Ruhm auch ist,
 Ein schwaches Weib zu tödten,
 So muß doch jeder gute Christ
 Die Welt von Sünden retten.
 Poß Wetter! warum wär' ich denn
 Der fromme Held Aeneas, (*) wenn
 Ich nicht die Sünden strafte?

Und als ich schon vom Leder zog,
 Die Here zu trenchiren,
 Da zupfte Venus mich am Rock,
 Und rief: „ Sind das Manieren?

Was

(*) Sum plus Aeneas. L. J. v. 382.

Was gehn dich fremde Sünden an?
 Schau lieber, was dein Sohn Askani,
 Und Weib und Vater machen. "

Drauf hielt sie mir ein Fernglas vor,
 Und hieß mich aufwärts schauen:
 Da sah ich hoch am Himmelsthor
 Geschichten zu erbauen.
 Ihr glaubt, daß man sich dort verträgt? —
 Ja, gute Nacht! — Ein jeder schlägt
 Dort unter'm Hut sein Schnippchen,

Sankt Juno hatte weislich da
 Den Ehgemahl im Arme,
 Und kareffirt' ihn, daß er ja
 Der Stadt sich nicht erbarme;

Indessen flog in Trojens Brand
Aus Pallas und Neptunens Hand
Ein Pechkranz nach dem andern.

Ich gieng nach Haus, da hatte mich
Mama in Schutz genommen,
Sonst wär' ich dießmal sicherlich
Gebraten heimgelommen:
Doch nun passirt' ich kugelfest,
Und unverbrennlich, wie Asbest,
Kanonenfeuer und Flammen,

Hieraus nun sah ich klärlich ein,
Und fühlt' es, daß die Ehre,
Von einer Göttinn Sohn zu sehn,
Nicht zu verachten wäre.

Mein

Mein Vater, dacht' ich, war kein Narr,
 Daß er so manches Jugendjahr
 Mit Zyprien verliebelt!

Ich trat in's Zimmer. Welch ein Bild!
 Wie ward ich da betroffen!
 Mein Vater hinter einem Schild,
 Mein Söhnchen hinter'm Ofen.
 Mein Weib, das hoch die Hände rang,
 Schrie heulend: Schütze mich vor Zwang,
 Du heil'ge Mutter Anna!

Kourage, rief ich, faßt euch! Wißt,
 Frau Venus hat mir eben
 Ein Land, wo Milch und Honig fließt,
 Statt diesem Nest gegeben,

Kommt

Kommt mit in dieß Schlaraffenland,
 Da sind die Felsen von Dragant,
 Die Wälder voll Zibeben,

Da will ich naschen, rief Uskan,
 Und hieng an meiner Seite:
 Mein Weib that Pelz und Handschuh' an,
 Und ich rief meine Leute!
 Und sprach: — schickt euch zur Reise an,
 Im Bierhaus vor der Stadt, bey'm Schwan,
 Da kommen wir zusammen,*

Drauf nahm ich meine Wildschur um, (*)
 Daß sie die Rüstung deckte;

Indessen

(*) — — Fulvique infernor pelle Leonis.
 L, II. v. 722.

Indessen brannit' es um und umt,
 Und sieh, das Feuer rechte
 Zum Fenster schon die Zung' herein:
 Da fiengen alle an zu schrey'n:
 Sanct Florian, errett' uns!

Nur Weiber zittern in Gefahr;
 Ich, ohne umzublicken,
 Nahm meinen Vater, wie er war,
 Und packt ihn auf den Rücken.
 Nun, rief ich, Vater, reitet zu,
 Sieh her die Hand Uskan, und du,
 Kreusa, geh zur Seiten!

Ich, der ich sonst dem Teufel steh',
 Erbehte nun vor Lanzen
 Und Schildgeklirr, und zitterte
 Für meinen theuren Kanzen.
 Indessen trug ich meinen Sack
 Ganz unterleget, huckepack,
 Durch Nacht und Graus und Flammen.

Auf einmal schrie mein Vater: „ Sohn,
 Sohn, tummle dich nur weiter!
 Ach, siehst du, siehst, sie kommen schon
 Heran, die Bärenhäuter! — „
 Ich fort, als brennte mir der Kopf,
 Jog meinen Jungen nach beim Schopf,
 Und ach — verlor Kreusen.

Ich

Ich Dummkopf merkte das nicht eh,
 Bis wir am Bierhaus stunden,
 Da sah ich um, und rief: o weh!
 Da war mein Weib verschwunden.
 Patsch! — schmiß ich meinen Vater weg,
 Und lief im allergrößten Dreck
 Zurück, um sie zu suchen.

Ich suchte, wie ein Narr, und schrie:
 „Wo hat dich denn der Teufel?
 Kreusa! — Schagkind! — Rabenvieh! —
 Ha! dich hat ohne Zweifel
 Ein griechischer Husar erhascht!
 O wehre dich, der Hund verpascht
 Dich nach Konstantinopel.“

Auf

Auf einmal faßte eine Hand
 Eiskalt mich an der Kehle;
 Ich schlug ein Kreuz, und da erkannt'
 Ich ihre arme Seele. —
 Kreuzer, rief ich, bist du todt? —
 Du arme Märrin, tröst' dich Gott!
 So bin ich also Wittwer!

Wie ich dich liebte, wie um dich
 Izt meine Seufzer knallen!
 O du — und hier vergaß ich mich;
 Wollt' um den Hals ihr fallen;
 Allein der leichte Schatten wich,
 Wie Luft, mir aus der Hand, und ich =
 Ziel nieder auf die Nase.

Die Here kann doch nimmermehr,
 Dacht' ich, das Foppen lassen!
 Stund auf, und lief getrosteter,
 Als Wittwer, durch die Gassen.
 Und was noch mehr mich tröstete,
 Die ganze Schenke wimmelte
 Nun schon von Eptrojanern. (*)

Auf, Brüder, rief ich, fasset Herz!
 Laßt Troja, laßt die Räuber!
 Glaubt mir! es giebt auch anderwärts
 Noch Wein und schöne Weiber.

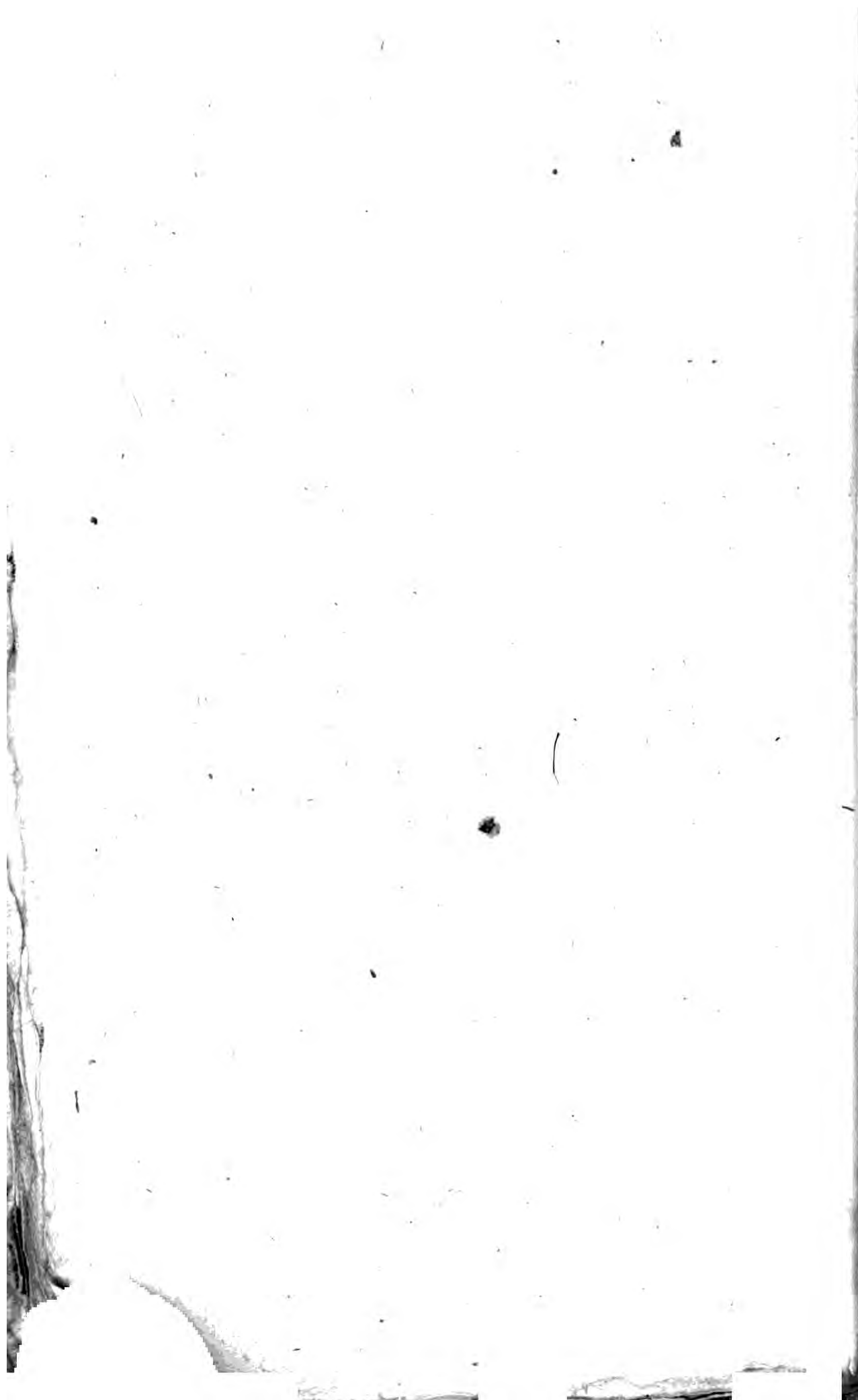
Es

(*) — — miserabile vulgus. L. II. v. 798.

Es leb' Aeneas! Schrie ein Hauf,
Und alle pokulirten drauf,
Und zechten bis es tagte.

Drit-

Drittes Buch.



Inhalt.

Wie der theure Held Aeneas fortfährt, der Königin in Lybia seine Wanderschaft von Troja und die dabey mannhaft bestandenen Abenteuer zu erzählen, und wie bey seiner Erzählung jedermänniglich einschlieff.

Kaum war die letzte Fastnacht aus,
Die Troja überstanden,
Als wir frühmorgens jedes Haus
Schon eingäschert fanden.
Das war ein Anblick, Königin!
Ich will, so lang ich lebend bin,
Den Aschermittwoch denken.

Die Noth macht' uns erfindungsreich :

An Ida's nahem Rücken

Ließ ich ein Duzend Schiffe gleich

Für uns zusammensticken :

Da zogen wir nun groß und klein ,

Wie in die Arche Noahs , ein ,

Und giengen unter Segel ,

Wir schwammen lange hin und her ,

Eh wir ein Ländchen fanden :

Doch ließen uns die Thracier

An ihren Küsten landen :

Ein braves Volk , mit welchem wir

Bey einem Krug Trojanerbier

Oft Bruderschaft getrunken. (*)

Ich

(*) Hospitium antiquum Trojæ. — L. III. v. 15.

Ich baute mir ein Städtchen hier,
 Um mich zu divertiren,
 Dieß Städtchen sollte dann von mir
 Den Namen Aeneis führen:
 Auf's erste Thor, das fertig stand,
 Schrieb ich mit leserlicher Hand:
 Pius Aeneas fecit.

Jedoch ein Spuck benahm mir bald
 Die Lust zu diesem Spasse;
 Ich hörte, daß im nahen Wald
 Ein Geist sich sehen lasse:
 Er sey, so hieß es, fürchterlich,
 Sey schwarz und weiß, und trüge sich
 Wie ein Dominikaner.

Ich kriegte nun auch Appetit,
 Den Kobold zu beschwören,
 Nahm einen Kapuziner mit,
 Damit wir sicher wären:
 Dann wappnet' ich mich ritterlich,
 Und deckte statt des Helmes mich
 Mit einem Weihbrunnkessel.

So gingen wir voll Muths dahin,
 Und sahn beym Mondenschimmer
 Ein kleines Grab, und hörten drinn
 Ein klägliches Gewimmer:
 Ein kalter Schauer fiel mich an,
 Und ach, wie saure Milch, gerann
 Das Blut mir in den Adern. (*)

Um=

(*) — — — Gelidusque coit formidine sanguis,
 L. III. v. 30.

Umschattet war das ganze Grab
 Mit lauter Birkenzweigen,
 Ich riß davon ein Sproßchen ab,
 Um es daheim zu zeigen:
 Doch als ich riß, so tropfelte
 Aus dem gebrochenen Ast — o weh!
 Kohlrabenschwarze Dinte, (*)

Wie, wenn ein Kind die Kuthe kriegt,
 So fieng es an zu schreien,
 Und wie, wenn man im Fieber liegt,
 Schlag mir das Herz vom neuen:

§ 5

Der

(*) — — Aatro liquançur sanguine gutta

L. III. v. 28.

Der Pater endlich faßte sich,
 Schlag hastig Kreuz auf Kreuz, und ich
 Rief: — Alle gute Geister; —

Und augenblicklich sahen wir
 Den Geist in einer langen
 Gestalt, mit schlechtem Löschpapier
 Nach deutscher Art umhängen:
 Die hohlen Augen sahn — o Graus! —
 Als wie zwey Dintenfässer aus,
 Und Dinte rann aus beyden,

Und weil ein Held in allem groß
 Ist, folglich auch im Schrecken,
 So blieb mir, als ich's sah, nicht bloß
 Der Schrey im Schlunde stecken,

Der

Der Schreck erdroffelte mich schier:
 Mein Haar stund auf, und lupfte mir
 Den schweren Weihbrunnkessel. (*)

Der Geist fieng an: „ Was wollt ihr mir?
 O schonet mein im Grabe!
 Ich büsse schwer für das Papier,
 Das ich verschmieret habe;
 Denn ach! ich war einst in der Welt
 Ein schöner Geist, der Zeit und Geld
 Den Menschenkindern raubte. „

Und

(*) *Obstupui, steteruntque comæ, vox faucibus
 hæsit. L. III. v. 48.*

„ Und all die Federn (wie es hier
Mein Grabmahl kann bezeugen)
Die ich verschrieben , wurden mir
Zu lauter Birkenzweigen :
Ich muß für das , was ich gethan ,
Aus beiden Augen hier fortan
Gallbittre Dinte weinen. „

„ Und bis sich nicht in dem Revier
Ein frommer Wanderer findet ,
Der aus den Birkenzweigen hier
Sich eine Ruthe bindet ,
Und mir damit den Hintern gerbt ,
Bis daß er roth und blau sich färbt ,
Muß ich im Walde spucken. „

Der

Der Pater war sogleich bereit,
 Die Seele zu erlösen.
 Wir banden aus Barmherzigkeit
 Uns jeder einen Besen,
 Und setzten ihn: und sieh, da schwand
 Der schöne Geist uns aus der Hand,
 Und dankte für die Gasse. —

Der Spieß benahm mir gänzlich und gar
 Die Lust, hier einzunisten:
 Sobald das Meer beh Saune war;
 Verließen wir die Klippen,
 Und kaum als Thracien verschwand,
 So schwamm uns gleich ein anders Land
 Auf offnet See entgegen. (*)

Die

(*) Provehimur portu, terræque urbesque ré-
 cedunt. L. III. v. 72.

Die schöne Insel Delos stund

 Vor uns, ein Nest voll Pfaffen:

Der Fürst hatt' über Beutel und

 Gewissen hier zu schaffen. (*)

Sein Reich war halb von dieser Welt,

Und halb von jener, doch sein Geld

 Bezog er nur von dieser.

Er war des Phoebus rechte Hand,

 Und was er prophezehte,

War — wenn er auf der Kanzel stand —

 Ein Dogma für die Leute,

Und

(*) — — — Rex idem hominum, Phoebique sacerdos. L. III v. 80.

Und der's nicht glauben wollte , war
 Schon ipso facto in Gefahr ,
 Hier oder dort zu braten.

Wir giengen hin zur Audienz ,
 Und baten voll Vertrauen
 Um's Placet seiner Eminenz ,
 Allhier uns anzubauen ;
 Allein der Fürst sprach : „ Marsch von hier !
 Dieß ganze Land gehöret mir ,
 Und meinem Domkapitel. „

Und bey der Antwort , die er gab ,
 Wies er auf seinen Degen :
 Wir küßten seinen Hirtenstab ,
 Und baten um den Segen:

Drauf

Drauf ließ er uns zum Fußfuß gehn
Und schenkte uns Reliquien
Von seinen Hühneraugen.

Vom nächsten Winde ließen wir
Von hier uns fort kutschiren ;
Und dieser schnelle Luftkurier
Sollt' uns nach Kreta führen :
Wir sahen auch bald Inselchen ,
Die rund herum zu Duzenden
Um unsre Schiffe schwämmen.

In Kreta selber ließen wir
Uns ungefraget nieder ;
Und weil das Holz in dem Revier
Nicht theu'r war , baut' ich wieder

Ein

Ein Städtchen, Bergam zugenannt,
Weil es an einem Berge stand:

Jetzt heißt es aber Amberg. (*)

Hier mußte mir nun Alt und Jung

Der süßen Liebe pflegen, (**)

Und sich auf die Bevölkerung

Mit allem Eifer legen;

Denn wenn ein junger neuer Staat

Nicht Bürger wie Kaninchen hat,

So stirbt er in der Wiege.

Sür

(*) Pergam eamque voco. — L. III. v. 133.

(**) — — lætam cognomine gentem
Hortor amare. L. III. v. 133. seq.

Für jedes Kind, das man gebahr
 In meinen neuen Staaten, —
 Wenn's weder Mönch noch Nonne war —
 Bezahlt' ich drey Dukaten.
 Die Kinder mehrten sich so schnell,
 Daß ihre Väter nicht genug Mehl
 Zum Kindesloch bauen konnten.

Allein die böse Seuche kam
 In meines Staates Glieder, (*)
 Die ihnen Saft und Kraft benahm,
 Und alles lag darnieder.

Die

(*) — — Subito cum tabida membris
 — — — miserandaque venit
 — lues. L. III. v. 137. seq.

Die armen Weiber dauerten mich,
 Sie mußten sich nun kümmerlich
 Mit durren Wurzeln nähren. (*)

Ich gab auch dieß Projektchen auf,
 Frug einen Zeichendeuter
 Um seinen Rath, und steuerte drauf
 Mit meinen Schiffen weiter.
 Kaum war das Land uns aus dem Blick,
 So kam ein neues Ungelück
 Auf Wolken hergesegelt.

S 2

Streich

(*) Arabant herbæ. I., III., v. 142.

Gleich einem Kriegsheer, schwarz montirt,
Kam an dem Himmelsbogen,
Laut von den Winden kommandirt,
Ein Wetter angezogen:
Das ganze Meer empörte sich,
Und schwoll in Wogen fürchterlich
Dem nahen Feind entgegen:

Die Heere stießen nun mit Macht
Im Sturmgeheul zusammen:
Das Meer, wildschäumend aufgebracht,
Die Wolken lauter Flammen.
Kanonschüße donnerten,
Und die Kartätschen hagelten
Uns Schlossen auf die Köpfe.

Die

Die Luft schoß Feuerkugeln , wie
 Der Mond so groß , hernieder :
 Das aufgebrachte Wasser spie
 Ins Angesicht ihr wieder ,
 Und statt der Bomben schleuderte
 Das Meer den Wolken unsere
 Galeeren an die Nase.

Vergehend schien des Himmels Glut
 Sich in das Meer zu senken :
 Verschlingend schien des Meeres Flut
 Den Himmel auszutränken.
 Kurzum , das Feu'r und Wasserreich
 Vereinten sich , um uns zugleich
 Zu fieden und zu braten.

Drey Tage währte dieser Saug ;
Doch endlich gieng zum Glücke
Den Wolken Bley und Pulver aus :
Sie zogen sich zurücke ,
Und wir , zu Zunder halb verbrannt ,
Und halb ertrunken , sahn ein Land ,
Auf das wir uns saldirten.

Hier kauften wir uns alsobald
Wein , Zwieback , Fleisch und Fische ,
Und setzten uns im nächsten Wald
Recht hungerig zu Tische .
Allein kaum saßen wir im Kreis ,
So mußt' uns auch schon ein Geschmeiß
Von Vögeln molestiren.

Die

Die Vögel hatten einen Kopf
 Wie wir, jedoch geschoren,
 Und vorn' und hinten einen Kropf,
 Nebst langen langen Ohren.
 Sie hatten braune Flügel auch,
 Und einen Keifen um den Bauch,
 Damit er nicht zerspringe.

Wie Fledermäuse sahn sie aus,
 Doch flogen sie bey Tage
 Im Land herum von Haus zu Haus,
 Zu aller Menschen Plage.
 Harnpen hießen sie: zwar nennt
 Man nun sie anders; doch man kennt
 Die Vögel aus den Federn.

Sie kamen an zu Duzenden
 Aus ihren dunkeln Nestern:
 Die schmutz'gen Bärte träufelten
 Noch von dem Wein von gestern.
 Sie fangen uns im Eulenchor
 Ein lautes Miserere vor,
 Und starcken wie ein Widhopf, (*)

Sie wollten sich in unserm Wein
 Die langen Bärte baden,
 Und unsre Braten obendrein
 In ihre Säcke laden.

Doch

(*) — — — Vox tetræm dira inter odorem.
 L. III. v. 228.

Doch ich zog meinen Fledermisch ,
 Und jagte sie von unserm Tisch ,
 So oft sie sich uns nahen.

Und als die Unglücksvögel flohn ,
 Sieng einer an zu pfeifen :
 Wir würden all dafür zum Lohn
 Im nächsten Meer ersäufen. (*)
 Allein wir machten uns nichts draus ,
 Wir tranken unsre Becher aus ,
 Und fuhren wieder weiter.

Wir segelten nach Aktium
 Mit unsrer Schiffe Trümmern ;

G 5

Hier

(*) — — Infelix Vates. L. III. v. 246.

Hier sahn wir uns nach Pelzen um,
 Und warm geheizten Zimmern;
 Denn schon sah man das Jahr sich drehn,
 Und Aquilone puderten
 Mit Reif uns die Perücken,

Den Winter über suchten wir
 Uns weidlich zu ergözen,
 Und frequentirten fleißig hier
 Theater, Ball und Hesen:
 Auch gieng ich hier mit Dichten um,
 Und schrieb ein Epitaphium
 Auf meine Heldenthaten. (*)

Und

(*) — — — Rem carmine signo:

Aeneas hæc Danais victoribus arma.

L. III. v. 287. seq.

Und als wir nach Chaonia
 Im nächsten Frühjahr kamen,
 So traf ich einen Landsmann da,
 Herrn Helenus mit Namen.
 Der ließ sich hier zum Zeitvertreib
 Für seine Kinder und sein Weib
 Ein zweytes Troja bauen.

Ich fand Andromachen auch hier,
 Die Pyrrhus einst entführte,
 Und seinem Mädchen = Falkonier,
 Dem Helenus, cedirte.
 Ich traf sie voller Andacht an:
 Sie sang für ihren ersten Mann
 So eben das Profundis.

Sie

Sie quälte mich zu tode schier
Mit ihren tausend Fragen:
Doch was sie fragte, wollen wir
Für dießmal überschlagen:
Es waren lauter: Was und Wer?
Woraus? Worein? Wohin? Woher?
Um die kein Mensch sich kümmert.

Helen war Phoebus Hofkaplan:
Drum bat ich ihn um Lehren,
Die mir zu meines Reiches Plan
Dereinstens dienlich wären.
Er führte in den Tempel mich,
Setzt' auf Apollo's Drehfuß sich,
Und lehrte mich, wie folget:

„ Glaub

„ Glaub selber nichts, doch laß die Welt,
 Was du ihr vorschreibst, glauben
 Bringt jederman dir selbst sein Geld,
 So darfst du's ihm nicht rauben.
 Sey Herr, und nenne dich nur Knecht,
 Und bitte niemals um ein Recht,
 Das du dir selbst kannst nehmen. „

„ Such' in der Welt stets Finsterniß
 Mit Lichte zu vermischen,
 So bist du deines Siegs gewiß:
 Im Trüben ist gut fischen.
 Erkenne keinen Herrn, als Gott,
 Und wenn man dich mit Krieg bedroht,
 Laß andre für dich streiten. „

Wenn

„ Wenn ihrer zweien sich zanken , sey
 Der Dritte , der sich freuet :
 Wenn , was dir schadet , Kezerey ,
 Und dein , was man dir leihet.
 Sey klug , und merke dir mein Wort ,
 Und pflanz' es unberändert fort
 Auf deine Kindesfinder. „ (*)

Ich schrieb mir's auf mein Eselsfell ,
 Und schwur : sollt' es mir glücken ,
 Ein Opfer nach Maria Zell
 Von schwerem Gold zu schicken.

Wir

(*) Hunc socii morem sacrorum , hunc ipse te-
 neto :

Mac casti maneant in religione nepotes.
 L. III. v. 408. seq.

Wir machten drauf uns bald dabon,
 Andromache gab meinem Sohn
 Bonbons mit auf die Reife.

Wir sollten das gewünschte Land
 Italien bald sehen,
 Der Steuermann Palinurus stand
 Beständig auf den Behen,
 Frug emsig jeden Wind: Woher?
 Und horchte hin, und horchte her,
 Ob keiner wälsch parlire?

Sin jeder wollt's am ersten sehn,
 Dieß Land vom neuen Schmitte;
 Auf einmal schrie: Italien!
 Achat aus der Kajüte.

! Italien

Italien! scholl's im Vordertheil,
 Italien! scholl's im Hintertheil,
 Italien! in der Mitte. (*)

Wir konnten das gelobte Land
 Zwar sehn, doch nicht betreten;
 Denn ach! auf jeder Felsenwand
 Gab's griechische Kornetten!
 Ich aber tröstete mich noch
 Und dachte mir: Je nu, gieng's doch
 Herrn Moses auch nicht besser.

Ich

(*) Italiam, Italiam primus conclamat Achates,
 Italiam laeto focii clamore salutant.

L. III. v. 523. seq.

Ich ließ daher für diesmal
 Mein Rechtsumkehrteuch schallen:
 Doch wären wir bald Knall und Fall
 In Scyllens Schlund gefallen;
 Das Sprichwort war hier Schuld daran,
 Denn die Charybdis, heißt es, kann
 Man anders nicht vermeiden.

Miß Scylla pflegt die Schiffer hier
 Entsetzlich zu kranzen,
 Wir mußten, nolens volens, ihr
 Drey deutsche Walzer tanzen:
 Die Wellen brausten fürchterlich,
 Und unsre Schiffe tanzten sich
 Beynahe außer Athem.

Und

Und alle die Historien

Von ihr, sind keine Fabel:

Sie ist ein Mädchen, wunderschön,

Vom Kopf bis zu dem Nabel:

Doch was von dort hinab, bedeckt;

Tief unterm Wasserroche steckt,

Ist greulich anzusehen:

Man sagt, sie hab' sich nie genug

Getantz in ihrem Leben,

Und, weil sie kurze Röcke trug,

Viel Skandalum gegeben;

Drum ward ihr alles, was man sah,

Fuß, Waden, Knie, & cætera

So jämmerlich verwandelt.

Sie

Sie wurzelt' in den Boden ein,
 Und muß nun immer sehen,
 Wie alle Schiffe, groß und klein,
 Um sie herum sich drehen.
 So büßt sie nun, was sie gethan:
 Die Wienermädchen sollten dran
 Sich hübsch ein Beyspiel nehmen.

Wir ließen diesen Tanz, und flohn
 Hin zu dem nächsten Lande:
 Da hörten wir von fernē schon
 Ein Kreissen an dem Strande,
 Und sahen einen Berg, der hier
 Mit dem gesammten Lustrevier
 Lauthöckernd disputirte.

Des Berges Haupt schien uns im Rauch
 Und Nebel zu verschwinden :
 Doch rollt' und kracht' es ihm im Bauch ,
 Als litt er an den Winden.
 Auf einmal fieng er schrecklich an
 Zu spen'n , und spie , als hätte man
 Zum Brechen ihm gegeben :

Und seines Magens Quintessenz
 Bestand aus Amuletten ,
 Er spie Kapuzen ; Rosenkränze
 Und Folterbänke und Ketten :
 Mit unter warf er auch , o Graus !
 Gebratne Menschenglieder aus ,
 Und ganze Scheiterhaufen :

Wir riefen Leut' ans Ufer her,
 Die uns zur Auskunft gaben:
 Es liege hier ein Heiliger
 Aus Spanien begraben:
 Und der spen' aus von Zeit zu Zeit,
 Was er dort in der Ewigkeit
 Nicht ganz verdauen könne.

Wir hatten eine finstre Nacht,
 Und machten große Feuer;
 Denn Luna gieng, nach wälscher Tracht,
 Beständig hier im Schleyer;
 Doch als die Nacht den Tag kaum roch,
 Und in die Thäler sich verkroch,
 Gab's wiederum was Neues.

Es lief ein Mann an's Ufer her,
 Und fieng uns an zu deuten:
 Sein Magen war seit Wochen leer,
 Das sah man schon vom weiten:
 Nur schlechte Lumpen deckten ihn,
 Und seinem Bart zufolge schien
 Er einem Juden ähnlich.

Als er an Bord kam, fieng er an
 Zu weinen und zu bitten:
 „O rettet einen alten Mann,
 Den man als Kind beschnitten:
 Erschießt, erhenkt, ersäufet mich!
 Thut, was ihr wollt, nur lasset mich
 Von Menschenhänden sterben!“

Uch,

„ Ach, lauter Kanibalen sind
 Die Herr'n von diesem Lande,
 Sie schonen weder Weib noch Kind,
 Und reißen alle Bande;
 Denn hört, und stichet weit davon:
 Hier hat die Inquisition
 Sich ihren Thron erbauet. „

„ Hier wohnt ein Riese, den man den
 Großinquisitor nennet-
 Er lebt vom Fett der Sterbenden,
 Die er zum Spaß verbrennet;
 Er hat ein einzig Auge nur
 Im Kopf, und hasset von Natur
 Die Leute mit mehr Augen. „

„ Der Menschenwürger scheut das Licht,
 Und spricht mit keiner Seele, (*)
 Er kennt vor Stolz sich selber nicht; (**)
 Sein Haus ist eine Höhle,
 Worein der Unhold Menschen schließt,
 Um sie, so bald er hungrig ist,
 Zum Mahle sich zu braten. „

„ Ich selber sah ihn einstens zweien
 Von meinen Brüdern braten,
 Sah, wie sie brannten, prasselten,
 Und zitterten und baten;

Sah,

(*) *Nec visu facilis, nec dictu affabilis ulli,*
 L. III. v. 621.

(**) — — ipse ardens — — —
 L. III. v. 619.

Sah, wie er hin an's Feu'r sich bog,
 Den Dunst in seine Nase zog,
 Und Wohlgeruch ihn nannte. „ (*)

„ Auch ist er nicht der einzige;
 Die Menschenbraterbande
 Zählt ihrer viele Hunderte
 In diesem weiten Lande.
 Der liebe Gott im Himmelreich
 Behüte und bewahre euch
 Vor diesem Uebel, Amen! „ (**)

§ 5

Wir

(*) Vidi egomet duo de numero &c.

L. III. v. 623.

(**) — — — Dii, talem terris avertite pestem!

L. III. v. 620.

Wir selber sahn vom Schiff, sobald
 Der Jude hier geendet,
 Das Monstrum, schrecklich, ungestalt,
 Am Seelenaug geblendet; (*)
 Er hatte Wölfe um sich her
 Im Schafshabit, (**) am Hals trug er
 Den Schmuck von Diamanten, (***)

Wir fuhren über Hals und Kopf
 Von diesem Unglücksstrande,
 Und führten unsern armen Tropf
 Mit uns in bessere Lande.

Die

(*) *Monstrum horrendum, informe, ingens, cui lumen ademptum.* L. III. v. 658.

(**) *Lanigeræ comitantur oves* — — — — —
 L. III. v. 660.

(***) — — — — — *de collo fistula pendet.* — — — — —
 L. III. v. 661.

Die Fahrt gieng Pfeilschnell, und wir sahn
 Mehr Länder en passant, als man
 In Büschings Buche findet.

Wir fuhren über Hennegau
 Durch Lissabon nach Ofen,
 Passirten drauf bey Trier die Sau,
 Nicht weit von Pfaffenhofen,
 Sahn rechts die sieben Mündungen
 Der Weichsel unweit Göttingen,
 Und landeten in Troppau. (*)

Hier

(*) Hinc Drepani me portus — — —
 Accipit. L. III. v. 707. seq.

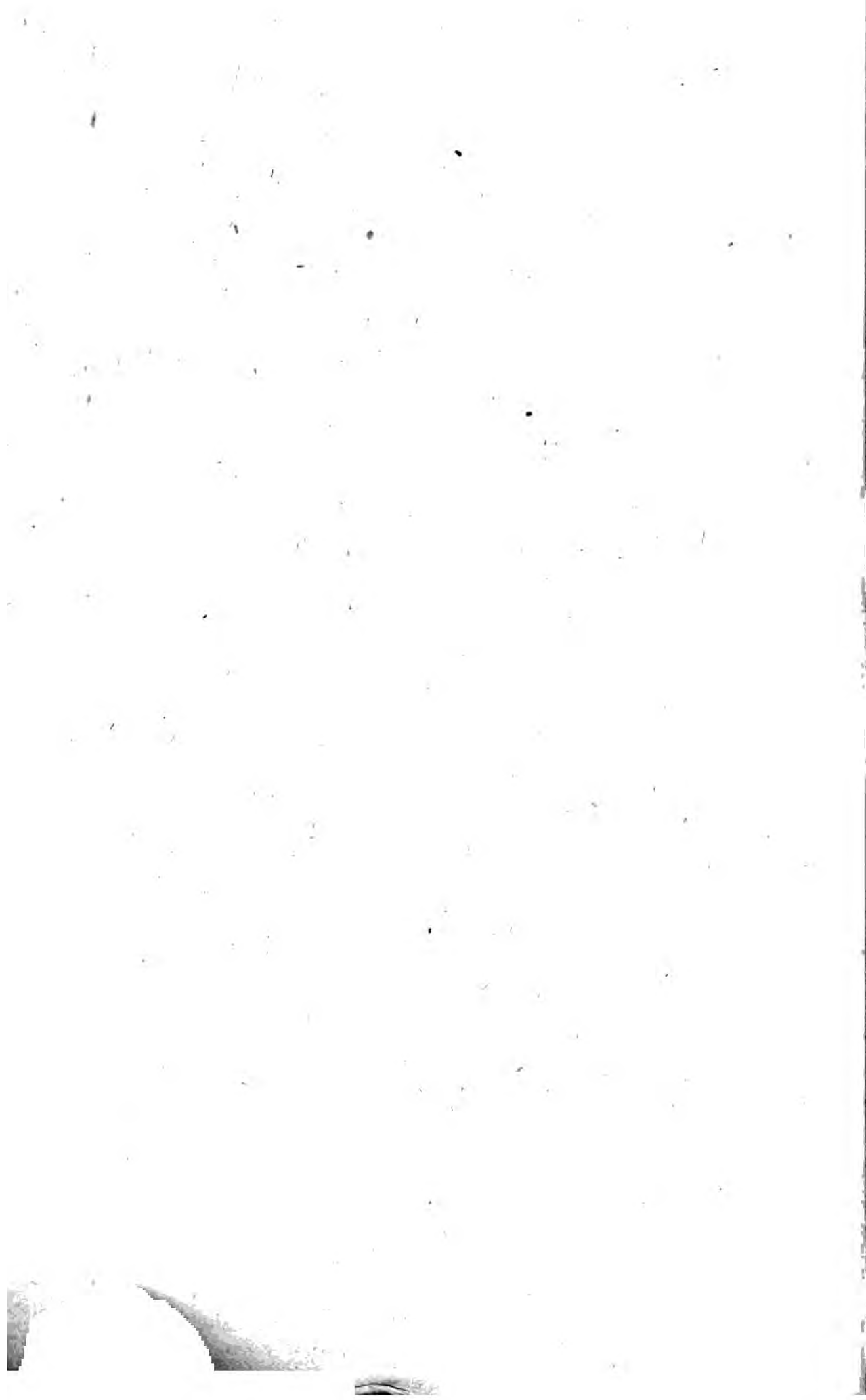
Hier (fuhr Aeneas fort und zog
 Ein Schnupftuch aus der Tasche)
 Hier leerte der, der mich erzog,
 Die letzte Rheinweinflasche.
 Mein Vater schloß die Augen zu;
 Der Herr geb' ihm die ew'ge Ruh',
 Und lass' ihn nicht erdursten!

Er war für mich recht wohl bedacht,
 Und hatt' im Testamente
 Mir ganz Italien vermacht,
 Wenn ich's erobern könnte,
 Und weil er gar so gütig war,
 So ziert' ich seine Todtenbahr
 Mit zwanzig Bruderschaften,

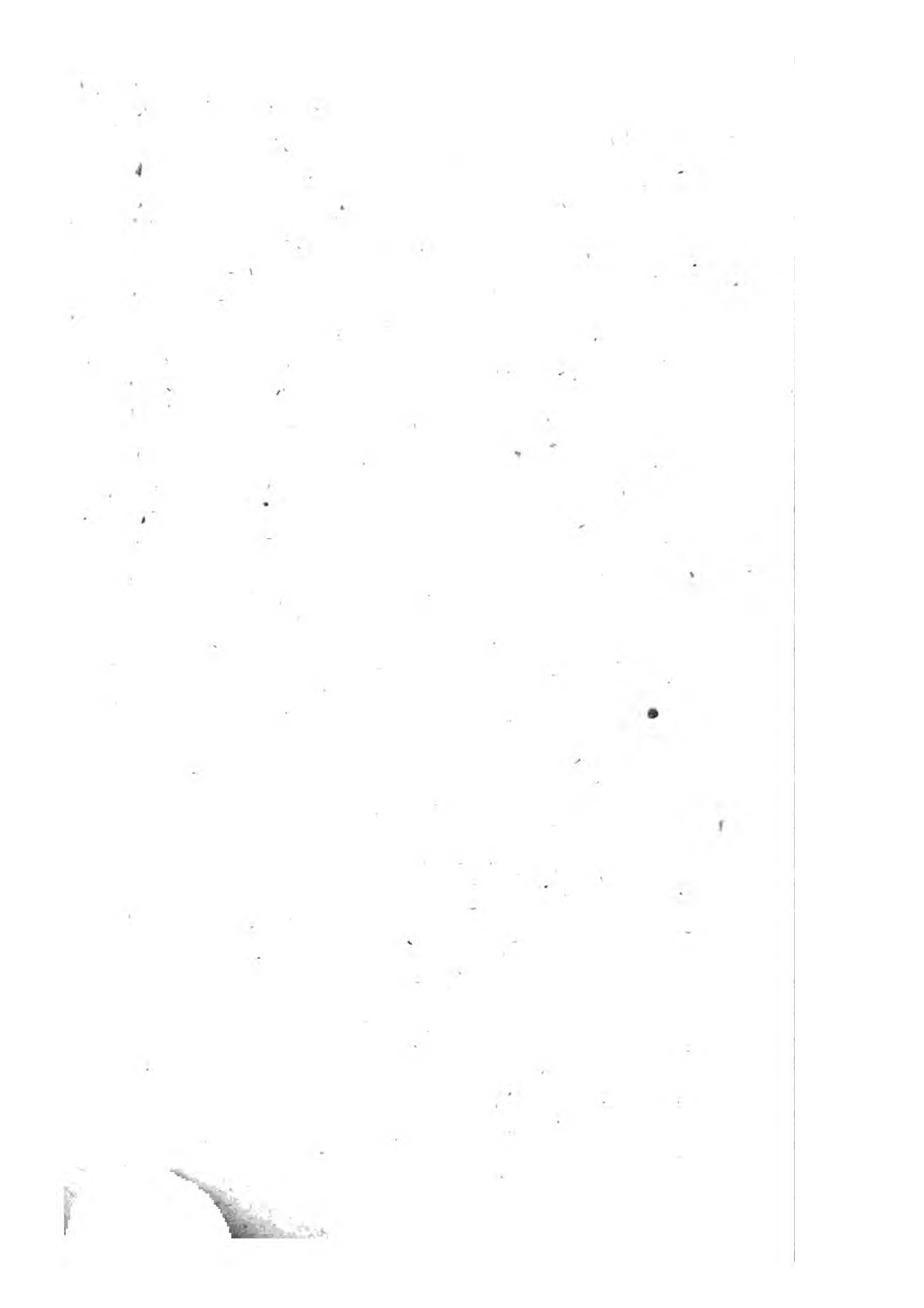
Von dort hab' ich gerade mich
Zu euch hieher begeben,
Und hier, Prinzessin, endet sich
Mein Vagabundenleben.

Allein ihr schlaft schon, seh' ich wohl,
(Verschnupft ist auch mein Spaniol,
Drum gute Nacht für heute!

Viertes



Viertes Buch.



Inhalt.

Wie die Königin in Lybia in den theuren Feldern Aeneas gar sehr entbrünstet wird, und dann beyde auf der Jagd in einer Höhle zusammenkommen, und was da weiter vorgeht: Wie hierauf der fromme Feld die Königin verlassen, und sie sich darob mit eigener Hand gar jämmerlich entleiben thät.

Indessen fieng's die Königin

Im Herzen an zu zwicken,
Sie warf im Bett sich her und hin,
Der Schlaf lehr' ihr den Rücken:
Sie hatte weder Ruh noch Rast.
Kurzum, sie war in ihren Gast
Ganz jämmerlich vernarret.

Und kaum begann aus ihrem Bett
 Die Sonne aufzubrechen,
 Da hatten Ihre Majestät
 Vapeurs und Seitenstechen.
 Sie warf das Möpschen aus dem Bett,
 Zerriß das Band am Nachtkorset,
 Und biß sich in die Nägel.

Nun ließ sie den Gewissensrath
 Zu sich ans Bette kommen.
 Der Mann erschien in vollem Staat, —
 Wiewohl etwas bekloimnen —
 Im schwarzen zeugenen Talar,
 Mit steifem Kragen, kurz er war
 Aus Doni Ldyola's Orden.

In puncto Sextil sind die Herrn
 Den Damen sehr bonnöthen,
 Man konferirt mit ihnen gern,
 Und ohne Schaamerröthen;
 Und weil sich Kuppeln derivirt
 Von Kopuliren, so gebührt
 Das Recht dazu bloß ihnen.

Der Fürstinn ward aus Lisabon
 Der Mann rekommandiret:
 Er hatte Fürsteherzen schon
 Zu Duzenden regieret;
 Drum hatt' auch sie ihn ohne Eheu
 Zu ihres Herzens Hoffkanzley
 Geheimen Rath erkohren.

„ Ach Vater , fieng die Fürstinn an

Mit aufgehobnen Händen :

Was ist Aeneas für ein Mann !

Wie stark von Brust und Leiden ! (*)

Ja , kände kein Gelübde mich ,

Er , und kein andrer wär's , dem ich

Noch unterliegen könnte. (**) //

„ Seit meinem erstet Brautstand spürt'

Ich nie ein solches Brennen ;

Und nur Aeneas , glaub' ich , wird

Dies Feuer löschen können.

Doch

(*) Quem sese ore ferens , quam forti pectore.

L. III. v. II.

(**) Huic uni forsitan potui succumbere. — L.

IV. v. 19.

Doch brech ich meinem ersten Mann
 Den Schwur, den ich ihm, ach! gethan,
 So hoblt mich gar der Teufel! „

Der Pater dacht: Aeneas scheint
 Ein frommer Mann, heißt Pius,
 Und unser Orden ist ein Freund
 Von dersley Herrn in uns;
 Und sieh! er sah im Geiste schon
 Sein Reich, und auch das Rohr, wobon
 Er Pfeifen schueiden wollte. (*)

I 3

„ D 2

(*) Post aliquot mea regna videns mirabor
 aristas. Eclog. l. v. 70.

„ Da Hochdieselben , fieng er an ,
Noch jung zu seyn geruhen ,
Und sich's bey einem frommen Mann
Viel sicherer läßt ruhen ,
Als so im Bette ganz allein :
So rieth ich unmaßgeblichst ehn ,
Daß Sie die Hand ihm reichten. „

„ Dem Eid , den Ihre Majestät
Dero Gemahl geschworen ,
War sichtbarlich die Nullität
Gleich anfangs angeboren.
Der heilige Vater Busenbaum
Sagt deutlich : was man schwört im Traum ,
Kann niemals obligiren. „

Allein

„ Allein gesetzt , Sie wären doch
 Für so was responsabel ,
 So scheint das Gegentheil ja noch
 Zum mindesten probabel ;
 Hier ist nur zwischen einem mehr ,
 Und zwischen einem weniger
 Probablen Fall zu wählen. „

„ Gleichwie man aus zwey Uebeln nur
 Das Kleinste wählt , so fehlen
 Die nicht , die hier ein gleiches thun ,
 Und 's minder Wahre wählen.
 Der Eid , legal , und nicht legal ,
 Ist also null in jedem Fall ;
 Quod erat demonstrandum. „

Der Syllogismus nun benahm
 Der Fürstinn alle Schmerzen,
 Und sigelte das Bischen Schaam
 Ihr vollends aus dem Herzen. (*)
 Das Wunder, so mit ihr geschehn,
 Verdankte sie dem heiligen
 Patron Probabilismus.

Von nun an ließ die gute Frau
 Wie eine Braut sich kleiden,
 Sie wollte weder schwarz noch grau
 Mehr auf dem Leibe leiden,



Und

(*) Spemque dedit dubiæ menti, solvitque
 pudorem. L. IV. v. 55.

Und kleidete von Kopf und Fuß
 Den heiligen Antonius. (*)
 Mit ihren Wittwenkleidern.

Allein der Gott der Liebe zog
 Den Bogen immer straffer,
 Und jeder Wurffpieß, wenn er flog,
 Nach ihrem Herz, so traf er.
 Ihr Herzchen sah dabey, o Graus!
 Wie Sankt Sebastianus aus,
 Ganz übersät mit Pfeilen.

() — — — Cul vincula jugalia curæ. L. IV.

Beständig fuhr dem armen Weib
 Ein Zucken durch die Glieder,
 Bald kam's ihr in den Unterleib,
 Bald in die Kehle wieder.
 Sie lief herum ohn' Unterlaß
 Wie ein geplagtes Füllen, das
 Die bösen Bremsen stechen. (*)

Und wenn sie ihren Theuren sah,
 War's aus im Oberstübchen:
 Sie hieß bald den Uskan — Papa,
 Bald den Aeneas — Püppchen.

Langt,

(*) — — — totaque vagatur
 Urbe furens, qualis coniecta cerva sagitta.
 L. IV. v. 68.

Langt, wo sie Dosen offen sieht,
 Nach Schnupstabaek, und fähret damit
 Ins Maul anstatt zur Nase.

Bald will sie gar den ganzen Spuck
 Von Troja wieder hören; (*)
 Greift statt dem Glas nach einem Krug,
 Ihn auf sein Wohl zu leeren;
 Und fähret ihn bey stockfinst'rer Nacht
 Auf den Balkon, um ihm die Pracht
 Von ihrer Stadt zu zeigen. (**)

Aeneas

(*) *Iliacosque iterum demens audire labores
 Exposcit — — — L. IV. v. 78*

(**) *Sidoniasque ostentat opes, urbemque pa-
 ratam. L. IV. v. 75.*

Aeneas Unempfindlichkeit

Muß dann Aiskan oft büßen,
 Den küßt und drückt sie, daß er schreyt
 Und zappelt mit den Füßen;
 Sieht ihn für den Aeneas an, (*)
 Und denkt im Saumel gar nicht dran,
 Daß ihm der Bart noch fehle,

Der Bau gerieth dabey, wie man
 Leicht denken kann, ins Stecken: (**)
 Die Maurer sahn einander an,
 Und maurten wie die Schnecken

Der

(*) — — Infandum, si fallere possit amo-
 rem. L. IV. v. 85.

(**) Non coeptæ affurgunt turres. — L. IV. v. 86.

Der Zimtermann gieng, satt aufs Dach,
 Dem Wein und Kessiren nach,
 Regina ad exemplum.

Ob dieser Noth der Königin
 Erhuben in dem Himmel
 Frau Venus und Frau Jupitriin
 Ein schrecklich Wortgetümmel.
 Vor Zorn roth, wie ein Indian,
 Hieng Juno, wie hier folget, an
 Ihr Mäulchen auszuleeren:

„ Dein saubrer Bub' und du dürft euch
 Fürwahr gewaltig brüsten:
 Es ist ein wahrer Heldenstreich,
 Ein Weib zu überlisten!

Zwey

Zwey Götter , beyde fürchterlich
 An Macht , encanailliren sich
 Mit einem Weib — Pfui Teufel! //

„ Dein Sohn , der saubre Cavalier ,
 Wird doch wohl nicht drauf zielen ,
 Sich so nur en passant bey ihr
 Ein Bischen abzufühlen ?
 Und so er das nicht intendirt ,
 So laß uns nun , wie sichs gebührt ,
 Die Eh' im Himmel schliessen. //

„ Ich will sie morgen auf der Jagd
 Mit Regen überraschen ,
 Und ihnen , wenn's dir so behagt ,
 Den Kopf so lange waschen ,

Bis sie in eine Höhle fliehn!
 Dann komm' ich als Frau Pastorinn,
 Und kuppel sie zusammen. „

Frau Venus sah dieß Knifchen ein,
 Und sprach: Nu meinetwegen:
 Nur zu, wenn's denn gefreyt muß seyn,
 Ich habe nichts dagegen. „
 Doch dachte sie: „Wie, mein Herr Sohn
 Ein Iybisich Königlein? — Fi done!
 Eh werd' er Kapuziner. „

Indeß hub sich bereits die Sonn'
 Aus ihrem nassen Bette:
 Frau Dido saß zwei Stunden schon
 Voll Angst an der Toilette,

Flucht'

Flucht' über ihren schwarzen Teint,
 Den ihr die Sonne so verbrennt,
 Und über ihre Taille.

Am Thore stand die Jägerschaar
 Mit ihren Doggen fertig,
 Die ganze Jagdgesellschaft war
 Die Fürstinn nur gewärtig.
 Ein Zelter prächtig aufgezäumt,
 Und schöner als die Fürstinn, schäumt,
 Und tanzt aus langer Weile.

Sie kam nun endlich, reizend wie
 Diana angezogen,
 Hoch aufgeschürzt bis übers Knie,
 Nebst Köcher, Pfeil und Bogen,

Und

Und an Balon volant frisiert,
 Ihr stumpfes Näschen schön schattirt
 Mit einer Straussensfeder.

Allein Aeneas ragt hervor,
 Wie über die Philister
 Einst Goliath — mit seinem Rohr,
 Und seinem Wolfstornister.
 Den grünen Hut mit einem Strauß
 Und Band gezieret, sah er aus,
 Als wie der bayr'sche Hiesel.

Er hielt der Fürstinn ritterlich
 Den Bügel und die Mähre,
 Und schätzte, wie einst Friederich
 Der Rothbart — sichs zur Ehre.

S

Er

Er selbst bestieg sein Leibpferd dann,
Fest angegürtet ritt Uskan
Auf einem Korsikaner.

Kaum waren sie im Jagdrevier,
So sieng man an zu blasen,
Die Reh' und Gemse sprangen schier
Den Jägern auf die Nasen;
Aeneas schoß rund um sich her,
Und fehlt' ein Schwein, so groß wie er,
Auf vier und zwanzig Schritte.

Uskan war auch nicht faul, er stach
Sein Pferd, und gallopirte
Den angeschossnen Hasen nach,
Bis er sie todt forcirte.

Er

Er wünschte sich nur groß zu sehn,
 Um auch ein grosses wildes Schwein,
 Wie sein Papa, zu fehlen.

Auf einmal ward am Firmament
 Der Nebel immer dichter,
 Die Sonne, die bisher gebrennt,
 Schnitt finstere Gesichter:
 Ein Hagelregen zog heran
 Mit Blitz und Donner, und begann
 Die Jagenden — zu jagen.

Ein jeder brachte seinen Kopf
 In Sicherheit, da Schlossen,
 Groß, wie Ueneens Hosenknopf,
 Auf sie herniederschossen.

Der rettet sich in einen Strauch,
Der unter seines Rosses Bauch,
Der läuft ins nächste Dörschen.

Und wie der böse Satan oft
Sein Spiel hat mit den Frommen,
So muß' Aeneas unverhofft
In eine Höhle kommen,
Wo eben, bis aufs Hemdchen naß,
Die so verliebte Dido saß,
Ihr Unterröckchen trocknend.

Doch was die beyden Liebenden
In dieser Höhle thaten,
Das läßt uns Wißbegierigen
Herr Maro nur errathen:

Er spricht, gar sitzsam von Natur,
 So was von einer Höhle nur,
 Und macht darauf ein Punktum. (*)

Doch seit mit diesem Verschen, daß
 So dunkel uns geblieben,
 Ignatius den Satanas
 Aus Weibern ausgetrieben,
 Beschuldigt man die Königin,
 Es habe sie Aeneas in
 Der Höhl' exorcisiret,

R 3

Der

(*) Speluncam Dida dux & Trojanus eandem
 Deveniunt, — — L. IV, v. 165. seq.

Der Teufelsbanner ward auch drum,
 So wie es sich gebühret,
 Von ihr vor's Konsistorium
 Des Tags darauf citiret. (*)
 Da mußte nun der arme Narr,
 Obs gleich nicht so gemeinet war,
 Mit ihr sich trauen lassen.

Miß Fama, da dieß vorgieng, saß
 Dabey nicht auf den Ohren:
 Sie ward von Frau Curiositas
 Dereinst zur Welt geböhren.

D

(*) Conjugium vocat. — L. IV. v. 172.

O hätte Madam Fürwitz nur
 Die unverschämte Kreatur
 Im ersten Bad eräufet!

Ist aber führt sie in der Welt
 Ein skandaloses Leben,
 Und pflegt für ein geringes Geld
 Sich jedem preis zu geben;
 Ob's Tugend oder Laster sey,
 Das ist ihr alles einerley,
 Sie profitirt von beyden.

Sie schämt sich nicht, und schwadronirt
 Herum in allen Ehenken,
 Hält jedem, und profituirt
 Sich da auf allen Bänken.

Ein jeder Zeitungschreiber ist
Ihr Kunde, jeder Journalist,
Und jeder Kannengiesser,

Die Wahrheit und die Lüge frisst
Sie auf mit gleichen Freuden,
Und was sie wieder ausspeyt, ist
Ein Frikassée von beyden.

Wenn man zuweilen Kriege führt,
Und eine Schlacht geliefert wird,
Dient sie auf beyden Seiten,

Sie haranguirt den Bösewicht,
Und macht sich kein Gewissen,
Spent oft der Tugend ins Gesicht,
Und tritt sie mit den Füßen;

Verräth,

Verräth, was Nachts ein Mädchen that,
 Fröh'morgens schon der ganzen Stadt,
 Und schweigt von feilen Nehen.

Sie ist in täglich neuem Kleid
 In allen Assambleen;
 Weiß oft die schalste Kleinigkeit
 Zum Wunder aufzublähen;
 Ist wankelmüthig, wie ein Weib,
 Und krönet oft zum Zeitvertreib
 Den Schmierer zum Poeten.

Die saubre Miß nun that zur Stund
 Dieß Heyrathsanekdötchen
 Dem Mohrenkönig Jarbas kund
 Im nächsten Zeitungsblättchen.

Der hatte vor nicht langer Zeit
Auch um die Königin gekreut,
Und einen Korb bekommen.

Er war zwar selbst der Liebe Kind
Aus Jupiters Geschlechte,
Allein dergleichen Kinder sind
Stets feuriger, als ächte.
Drum schäumt' er wie ein Kraftgenie,
Lief in den Tempel hin, und schrie
Auf zum Papa um Rache:

„ Du, geiler Böcke Schutzpatron,
Und aller Hahnrey Vater,

Zevs Ammon! (*) räche deinen Sohn
 An jener schwarzen Matter,
 Die mich verschmäht, und wie man spricht,
 Sich nun mit einem Milchgesicht
 In schöner Wollust wälzet. „

„ Ha, hätt' ich deinen Donner da,
 Wie wollt' ich sie zerschmettern!
 Ich bin dein Sohn, du wolltest ja
 Dich mir zu Lieb entgöttern;
 Thu selber erst, was du befehlst,
 Und wenn du Buben zeugen willst,
 Schau ihnen auch um Weiber! „

Herr

(*) Jupiter Ammon ward von den Aegyptiern
 mit einem Widderkopfe vorgestellt.

Herr Jupiter ward allarmirt

In seinem blauen Himmel;

Er sprach: „Nu, nu, was lamentirt

Und poltert denn der Lummel?

Es wird wohl noch zu helfen sehn! —

Hohlt mir den Hofcourier herein,

Ich hab für ihn Depeschen. „

Merkur erschien. „Mach einen Ritt

Nach Lybien; verweile

Dich nicht, und nimm die Flügel mit, —

Denn, was ich will, hat Eile,

Aeneas

(*) — — — labere pennis. L. IV. v. 223.

Aeneas wird bey Dido sehn,
 Drum sieh, daß du ihn kannst allein
 Auf ein paar Worte sprechen. — „

„Fräg' ihn, ob er denn glaubt, daß man
 Im Bette Reiche finde?
 Und ob er seinen Vatikan
 Auf einem Sopha gründe?
 Kurz, sag' ihm, ich sey teufelstoll,
 In vierundzwanzig Stunden soll,
 Er fort — und damit Punctum! „ (*)

Merkur,

(*) Naviget; hæc summa est. L. IV. v. 237.

Merkur zäumt' einen Zephyr auf,
 Schnallt' an die Füß' ihm Flügel,
 Saß auf, und galloppirte drauf
 Fort über Berg und Hügel;
 Kehrt' unterwegs zuweilen ein,
 Trank ein paar Gläser guten Wein,
 Und kam an Ort und Stelle.

Aeneas auf dem Kanapee
 Trank eben Schokolade,
 Da kam Merkur, und sprach: „Muffje!
 Sie müssen ohne Gnade
 In vierundzwanzig Stunden fort,
 So lautet meines Herren Wort.
 Adieu! wir sehn uns wieder.“

Der Held fand dieses Hofmandat
 Ein Bischen übereilet.
 Vom ersten Liebeshunger hatt'
 Er sich zwar schon geheilet ;
 Allein im Grunde hatt' er doch
 Nicht satt, und war bis dato noch
 Bey gutem Appetite.

Allein die saure Himmelsbill'
 Hieß ihn einmal marschiren :
 Drum ließ er ingeheim und still
 Die Schiffe repariren :
 Gab, was an Segeln unbrauchbar,
 Und gar zu sehr zerrissen war,
 Zu einem Winkelschneider.

Die

Die Fürstinn aller Ach und D
 Dießmal zu überheben,
 Wollt' er bey Nacht, incognito;
 Zu Schiffe sich begeben,
 Und wenn die gute Haut (*) noch ruht,
 Und sichs nicht träumen läßt, auf gut
 Französisch sich empfehlen.

Allein man weiß: die Liebe hat
 Ein Raßenaug; (**) vom weitem
 Sah Dido schon den Apparat,
 Und wußt' ihn auch zu deuten.

Sie

(*) — — — — quando optima Dido
 Nesciat — — — — L. IV. v. 291.

(**) — — — — quis fallere possit amantem?
 L. IV. v. 296.

Sie riß mit Furienappetit
 Ihr Haar sich aus, und rannte mit
 Dem Kopf nach allen Spiegeln.

Und als Aeneas Hut und Stocß
 Ganz leise nehmen wollte,
 Erwischte sie ihn noch beym Rock:
 Ihr flammend Auge rollte,
 Ihr Mund, aus welchem Geifer rann,
 Hieng kläglich ex abrupto an,
 Wie folgt, zu peroriren:

„Meinst du, daß mir verborgen blieb,
 Was du mir willst verhehlen?
 Du suchst dich, wie ein Schelm und Dieb,
 Vergebens wegzustehlen:

£

Ich

Ich merk' es wohl, wohin du zielst:
 Du bist nun meiner satt, und willst
 Mich Arme sitzen lassen: „

„ Ha Böfewicht, ohn' alle Schaam,
 Den ich einst küßt' und drückte,
 Den ich als Bettler zu mir nahm, (*)
 Und seine Hemden stückte,
 Nicht wahr, mein Süßes schmeckte dir? (**)
 Allein das Bittere willst du mir
 Allein nun überlassen? „

Um

(*) — — — egentem
 Excepi — — — L. IV. v. 373. seq.

(**) — — — fuit tibi quidquam
 Dulcemeum. — — — L. IV. v. 317. seq

„ Um Ehr' und Reputation

Bin ich durch dich gekommen ;
Barbar ! was hab ich igt davon ,

Daß du sie mir genommen ?

Ach , lieffest du mir doch dafür

Dein Ebenbild en miniature

Zurück in meinem Schooße ! (*) „

Allein kaum hatte sie verspürt ,

Das sie vergebens schmähete ,

Und er dabey ganz ungerührt

Die Fensterscheiben zählte , (**)

§ 2

So

(*) — — Siquis mihi parvulus aula
Luderet Æneas — — L. IV. v. 328. seq.

(**) — — — immota tenebat
Lumina — — — L. IV. v. 331. seq.

So gab sie noch zum Ueberfluß
 Ihm folgender Epilogus
 Voll Zorn mit auf die Reise:

„ Du hergelaufner Bube du,
 Du ehrbergefñner Bengel!
 Ein schöner Held! ja, ein Filou
 Bist du, ein Galgenschwengel!
 Was hält mich ab, du Bösewicht,
 Daß ich dir auf der Stelle nicht
 Dein Schelmenaug zerfrage? „

„ Ja hör's, infamer Kerl, und schreib
 Dir's hinter deine Ohren:
 Nicht Venus, nein, ein Wäscherweib
 Hat dich zur Welt geboren!

Und

Und — ha der Abkunft hoher Art! —
 Ein Schusterjunge ohne Bart
 Hat sich an die verschustert. „

„ Geh nur du Wildfang, den nichts rührt,
 Kein Hahn soll nach dir krähen:
 Der Teufel — Gott verzeih mir's — wird
 Dir schon den Hals umdrehen!
 Dein Herz von Sohlenleder reiß
 Ich dann dir aus dem Leib, und schmeiß
 Es meinem Hund vor. — Dixi! (*)

E 3

Aeneas

(*) Dixerat — — — L. IV. v. 331.

Aeneas fand die Rede schön,
 So wenig doch zum Lachen,
 Daß ihm die Beine zitterten,
 Und seine Kniee brachen.
 Er lief davon ganz angst und bang,
 Und schwur, er wollte Itebelang
 An die Frau Lisel denken. (*)

Man eilt an Bord, und alles ward
 Nur obenhin bereitet;
 Man sah Schnupstücher aller Art
 Statt Segeln ausgespreitet;

Da

(*) — Non me meminisse pigebit *Elise*.

L. IV. v. 335.

Da hieng am Ruder noch ein Ust
 Voll Kirschen, dort hieng an dem Mast
 Der Wimpel bey den Eicheln. (*)

Frau Dido sah von ihrem Schloß
 Die Trojerflaggen wehen:
 Da brach ihr Schmerz von neuem los,
 Sie wollte fast vergehen.
 Es mußte noch ihr Loholiff
 An Bord, um eine Galgenfrist (**)
 Für sie noch zu erwirken.

§ 4

Ver=

(*) Frondentesque ferunt remos, & robora
 filvis

Infabricata, fugæ studio. L. IV. v. 399.

(**) Tempus inane peto. — L. IV. v. 433.

Vergebens demonstirt' er da

Nach Meister Sanchez Lehre:

Daß *accedente Copula*

Die Eh' untrennbar wäre.

Aeneas sprach: Sein Sanchez lügt:

Was er als Mensch zusammenfügt,

Kann ich als Mensch auch trennen. 17

Als Dido sah, Aeneas sey

Durch nichts mehr zu bekehren,

So wollte sie durch Hexerey

Den Flüchtling Mores lehren.

Sie ließ zu diesem Ende gleich

Die größte Hex' in ihrem Reich

Zu sich nach Hofe kommen.

Die

Die mußte nun ein Wetterchen
 In einem Topf bereiten,
 Und damit nach den Fliehenden
 Auf einem Besen reiten;
 Allein Aeneas war so fein,
 Und schoß mit Lukaszetteln drein:
 Plumpf! — lag die Hey' im Meere.

Das Ende von dem Liebsroman
 Ist nun in Dido's Händen:
 Sie kann mit einem dritten Mann
 Ihn recht gemächlich enden;
 Allein der Herr Virgilius
 Befiehlt ihr, daß sie sterben muß:
 Nun gut, so soll sie sterben!

Es ist zwar frehlich oft ein Graus ,
Wenn Dichter , die doch fühlen ,
Wie eine Kaze mit der Maus ,
Mit ihren Helden spielen :
Erst puzen sie mit vieler Müh
Den Helden auf , dann mekeln sie
Ihr eigen Werk danieder ,

Ihr Herrn , aus deren Feder Tod
Und Leben willig stießen ,
Sagt , macht ihr euch denn nicht vor Gott
Und Menschen ein Gewissen
Ob eurer Federn Nordbegier ?
Bedenkt doch , daß die Welt — und ihr —
Viel lieber lacht , als weinet ,

Doch ,

Doch, liebe Leser, habt Geduld,
 Es naht sich Dido's Ende;
 Ich bin an ihrem Tod nicht Schuld,
 Und wasche meine Hände.
 Herr Maro schlachtete sie hin;
 Der Heldinn Blut komm' über ihn
 Und über seine Kinder!

Da sitzt sie schon, die arme Frau,
 Die gern gelebt noch hätte,
 Vor Liebeskummer fahb und grau,
 Auf ihrem Ruhebette;
 Denkt sich, auf ihre Hand gestützt:
 „Ja wohl ein Ruhebett' anitz!“
 Und liest in Werthers Leiden.

Und

Und wenn ihr dann , so wie sie liest ,
Und mitseufzt , und mitliebet ,
Das Wasser in die Augen schießt ,
Und ihre Blicke trübet ,
So zeigt sich alles doppelt ihr ,
Und ach ! sie sieht auf dem Papier
Zween Werther sich ermorden. —

Indessen schwand der Sonne Licht
Weg von dem Himmelsbogen ,
Der Tag verhüllte sein Gesicht ,
Die Nacht kam angezogen
In tiefster Trauer , und begann
Dem Schlosse langsam sich zu nah'n
Mit feyerlichem Schritte.

Ihr

Ihr schwarzes Haar stach unfrisiert
 In einer der Dormeusen,
 Die sie nur dann und wann garnirt
 Mit schimmernden Pleureusen.
 So kam sie ganz verschleiert hin
 Zur liebekranken Königin,
 Um ihr zu kondoliren.

Doch statt dem kleinsten Schlummerkorn
 Zeigt sie ihr nur Gespenster:
 Kaum guckt des Mondes Doppelhorn
 Zu ihr herein durch's Fenster,
 So glaubt sie bey der Hörner Schein,
 Es guck' ihr sel'ger Mann herein,
 Und drohe, sie zu spiessen.

Und

Und weil die ganze Schöpfung traurt
 Bey grosser Häupter Leichen,
So ward die Fürstinn auch bedaurt
 Von Kröten in den Teichen.
Die Unken sangen ung, ung, ung,
Das heisst: die Fürstinn ist noch jung!
 Wie leichtlich zu verstehen.

Des Himmels großer weiter Hut
 Besortete sich zur Feyer:
Auch jeder Hügel war so gut,
 Und hüllte sich in Schleyer:
Und weit, gar von dem todten Meer,
Kam Aeols Leichttrompeter her,
 Und blies in die Posaune.

Die

Die Eulen fangen Mänien,

Wie sie noch nie gesungen,

So kläglich und so wunderschön,

Als wären sie gedungen.

Nun kömmt's auch in ihr Kabinet:

Hier seufzt ein Tisch, da kracht ein Bett,

Dort grinst ein langes — Handtuch.

„ Ha, grinse nicht so gräßlich her,

Du meines Mannes Schatten!

Ich komm', ich komme, Theurester!

Um mich mit dir zu gatten. „

So rief sie mit entschlossenem Ton,

Und zog ein langes Zopfband von

Aeneas aus dem Busen.

Dieß

Dieß schlingt sie um den Hals, knüpft dann,
 Auf einem Schemmel stehend,
 Es fest an einen Nagel an,
 Die Augen schon verdrehend,
 Und spricht in dieser Positur
 Die letzten sieben Worte nur, (*)
 Gar rührend anzuhören:

„ Du süßes, ewig theures Band, (**)
 Das ich — o sel'ge Stunden!
 Kneuen oft mit eigener Hand
 Um seinen Zopf gewunden!

D

(*) — dixitque novissima verba. L. IV. v. 60.

(**) Dolces exuviae. — L. IV v. 651.

O du des schönsten Haares Zier,
 Ach, nicht gemacht, die Gurgel mir
 Dereinstens zuzuschüren! „ (*)

„ O welch ein Zopf! Wie wunderschön
 Ließ er an seinem Köpfchen!
 Ja, gegen diesen einzigen
 Sind alle Zöpfe — Zöpfchen.
 Drum, Band von aller Zöpfe Zopf!
 Verschüre mir nun auch den Kropf! —
 Auweh! ich häng' ich sterbe! — „

Go

(*) — non hos quæsitum mûnus in usus.

L. IV. v. 647.

So lautete der Monolog,

Eh sie vom Schemmel schnappte,

Und ihre arme Seel' entflog,

Wo sie ein Loch ertappte.

Die Stund, da sie verschieden war,

Wird hang dem Buben, graust sein Haar,

Es treibt ihn fort zu — Schiffe. (*)

Und seit dem jämmerlichen Brauch

Aus Liebe sich zu morden,

Ist unter unsern Damen auch

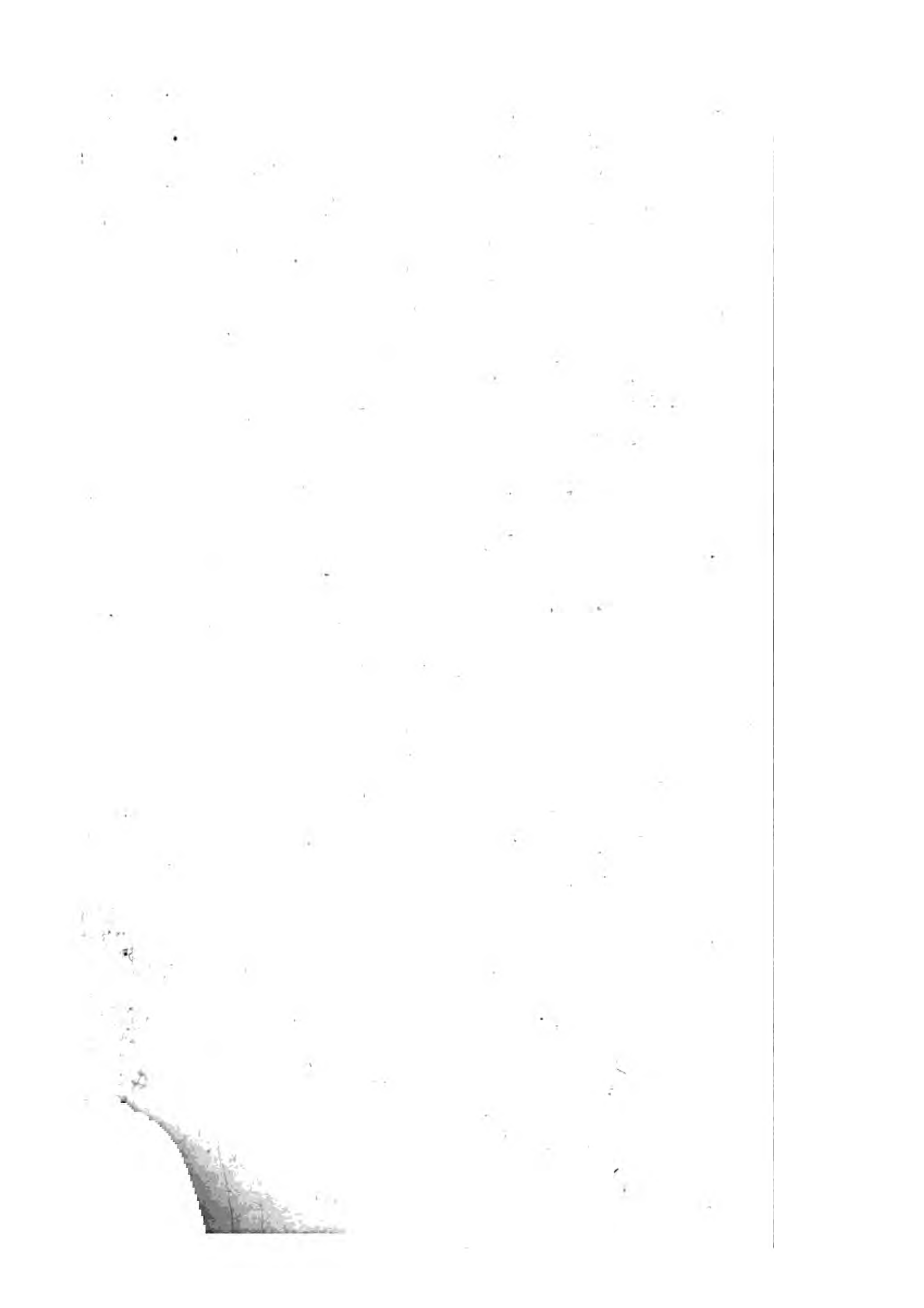
Das Hängen Mode worden;

Sie

(*) Die Stund, da sie verschieden war,
Wird hang dem Buben, graust sein Haar,
Es treibt ihn fort zu — Pferde.

Goethe.

Sie hegen gleichen Appetit,
- Und hängen sich, wenn einer flieht,
Sogleich — an einen Andern,



Virgils Aeneis

travestirt

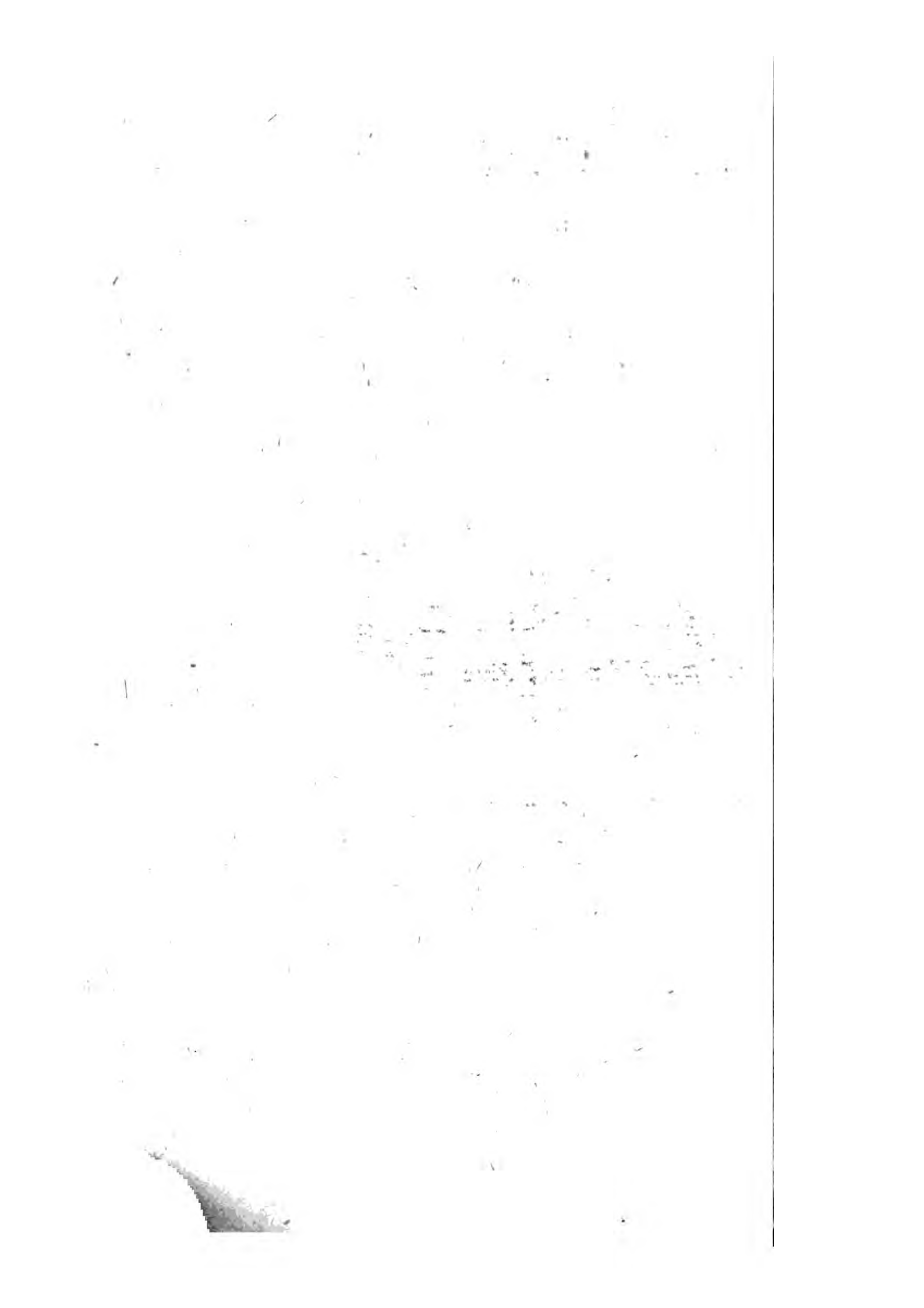
von

Blumauer,



Zweyter Band.

W i e n , bey Rudolph Gräffer. 1785.



Privilegium.

Wir Joseph der Andere von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, König in Germanien, zu Jerusalem, Hungarn, Böhheim, Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Galizien, und Lodomerien, Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Burgund, und zu Lothringen, Großherzog zu Toscana, Großfürst zu Siebenbürgen, Herzog zu Mayland, Mantua, Patma &c. gefürsteter Graf zu Habsburg, zu Flandern, zu Tyrol, &c. &c. &c.

Bekennen öffentlich mit diesem Brief, und thun kund allermänniglich, daß

Uns Unser — und des Reichs lieber
Getreuer, Morysius Blumauer, un-
terthänigst zu vernehmen gegeben, was-
massen Er über seine travestirte Aeneis
des Virgil eine mit vielen Koften ver-
bundene Auflag veranstaltet habe, hier-
bey aber von gewinnsüchtigen Leuten
einen schädlichen Nachdruck besorge,
zu dessen Verhütung Uns derselbe al-
lerunterthänigst bitte, Wir ihm mit
Unserm kaiserlichen Druck = Privilegio
diesfalls zu statten zu kommen gnädigst
geruheten.

Wenn wir nun mildest angesehen,
solche des Supplikantens demüthigst-
ziemliche Bitte, als haben Wir Ihme,
seinen Erben, und Nachkommen die
Gnade gethan, und Freyheit gegeben,
thun solches auch hiemit wissentlich,

in

in Kraft dieses Briefes, also und
bergestalt, daß gedachter Blumauer,
seine Erben und Nachkommen obbe-
sagtes Werk, nämlich seine travestirte
Aeneis des Virgil, in offenen Druck
auflegen lassen, ausgehen, hin und
wieder ausgeben, feil haben, und ver-
kaufen mögen, auch ihnen solches nie-
mand, ohne ihren Consens, Wissen,
oder Willen, innerhalb zehen Jahren,
von Dato dieses Briefes anzurechnen,
im heiligen römischen Reich, weder
unter diesem — noch andern Titel,
weder ganz — noch Extraktweise,
weder auch in grösserer — noch klei-
nerer Form nachdrucken — und ver-
kaufen solle. Und gebieten darauf al-
len und jeden Unsern, und des heiligen
Reichs Unterthanen, und Getreuen,

insonderheit aber allen Buchdruckern,
Buchführern, und Buchhändlern, bei
Vermeidung einer Poen von fünf Mark
löthigen Goldes, die ein jeder, so oft
er freventlich hierwider thäte, Uns
halb in Unsere Kaiserliche Kammer,
und den andern halben Theil mehr be-
sagtem Blumauer, oder seinen Erben,
und Nachkommen unnachlässig zu be-
zahlen verfallen seyn solle, hiemit ernst-
lich — und wollen, daß ihr, noch ei-
niger aus Euch selbst, oder jemand
von euertwegen obangeregtes Werk
innerhalb den bestimmten zehen Jah-
ren obverstandenermassen nicht nachdru-
cket, distrahiret, feil habet, umtra-
get oder verkaufet, noch auch solches
andern zu thun gestattet, in keinerley
Weise — noch Wege, alles bei Ver-
meidung

meidung Unserer Kaiserlichen Ungnade, und vorangesezter Poen, der fünf Mark löthigen Goldes, auch Verlierung desselben euern Druck's, den vielgemeldter Blumayer, oder seine Erben, und Nachkommen, oder deren Befehlshaber mit Hülff und Zuthun eines jeden Orts Obrigkeit, wo sie dergleichen bei Euch, und einem jeden finden werden, also gleich aus eigener Gewalt, ohne Verhinderung männliches, zu sich nehmen, und damit nach ihren Gefallen handeln, und thun mögen. Hingegen solle er, Blumayer, schuldig — und verbunden seyn, bei Verlust dieser Kaiserlichen Freyheit, die gewöhnlichen Fünf Exemplarien von dem ganzen Werk zu Unsern Kaiserlichen Reichshofrath zu liefern, und

dieses Privilegium andern zur War-
nung demselben vorandruken zu lassen.
Mit Urkund dieses Briefs besiegelt mit
Unserm Kaiserlichen aufgedruckten Ge-
kret = Insiegel, der geben ist zu May-
land den acht und zwanzigsten Februa-
rii, im Jahr Siebenzehnhundert vier
und achtzig, Unserer Reiche des Römis-
chen im Zwanzigsten, des Hungarischen
und Böhmischen aber im Vierten.

Joseph.

(L. S.)

Vt Fürst Colloredo.

Ad Mandatum Sac. Cæs.
Majest. proprium.

Jg. v. Hofmann.

Fort.

Fortgesetztes
Pränumeranten = Verzeichniß.

Agram,

Hr. Gr. Franz von Szecheny,

Augsburg.

5 Ungenannte,

Bogen.

Hr. Ign. Ant. Auffchnaiter, Kaufm. Hr.
Ign. Jos. v. Sadolt. Hr. Jos. Gamsbacher,
Rathschreiber. Hr. Sigl., Stadtschreiber. Hr.
Jos. Ant. Gräsel, Handlungsdirektor. Hr.
Joh. Aloys v. Kall, Kaufm. Hr. Paul v.
Menz. Hr. Jos. Jak. Merl. Hr. Mik.
Moritich, Spitalphysikus. Hr. Joh. Pet.
Reggla, Rathschreiber. Hr. Jos. Aloys v.
Söll, Stadtsynd. Hr. Jos. v. Tschidrer.

Brody in Galizien.

Hr. Thom, Kaufm.

Bruchsal.

Erher. Franz v. Uebeck Hr. J. Duras.
Hr. Kammerassessor Schott, Hr. Kammerse-
kret. Stabel.

U 5

Brün,

Brün.

Hr. Bergbooom. Hr. Magister Küge.
Brüssel.

Hr. Meininget.

Cöln.

4 Ungenannte.

Debreczin.

Hr. Jos. Bened. Linz, k. k. Unterlieut.
Dresden.

Hr. v. Balesch, Hr. Chevalier d'Duis, k. k.
nigl. spanischer Gesandter. Hr. v. Schiebel,
Generallieut. 2. Gr. Hr. Gr. v. Schönburg.

Ulrich.

Hr. Leop. Friedr. Günther, Goefingf. Kanz.
lehndirektor, 3 Gr.

Frankfurt am Mayn.

Hr. v. Ettenau.

Freyburg.

Hr. Franz Hinderfab, k. k. Reg. Sekret.
Hr. v. Malfatti. Hr. Peseck, Prof. des Kir-
chenr. Hr. v. Sackmin, k. k. Landrech-
tenrath. 1 Ungenannter.

Grätz.

H. v. Stephen.

Sermanstadt.

Hr. Sänfelmayr, 10 Gr. 1 Ungenannter.

Karls.

Karlsruhe.

Hr. Hemling.

Innsbruck.

Franz Jos. v. Aichinger. Jos. Fr. v. Aschauer:
Hr. v. Eyberg, k. k. Fiscalbeamter, 4 Ex.
Hr. v. Gugler, Kassaoff. Hr. Schmidt, Rich-
ter von Enneberg. Ign. Frhr. v. Sternbach,
k. k. Subernialrath. Hr. Philipp v. Weis, k.
k. Major von der Artillerie. 12 Ungenannte.

Ladenburg.

Hr. Stadtschultheiß Reinecker.

Lemberg.

Hr. v. Sullius, k. k. Oberstpostverwalter,
24 Ex. 7 Ungenannte.

Leutmeritz.

Hr. v. Mader.

Mannheim.

Se. Excell. Hr. v. Dalberg, wirkf. geheim:
Rath und Vicepräsident. Hr. Färsch. Hr.
Gieser. Hr. Revisor Hendel. Hr. Direktor
Huber. Se. Durchl. Hr. Erbprinz v. Leinin-
gen. Hr. Mas. Hr. Reg. Rath Frhr. v.
Oberndorf. Hr. Hofkapl. Spielberg.

München.

Hr. Philipp v. Hopp, Bürgermeister.

Münster in Westphalen.

Hr. Gr. v. Meerfeld, geb. Gr. v. Pergen.

Neustadt.

Hr. Wenzel v. Petrizky. 2 Ungenannte.

Qeden

Oedenburg.

Hr. Gr. Aug. v. Auersperg, k. k. Oberstlieut. Hr. v. Hauer, k. k. Major. Frhr. v. Laßgaller, k. k. Feldmarschalllieut. Hr. Sarfa. Hr. Schemelweiß. Hr. Victoris. Hr. Zollner. II Ungenannte.

Passau.

Hr. Joh. Gr. v. Auersperg, Domkapitular. 2 Ungenannte.

Petersburg.

I Ungenannter

Philippen in der Buccowina,

Hr. Christoph Wieser, k. k. Rittm.

Prag.

Hr. Gr. Jos. v. Canal. Hr. Gr. Christian v. Clam. Fr. Gräfinn Clam. Gallasch, geb. Gr. v. Spörk. Se. Excell. Gr. Phil. v. Clary. Hr. J. B. del Curto. Fr. v. Dusched. Hr. Ebenberger. Hr. Abbe Joh. Frister. Frhr. v. Koz, k. k. Lieut. Hr. Gr. Lanius. Hr. v. Mayern, k. k. Kreisadj. Hr. Gr. v. Motstet. Hr. Friedr. Gr. v. Mostiz. Hr. Ant. Pex. Hr. Franz Kappa. Hr. Ferd. v. Schmelzing. Hr. Schmidt, k. k. Kammeraladminist. Lehrer der Arzneyk. Hr. Bibliothekar v. Straßhof. Hr. Aloys Tochtermann v. Treumuth.

Preeburg.

Hr. Franz v. Batthyan, k. k. Kammerer. Hr. Lazarus Somsich v. Gard. Ihre Excell. Fr. Gräfinn v. Zichy.

Regens-

Regensburg:

H. Busz. Hr. Diez, hochfürstl. Thurn u. Tarischer Rath. Hr. E. v. Dittmer, Churpfalzbayr. Hofkr. Rath. Hr. v. Dunkan, königl. Schwed. Legationsr. Hr. Valentin v. Emmerich. Hr. Joh. v. Frey, Banquier. P. Balch. Kizinger. Hr. Nik. Liber. Hr. v. Mastwid, hochfürstl. Thurn. u. Tar. Rath. Frhr. v. Pelow, königl. preuß. Werblicut. Hr. Unt. Karl Purkard. Hr. Philipp Reichenberger.

Koveredo.

Hr. Marquis v. Belleredi.

Schemnig.

Hr. Joh. Gölner, 3 Er.

Speyer.

Ge. Hochwürd. Frhr. v. Greiffenclau.

Steier in Oberösterreich.

Hr. Fenzel E. v. Baumgarten, k. k. Hauptm.
Hr. Jos. Leop. Frhr. v. Eiselsperg, k. k. Kreiskomm. Hr. Matth. Guggenpichler, k. k. Stadth. Fr. Marianna Fürstinn v. Lamberg, geb. Fürstinn v. Trautsohn. Hr. Madlmayr. Hr. v. Schwinborn, k. k. Fähnrich. Hr. Werlosnick v. Bernberg, 2 Er. Frhr. v. Westri, k. k. Hauptm. 2 Ungen.

Trient.

Hr. Kasp. Gr. v. Trapp: k. k. Kämmerer, u. Regierungsrath. Hr. Pius Gr. v. Wolfenstein, k. k. Kämmerer und Stadthauptm.

Vofars

Vasarhely in Ungarn.

Frhr. v. Bekers, k. k. Unterlieut. Hr.
Ritter v. Camus, k. k. Unterlieut. Frhr. v.
Eschelburg, k. k. Oberlieut. Hr. v. Kleischer,
k. k. Unterlieut. Frhr. v. Gabelkoben, k. k.
Unterlieut. Hr. v. Helmsfeld, k. k. Oberlieut.
Hr. v. Lücken, k. k. Oberlieut. Hr. v. Nestor,
k. k. Unterlieut. Hr. Neumann v. Bucholt,
k. k. Oberlieut. Hr. Graf Quabreck, k. k.
Oberlieut. Hr. E. v. Blader, Apotheker.

Wien.

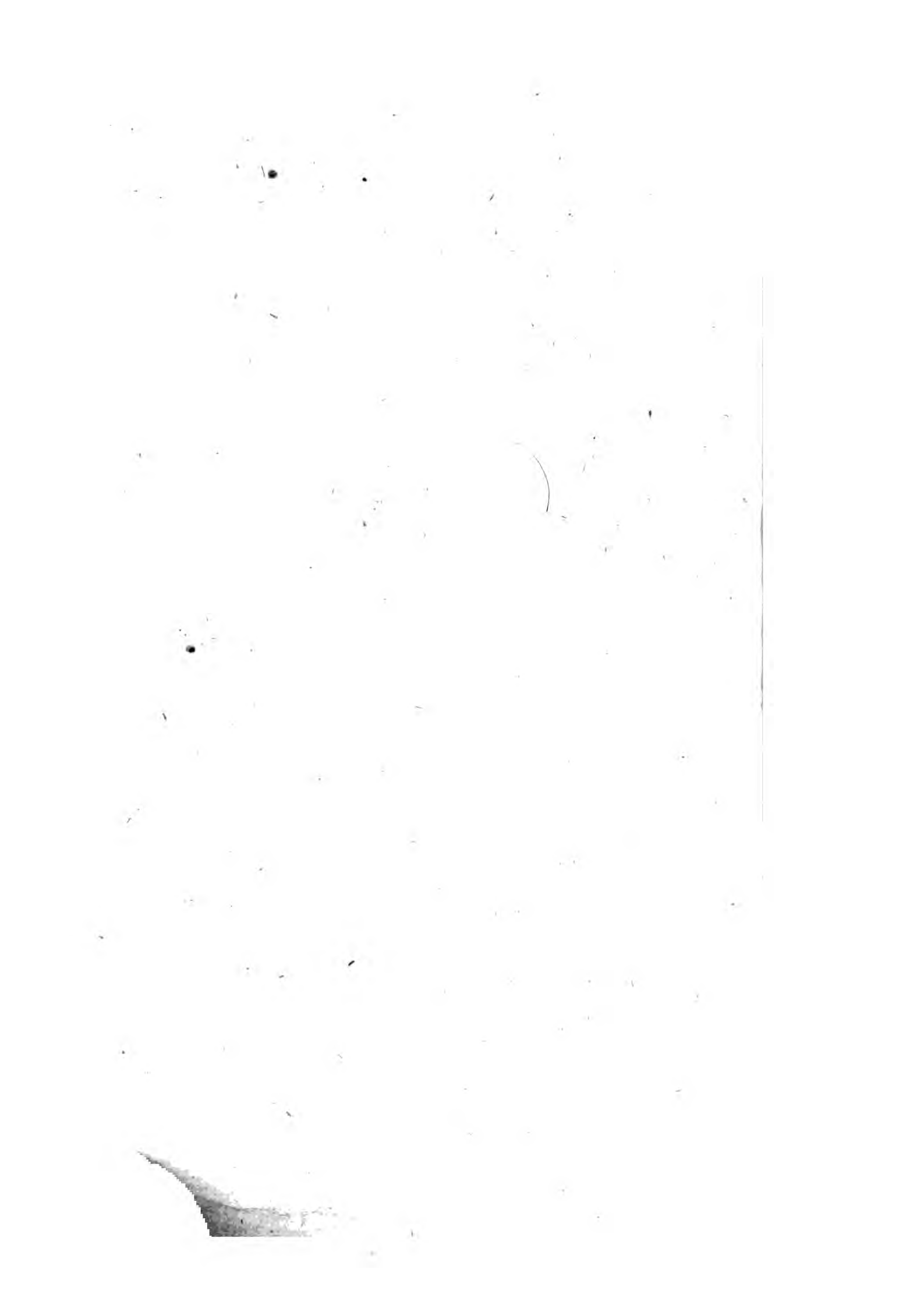
Hr. Adlersberg. Hr. Gr. v. Althan.
Hr. v. Appel. Hr. Gener. v. Appenhoff. Hr.
Baldermann. Fr. Regiu. v. Bartenstein. Hr.
Jak. Barthelmi. Fr. Gr. v. Bassewig. Hr.
Gr. v. Baudissin. Hr. Baumborner. Hr. v.
Beck. Hr. Christ. Friedr. Bezold. Hr. v.
Bolza. Hr. Joh. Kohr. Bozenhard, Kaufm.
Fr. Gr. v. Buquoi. Frhr. v. Burkard. Hr.
Doft. Christian. Hr. v. Dalera. Fr. Gr. v.
Daun. Fr. Gr. v. Dietrichstein, geb. Gr. v.
Salburg. Hr. Dinghofer. Hr. Dittmann.
Hr. Eberle. Hr. Ebert. Hr. Pet. Eagenber-
ger. Hr. Eiginger, Oberlieut. Hr. v. En-
gelhard. Fr. Baronesse v. Engelshofen. Fr.
Gr. v. Fekete. Hr. Fligner. Hr. v. Franz-
kenfeld. Hr. v. Freund. Hr. Gr. v. Fürsten-
berg. Hr. Jos. Gall, Pfarr. Hr. Gerber.
Hr. Gehmiller. Frhr. v. Göllet. Frhr. v.
Gleichen. Hr. Gr. v. Holz, Oberst. Hr.
Mar. v. Gottsched. Hr. Gög. Hr. Gözel.
Frhr. v. Grechtler. Hr. Fr. Sales E. v.
Greiner, k. k. Hofr. Hr. Ign. Hader. Hr.
v. Haidensfeld. Hr. Gr. v. Harrach. Hr.
Haslinger. Hr. Gr. v. Hasfeld. Hr. v. Hay,
k. k. Hoffekret. Hr. v. Heildfeld. Hr. v.
Heimmerl, k. k. Hofag. Hr. v. Held. Hr. v.
Hef. Hr. Higner. Hr. v. Höflein. Hr. Ign.
Hohen-

Hohenmiller. Hr. Fr. Horack. Hr. v. Jahn,
Hr. P. Job. Frhr. v. Jungert. Hr. Karas-
binzky. Hr. v. Karner. Fr. Gr. v. Karoly.
Hr. v. Kefler. Frhr. v. Knorr, Hr. v.
Kozeluch. Hr. Kunz. Hr. Joh. Bapt. Lech-
leitner, Kaufm. Hr. Joh. Fürst v. Lichten-
stein. Hr. Phil. Fürst v. Lichtenstein. Fr.
Gr. v. Lichtenstein. Hr. J. E. Lindemann.
Hr. Prof. Linz. Hr. von der Litta. Ce.
Durchl. Hr. Fürst v. Lobkowitz. Hr. v. Lu-
maga. Hr. Madocsany, Ritter. Frhr. Jos.
v. Managetta. Hr. Menninger. Hr. J. U.
v. Merk, k. k. Reichshofr. Ug. Frhr. v. Mes-
nil. Hr. v. Milefimo. Hr. Abbe Miotti, 2
Er. Hr. v. Dettel. Hr. Gr. v. Paar. Hr.
Graf Paille, k. k. Hauptm. Hr. v. Palassy,
2 Er. Hr. Gr. Mik. Palfy. Hr. v. Palocz-
say. Hr. Gr. v. Pamphi. Hr. Abbe Parker.
Hr. v. Penzenstein. Ihre Excell. Fr. Gr. v.
Pergen, geb. Freyhin v. Großschlag. Hr. Gr.
v. Pergen. Hr. v. Phillebois. Hr. Adalb.
Pichler, k. k. Hofag. Hr. Pietscha, k. k.
Oberlieut. Hr. v. Pillersdorf. Hr. v. Pläch.
Hr. v. Pollinger. Hr. Preisk. Hr. Fr. v.
Pufswald, d. N. D. Hr. Puz. Hr. v. Rad,
d. N. D. Hr. Reiskinger. Hr. Prof. Rhei-
nisch. Hr. v. Riesenfels. Hr. v. Korau. Hr.
v. Rößgen. Hr. v. Rossi. Hr. v. Rosty, k.
k. Oberster beyim Artilleriekorps. Hr. v. Rosh.
Hr. Reichsgraf v. Rottenhan. Hr. Ruprecht.
Hr. Sagh. Hr. v. Salamone, königl. sar-
din. Rath. Hr. v. Salliet. Hr. v. Sardagna.
Hr. Gr. v. Saurau. Hr. Jos. Scheiffer. Hr.
Schenk. Hr. Fr. Schliber. Hr. v. Schlosser.
Hr. J. G. Schmalzried, 2 Er. Hr. Dokt.
Schred. Frhr. v. Schröder. Hr. Gr. v.
Schulenburg. Hr. P. Spenger. Hr. Stepha-
nie der ältere; Mitglied des k. k. Nationalth.
Hr. Gr. Stockhamec. Hr. Joh. v. Stöger.
Hr.

Hr. v. Stubenrauch. Frhr. v. Stuppen. Frhr.
v. Linti. Hr. General v. Eschamer. Fr. Ba-
ronesse v. Türkheim. Hr. Alex. v. Parady.
Hr. Gr. Ant. Amad. v. Barkony. Hr. Steph.
Hieron. v. Vigilius, v. U. D. Hr. Ulrich
Pfarrer. Frhr. v. Vogel. Fr. Baronesse v.
Waldstätten. Hr. Wallis. Hr. Wappler. Hr.
v. Watsdorf, k. k. Oberleut. Hr. Weber.
Hr. Wedel. Hr. v. Weigl. Hr. v. Wella.
Hr. v. Wertenau, Hr. Widmann. Hr. v.
Wieland. Hr. v. Wolfskron. Hr. Wronizky.
Hr. v. Wexlar. Fr. Gr. v. Zinzendorf, geb.
Fürstin v. Schwarzenberg. 31 Ungenannte.

Fünftes

Fünftes Buch.



Inhalt.

Wie der fromme Held Aeneas seinen theuern Vater Anchises zum zweytenmal in Sicilien gar stattlich begraben, und dabey seine treuen Gefährten in allerley Spiel in Schimpf und Ernst üben thät, und was da weiter vorgieng.

Aeneas hört' auf seinem Schiff
Ein klägliches Gewimmer;
Und guckte mit dem Perspektiv
Zurück nach Dido's Zimmer;
Er sah ihr End', und rief ihr zu:
„ Der Herr geb' ihr die ew'ge Ruh,
Und mir — ein ander Weibchen! „

Doch Dido's Thränen, die der Schmerz
 Ihr aus dem Aug gemolken,
 Erhoben sich nun himmelwärts
 In schweren Regenwolken,
 Und diese leerten mit Gebräus
 Sich über unserm Flüchtling aus,
 Um ihm den Kopf zu waschen.

Durchnäht stand Palinur, und frug
 Den Herrn Neptun in Gnaden:
 „ Ey! habt ihr denn nicht Wasser gnug,
 Uns Sterbliche zu baden? „ —
 Aeneas rieb die Augen sich,
 Und rief: „ Die Tropfen beissen mich,
 Gewiß sind's Weiberthränen! „

Doch

Doch Palinur rief aus Verdruss :

„ Ich bin ein Bärenhäuter ,
Fahr' ich euch einen Büchsen schuß

Bey diesem Regen weiter.

Nach Wäschland fahre , wer da will !

Ich halt' am nächsten Hafen still ,

Uns Paraply's zu kaufen. „

Um nun die Schneckenfahrt am Meer

Ein Bißchen zu beleben ,

Ließ er durch seine Ruderer

Der See die Sporen geben ;

Und diese stießen auch nicht faul

Den trägen großen Wassergaul

Gewaltig in die Rippen.

6

Der Saul schlug vorn' und hinten aus,
Und brachte seine Reiter
Mit Schäumen, Toben und Gebräus
In wenig Stunden weiter:
Und nun gieng's — freilich nicht hop hop —
Jedoch im saufenden Galopp
Hin in Akestes Hafen.

In eine Bärenhaut genäht,
Mit Pfeilen ganz den Rücken,
Gleich einem Stachelschwein, besät, (*)
Doch Freundschaft in den Blicken,

Erschien

(*) *Horridus in jaculis & pelle Libyfidis ursae.*
L. V. V. 37.

Erschien Nestes an dem Strand,
Und hieß in seinem kleinen Land
Die nassen Herrn willkommen.

Raum war nun alles unter Dach,
So gieng der Bratenwender;
Aeneas aber suchte nach
In seinem Schreibkalender,
Und fand: es sey gerad' ein Jahr,
Daß sein Papa gestorben war.
Und hier begraben wurde.

Er ließ sogleich das Trojerheer
Bey sich zusammen kommen,
Und sprach: „Ihr, die ihr über's Meer
Mit mir hieher geschwommen,

Und deren Stamm in jener Welt
 Großväter, Basen, Tanten zählt, (*)
 Vernehmet, was ich sage! „

„ Ich mach' euch, liebe Dardaner,
 Mit Thränen hier zu wissen:
 Heut ist's ein Jahr, daß, ach, mein Herr
 Papa in's Gras gebissen;
 Drum zog der Himmel, wie wir sahn,
 Heut diese tiefe Trauer an,
 Und weinte große Tropfen. „

„ Denn

(*) — — — Genus alto a sanguine Divum.
 L. V. v. 45.

„ Denn wißt, ein großer Herr kann nicht

So wie ein Hund frepiren:

Drum laßt uns ißt nach unsrer Pflicht

Den Jahrtag celebriren! —

O gönne, Vater, gönne mir

Das Glück, dich alle Jahre hier

Von neuem zu begraben! „ (*)

„ Du bist gewiß ein Heiltger

Im Himmel, wie ich glaube;

Du warst ja stäts ein Eiferer

Der unversäffchten Traube;

B 5

Drum,

(*) — — — — — atque hæc me sacra quot-
annis

Urbe velit posita templis sibi ferre dicatis,

L. V. v. 59 seq.

Drum, komm ich nach Italien,
 So laß ich mir Reliquien
 Aus deinem Leibe machen. „ (*)

„ Mir soll der reiche Weinsteinquell
 In deinem heil'gen Magen
 So viel, als das Aegypti = Mehl
 Den Jesuiten tragen:
 Zum mindesten bin ich gewiß,
 Mein Mittel wirkt woh' eh', als dieß,
 Im Unterleib Mirakel.

„ Drum

(*) — reliquias, divinique ossa Parentis.
 L. V. v. 47.

„ Drum trauret um meinen Herrn Papa,
 Und windet ihm zur Ehre
 Pleureusen um die Pokula,
 Und um die Fässer Flore:
 Und um auch des Champagners Knall
 Zu dämpfen, steckt überall
 Sourdinchen in die Flaschen. „

„ Neun Tage sey kein Trinkgelag
 In allen Weinbehältern:
 Der Winzer soll an diesem Tag,
 Statt Most, nur Thränen keltern:
 Der Schmerz soll Kellermeister seyn,
 Und dieser zapfe nun statt Wein
 Uns Wasser aus den Augen. „

Nun

„ Nun laßt uns die Exequien ,
 Wie sich's gebührt , erneuern ,
 Und dann den Tod des Seligen
 Mit frommen Spielen feyern. „ —
 Sprach's: und schon wallte Paar und Paar
 Im Leichenzug die Trojerschaar
 Zum Grab des frommen Trinker's.

Aeneas selber gieng voran ,
 Und füllte nun mit Zähren
 Den Tummel , den der sel'ge Mann
 Gewohnt war auszuleeren.
 Ihm folgten auch die andern nach ,
 Und gossen manchen Thränenbach
 In ihre leeren Flaschen.

Als Kleriker verschönerte
 Den Zug ein Trupp Pauliner,
 Ein Duzend wohlgenästete,
 Langbärt'ge Kapuziner
 In braunen Mänteln, Paar und Paar,
 Und endlich schlossen noch die Schaar
 Zwölf Paar Dominikaner. (*)

Beim Grab des Todten ward zur Stund'
 Ein Fastrum aufgeführt,
 Mit hundert Lampen aus Burgund
 Gar schön illuminiret:

Er

(*) — — — quinas de more bidentes,
 Totque fues, totidem nigrantes terga ju-
 vencos. L. V. v. 96. seq.

Er leerte sie den Augenblick,
 Und froch dann wiederum zurück
 In seinen Tabernakel. (*)

Da Herr und Diener nun nichts, als
 Gestank zur Antwort gaben,
 So eilte man igt über Hals
 Und Kopf, sie zu begraben.
 Man scharrte Sankt Anchisen ein:
 Ein Nebenhügel, voll mit Wein,
 Ward seine Grabestätte.

Aeneas

(*) — — — rursusque innoxius imo
 Successit tumulo, & depasta altaria liquit.
 L. V. v. 92. seq.

Menas ließ das Grab zur Stund
 Mit jungen Neben krönen,
 Und spritzte sie mit feinen und
 Der Trojer heißen Thränen: (*)
 Woher es denn auch kommen mag,
 Daß noch bis auf den heut'gen Tag
 Die Nebenstöcke weinen.

Man gieng nun und bereitete
 Ein Mahl in großen Töpfen,
 Und kriegte das vierfüßige
 Geleite bey den Köpfen.

Die

(*) *Vinaque fundebat pateris* — — —

L. V. v. 98.

Die meisten starben durch das Beil,
 Ein Theil ward aufgehängt, ein Theil
 Gespießet und — gebraten. (*)

Doch während die Trojaner sich
 In Wein und Thränen baden,
 Ward durch die Zeitung männiglich
 Zu Spielen eingeladen,
 Die Trojens frömmerer Achill
 Dem, der durch Tokay's Hektor fiel,
 Zu Ehren geben wollte.

Die

(*) — — — ma&antque juveneos

Subjiciunt veribus prunas, & viscera torrent.

L. V. v. 101. seq.

Die Traurnobenne war ist um.

Als nun der Tag gekommen,

An dem Aurora wiederum

Ihr Bischen Roth genommen, (*)

So stand, von Neugier hergebannt,

Das Volk, Hanns Hagel sonst genannt,

Schon da mit offenen Müulern

Vier Luftballone, (**) jeglicher

So groß, daß für Planeten

Die größten Astronomiker

Sie angesehen hätten,

Es

Die

(*) — — — nonamque ferena
Auroram Phaetontis equi jam luce vehebant.

L. V. v. 104 seq.

(**) Quattuor ex omni delectae classe carinae.

L. V. v. 115.

Die lagen fertig, um nunmehr
 Mit dem gesammten Sternenherr
 Ein Tänzchen mitzumachen.

Und sieh, in einen jeglichen
 Von diesen vier Planeten
 Etleg eine der gepriesenen
 Gelehrten Fakultäten,
 Samt Kanzler und Magnifikus,
 Dekan, Pedell und Syndikus,
 Und Fakultätsdirektor. —

O Phöbus, der dem Erdenball
 Stäts Licht und Wärme bringet,
 Und der sogar mit seinem Stral
 In Dichterköpfe dringet,

Du

Du bist ja selbst ein Luftballon:

Laß mich bey dieser Aktion,

Ich bitte dich nicht stecken!

Im ersten Luftschiff schwamm empor

Madam Philosophia:

Ihr Schiff stellt' einen Falken vor

Und daß nicht ohne quia;

Denn wißt: ein Falke scheut kein Licht,

Er schaut der Sonn' ins Angesicht,

Und kriegt nicht Augenschmerzen.

Das zweite Schiff, auf welches sich

Die Mediker begaben,

Trug schwarze Liberen, und glich

Leibhaftig einem Raben,

Weil dieser Vogel von Natur
 Sich von dem Fluch der Menschheit nur,
 Id est, vom Aase nährt.

Das mächt'ge Jns behauptete
 Die dritte Luftkarjole:
 Das Schiff, worauf es segelte,
 War ähnlich einer Dohle,
 Ein Thier, das Fäden gern verfigt,
 Viel schwätzt, und alles wegstipigt,
 So weit sein Schnabel reicht.

Im vierten Schiff war endlich die
 Theologie zu schauen:
 Das schöne Luftpirutsch, das sie
 Bestieg, glich einem Pfauen;

Denn

Denn, wenn dieß Thier, sonst stolz gebaut,
 Herab auf seine Füße schaut,
 So schämt es sich verzweifelt.

So stand, gefüllt mit eitel Dampf,
 Die Wolkensfotte fertig,
 Und war, erpicht auf Sieg und Kampf,
 Nur des Signals gewärtig,
 Um den Jahnhagel, welcher sich
 Versammelt hatt', ein fürchterlich
 A quattro vorzuspielen.

An dem Plafond des Himmels sehn
 Wir vier Gestirne hangen,
 Von welchen diese streitenden
 Partheyen ausgegangen:

Vom

Vom Jubs der Pfau, vom Mars das Jus,
 Der Rabe vom Mercurius,
 Der Falke von der Sonne.

Dies war das Ziel, zu dem hinan
 Die Luftgaleeren wollten,
 Und wo sie reformirt sodann
 Zurück kehren sollten;
 Weil jede nach der Ehre geht:
 Sie hätt' ein Stern herabgeschneugt,
 Als er den Schnuppen hatte.

Und weil sich jede Zunft der Welt,
 Für jährliche Gebühren,
 Im Himmelreich Agenten hält,
 Die dort für sie agiren,

So waren auch die heiligen
 Patronen dieser kämpfenden
 Partheyen hier zugegen.

Denn vor dem Himmelsthor erschien
 Sankt Katharina, scherzend,
 Um Arm des Thomas von Aquin,
 Den alten Ivo herzlich,
 An diese schlossen noch sich an
 Sankt Kosmas und Sankt Damian
 Mit Apothekerbüchsen.

Kaum tönte das Signal in's Ohr,
 So flogen die Gallionen

Lautzischend in die Luft empor,
 Gleich Stuwers (*) Tourbillonen,
 Um ihre hocheleuchtete
 Grabirte Köpfe in wollichte
 Perücken einzuhüllen.

So bricht, wenn es im Kopfe brennt,
 Ein Dichter aus den Schranken,
 Schwingt sich hinan zum Firmament
 Auf lustigen Gedanken,
 Und drohet, wenn man ihn nicht fest
 Hält, oder ihm zur Ader läßt,
 Den Himmel einzustossen.

Und

(*) Der bekannte Feuerwerker in Wien.

Und nun hob in dem Wolkenplan
 Mit gräßlichem Getümmel
 Der Fakultäten Kampf sich an.
 So einen Krieg am Himmel
 Sah nicht der blinde Milton je,
 Noch Sankt Johann, der Sehende,
 In der Apokalypse.

Die theolog'sche Kriegesmacht,
 Mit aufgesperstem Rachen,
 Gebot der philosoph'schen Zucht
 Despotisch, Halt zu machen,
 Und drohte sonst durch ihren Duns —
 Wie unlängst die Holländer uns —
 Sie in den Grund zu bohren.

Jest

Ist nahen sich die Kämpfenden,
 Poß Element! wie hausten
 Die polysyllogistischen
 Kartätschen, und wie fausten
 Die Ofengabelförmigen
 Dilemmen und geketteten
 Soriten in den Lüften!

Es hatte die Theologie
 Ein ganzes Heer Doktoren,
 Die packten die Philosophie
 Gewaltig bey den Ohren.
 Ein Doktor — sonst Mellklaus —
 Gab für den kleinsten Bolzenschuß
 Ihr eine Kanonade.

Laudone der Philosophie,
 Sonst Helden ohne gleichen,
 Sah man nun vor der Artillrie
 Der Theologen weichen:
 Der eine streckte das Gewehr,
 Der warf es weg, ein anderer
 Ließ sich's sogar vernageln.

Und kriegte die Theologie
 Zuweilen einen schlaueh
 Freybeuter der Philosophie
 In ihre heil'gen Klauen,
 So briet sie ihn wie einen Fisch,
 Um ihn gebraten schön zum Tisch
 Des Satanas zu liefern.

Man

Man tummelte sich lang herum
Im Ziegenwollenzank,
Da fiel das Jus canonicum
Dem Pfauen in die Flanke,
Und schoß ihm, ohne viel Gebräus,
Ein Auge nach dem andern aus
Auf seinem langen Schweife.

Indeß gewann der Falke Zeit,
Die Klauen sich zu schärfen,
Und, was an seiner Langsamkeit
Schuld war, von sich zu werfen:
Er warf — und machte nicht viel Wort —
Den Aristoteles vom Bord,
Samt seinen Quidditäten.

Er nahte sich nun seinem Ziel,
 Indes die kändirten;
 Der Pfau schoß zwar der Blitze viel
 Nach ihm und den Allirten:
 Doch Franklin und Gebromius
 Entkräfteten fast jeden Schuß
 Mit ihren Blizableitern.

Nun, während sich im Kampf herum
 Die drey Partheyen trieben,
 War das Collegium medicum
 Ganz neutral geblieben,
 Und nahm bloß mit dem Dienst vorlieb,
 Daß es brav Niesewurz verschrieb
 Und aderließ und schröpfte.

Um nächsten kam der Falk hinan.

Zu seinem fernen Ziele ;

Er wurde Sieger , und gewann

Den ersten Preis im Spiele.

Er ward zum Adler , und zum Lohn

Ward unter lautem Jubel Kron'

Und Szepter ihm gegeben. (*)

Nun kam auch von der Aktion

Das schlaue Jas zurücke :

Und dieses ward befreyt zum Lohn

Von Rad' und Schwert und Stricke.

Doch

(*) — — Viridique advelat tempora lauro.

L. V. v. 246.

Doch die Facultas Medica,
 Die nur so zusah, was geschah,
 Nahm ihren Lohn sich selber. (*)

Nun kam in lächerlicher Hast
 Der Pfau der Theologen
 Mit einem Ruder, ohne Mast
 Und Segel, angezogen: (**)
 Nur mühsam zog er seinen Schwanz,
 Allein es waren doch nicht ganz
 Die Flügel ihm gestuget. (***)

Ed

(*) — — — argenti auriqve talenta.

L. V. v. 112.

(**) Irrisam sine honore ratem — — agebat:

L. V. v. 272.

(***) vela facit tamen — —

L. V. v. 281.

So bäumt mit zischendem Getöse
 Die halb zertretne Schlange
 In hundertfält'gen Krümmungen
 Sich unter'm Fuß noch lange. (*)
 Doch gieng darum nicht ohne Lohn
 Auch diese Fakultät davon ;
 Denn sie bekam igt Weiber. (**)

So nahm das schöne Schattenspiel
 Für diesmal ein Ende.
 Ein Theil der Gaffer hielt sich still /
 Ein Theil klopft' in die Hände :

Der

(*) *Qualis saepe viae depressus in aggere serpens &c. L. V. v. 273. seq.*

(**) *Olli serva datur — —*

L. V. v. 284.

Der eine pffiff, der andre schalt,
 Dem dritten ward nicht warm noch kalt!
 Und war doch alles gratis.

Im zwoenten Spiele sah man nun,
 Anstatt der Herren Doktoren,
 Vierfüß'ge Thiere Wunder thun
 Mit ungleich kürzern Ohren.
 Denn unser Held gab auf dem Gräs
 Ein Pferderennen ist, und das
 War veritabel englisch.

Zu diesem Rennen wurden all
 Die Pferde hergeladen,
 Die je brillirten außerm Stall;
 Es kamen Ihre Gnaden,

D 2

Der

Der mazedon'sche Seneschall,
 Der weiland große Buzephal
 Des kleinen Alexanders.

Auch kam mit einem Ritterstert
 Der Rapp' herangeschritten,
 Auf welchem einst die Tempelherren
 Und Heumondskinder ritten.
 Nicht minder selne Herrlichkeit
 Der Konsul von der Stadt, wo heut
 Zu Tag der Papst regieret.

Die Pferde, welche schon im Heer
 Der Griechen debütirten,
 Und trotz dem göttlichen Homer
 Ihr Griechisches parfirten:

Dann

Dann auch die Koffe, weiß von Haar,
 Die bey den alten Deutschen gar
 Prophetendienste thaten.

Es hatten diese wiehernden
 Propheten, die den alten
 Bewohnern unsrer Gegenden
 Für infallibel galten,
 Schon manches Unglück prophezeit,
 Allein ihr eignes Schicksal heut
 Blieb ihnen, ach! verborgen.

So hatt' im finstern Wallfischbauch
 Einst Jonas vorgesehen,
 Daß Ninive bald würd' in Rauch
 Und Flammen untergehen;

Doch daß die Laube über Nacht
 Verborre, die er sich gemacht,
 Ließ er sich gar nicht träumen.

Der keusche Rosinante, der
 Nicht mehr die Stutten wittert,
 Dann Herkuls Pferde, die ihr Herr
 Mit Königsfleisch gefüttert,
 Die kamen und noch andere,
 Die uns die leicht vergessene
 Miß Fama voreuthalten,

Die Renner harrten auf's Signal
 Lautschnaubend in den Schranken;
 Und nun erscholl der Peitsche Knall,
 Sie flogen wie Gedanken,

Die

Die oft ein Mädchen bey der Nacht
 Mit Extrapost, wenn es erwacht,
 An den Geliebten sendet,

Doch schneller, als der Sturmwind pff,
 Und zehnmal noch behender,
 Als all die großen Herren, lief
 Ein magrer Engelländer,
 Ein Thier, so schnell und leicht zu Fuß,
 Als hätte Mylord Melous
 Es selbst Kurier geritten,

Nun folgten, aber weit zurück,
 Die zween prophet'schen Schimmel;
 Allein sie hefteten den Blick
 Beständig nach dem Himmel,

Und sahen drum die Pfütze, die
 Vor ihnen lag nicht eh, bis sie
 Darinnen stecken blieben.

Indes fiel um ihr Büschchen Heu
 Die arme britt'sche Mähre
 Am Ziel' ermattet auf die Streu,
 Und starb den Tod der Ehre,
 So liefen einst die griechischen
 Athleten um ein Zweigelchen
 Des Delbaums sich zu Tode,

Noch dafür ward das edle Thier
 In England sehr gepriesen,
 Und neben Lock' und Shakespear
 Ein Platz ihm angewiesen.

Das Monument des Seligen
Ist heut zu Tage noch zu sehn
Zu der Abtey Westminster.

Und nun begann das dritte Spiel
Dem Volk zu guter Leze,
Das außerordentlich gefiel,
Denn es war eine Heze:
Aeneas kannte 's Publikum,
Und wußte, daß die Wiener drum
Die Füße weg sich liefen,

Die Kämpfer rausten anfangs zwar
Gleich Hahnen nur um Hörner,
Doch als man in der Hitze war,
Wies man sich auch die Hörner.

Drum setze, liebes Publikum,
 Dich hübsch in einen Kreis herum,
 Und sieh die Autorhege;

Es trat ein Kämpfer auf die Bahn,
 Der fieng euch an zu trogen,
 Und seine Gegner, Mann für Mann,
 Gewaltig anzuklozen.

Er hieb vor'm deutschen Publikum
 So schrecklich in der Luft herum,
 Als wollt' er alle fressen.

Sein großer Bängel, vorne schön
 Mit Bley, statt Wis, beschlagen,
 Bewies er, sey der Cestus, den
 Die Alten einst getragen.

Er

Er warf nun diesen Cestus hin,
 Und sieh! kein Segner war so kühn,
 Denselben aufzuheben,

Er krächte schon Triumph, da trat
 Ein großer deutscher Ringer
 Hin zum latein'schen Goliath,
 Und wies ihm seine Finger, (*)
 Und sagte kühn ihm in's Gesicht:
 Sein Kolben sey kein Cestus nicht,
 Sey nur ein Pressebängel.

Sie

(*) *Constitit in digitos extemplo arrectus uterque,*
L. V. v. 426.

Sie giengen auf einander los,
Wie zween erzürnte Böcke,
Doch er bekam auf jeden Stoß
Des Segners blaue Flecke.
Wie Hagel auf den Dächern faust
Des Siegers kampfgewohnte Faust
Um seine langen Ohren.

Allein ein kleiner Sieg erweckt
Stets Lust nach größern Siegen,
Er ließ den Prahler hingestreckt
Auf allen Bieren liegen,
Und warf nun den polemischen
Fechthandschuh eines anderen
Hin auf den deutschen Boden.

Ein Ding, so stark, das es im Nu
 Den Kopf euch brechen könnte,
 Und doch war dieser Fechthandschuh
 Nicht ganz mehr, nur Fragmente
 Von einem Fechthandschuh, womit
 Ein braver Ringer den Ulyss
 Einst vor den Kopf geschlagen.

Ein Stier, der in Harmonien
 Gern Apis werden möchte,
 Geübt in dem polemischen
 Gelehrten Stiergefechte,
 Der lief, wie wüthig, drum herum,
 Und brüllte, daß dem Publikum
 Daben die Ohren gellten:

Er rannt' auf seinen Gegner los ;
 Als wollt' er flugs ihn spiessen ;
 Allein schon auf den ersten Stoß
 Mußt' er den Frevler büßen :
 Ein Schlag auf seinen dicken Kopf
 Vom Gegner , und da fiel der Trost
 Zu Boden , wie ein Plumpsack. (*)

Als Nachspiel dieser Aktion ,
 Dem Trost des Volks zum Kitzel ,
 Kam die Representation
 Der kleineren Scharmühel ,

Worinn

(*) Sternitur, exanimisque tremens procum-
 bit humi bos. L. V. v. 481.

Worinn die Autorjungen sich
 Vorm Publikum so ärgerlich
 Den Streiß einander zeigen:

Hier schlug ein Ochß nach einem Schaf,
 Dort rausten Mäuf' und Ratten,
 Da schlug ein Esel auß, und traf
 Nur seinen eignen Schatten:
 Hier lief ein Eber voller Zorn,
 Dort stieß ein Bock sich selbst sein Horn
 In hunderttausend Stücke:

Hier lag der Welt zum Skandalum
 Ein Wärwolf fast geschunden,
 Dort balgt' ein anderer sich herum
 Mit zwanzig Fleischerhunden:

Die

Die Heze schloß, als Feuerhund,
 Mit einem Eselschweif im Mund
 Der bay'sche Kegerbrater:

Zuletzt ließ seinen Herrn Papä
 Askari noch invitiren:
 Er gab ein Karoussel, um da
 Sich auch zu produziren,
 Und zeigte zu des Vaters Freud'
 Unendlich viel Geschicklichkeit
 Im Schnalzen und Kutschiren:

Indessen so sich alles wohl
 Gethan auf Feld und Acker,
 Ward Juno von dem alten Groll
 Mit neuen Hänken schwanger:

Die

Sie rief ihr Kammerkäschen her,
 Und schickte sie hinab an's Meer
 Mit heimlichen Depeschen.

Die alten Jungfern, die einst keusch
 Aus Troja mit entliefen,
 Weil sich an ihrem zähen Fleisch
 Die Griechen nicht vergriffen,
 Die lagen auf den Knieen da,
 Und schickten zu Sanft Pronuba
 Manch brünstig Stoßgebetein. (*)

Seit

(*) — — — — — vox omnibus una.

L. V. v-616.

Seit sieben Jahren segelten
 Sie schon herum im Meere,
 Gleich Ursula's Gespielen,
 Mit dem Trojaner Heere,
 Und boten jeglichem Tyrann
 Ihr welkes Jungferkränzchen an
 Für eine Marterkrone:

Zu diesen Jungfern kam in Eile
 Auf ihrem bünsten Bogen
 Herabgerutscht, als wie ein Pfeil,
 Miß Iris angefliegen,
 Und trat, wie ihr befohlen war,
 Mit dieser malkontenten Schaar,
 Wie folgt, in Unterhandlung:

„ Die ihr zur See so zweifelhaft
 Heriln nach Männern treibet,
 Und auf der Sandbank — Jungfrauschafft —
 So lange sitzen bleibet,
 Wißt, daß der Ort, nach dem ihr zieht,
 Eräts um so weiter von euch flieht,
 Je länger ihr drum segelt. „ (*)

„ Sucht lieber hier die Flott' als Meer
 Durch Feuer aufzureiben,
 Und zwingt den Schlingel, der hieher
 Euch führte; hier zu bleiben :

E 2

Aeneas

(*) Italiam sequimur fugientem.

Aeneas ist ein Schuft und fromm,
 Er führt euch sonst mit sich nach Rom,
 Und macht euch da zu Nonnen. //

„ In einem Spinnhaus werdet ihr
 Dort euren Leichtsinn büßen,
 Und weiße Wolle für und für
 Zu Pallien spinnen müssen,
 Die man dort auf das theureste
 Verkauft, und inkantissime.
 Bey alle dem verlanget. // —

Nun trat hervor die Älteste
 Aus allen, die da waren,
 Ein Jüngferchen, so weiß wie Schnee,
 (Versteht sich bloß an Haaren)

Sie

Sie war am Hof zu Iliön
 Bey fünfzig Prinzen Umme schon,
 Und hieß noch immer Jungfer. (*)

Die warf den ersten Feuerbrand
 Wie wüthig nach den Schiffen:
 Ihr folgten mit gesammter Hand
 Die andern, Sieh, da griffen
 Die Flammen Thau und Masten an,
 Und loberten die Strick' hinan,
 Lautknatternd zu den Wimpeln.

E 3

Ne=

(*) Phyrge tot Priami natorum regia nutrix.
 L. v. v. 645.

Aeneas, der vom weiten schon
 Das Feuer prasseln hörte
 Von der Illumination,
 Womit man ihn beehrte,
 Kam außer Athem an den Strand
 Mit seinen Trojern hergerannt,
 Und schrie, man sollte löschen.

Allein das Feu'r nahm über Hand:
 Hier fraß es schon — o Jammer —
 Heißhungrig an dem Proviant,
 Dort sprang die Pulverkammer,
 Hier brannt' ein Schiff am Vordertheil,
 Dort lekten schon am Hintertheil
 Des Orlogschiffs die Flammen.

Da stieg der fromme heil'ge Mann

Voll Inbrunst an zu beten :

„ O heiliger Sankt Florian !

Hilf uns die Schiffe retten !

Ich will auf diesem Plage hier

Für diese große Wohlthat dir

Ein schönes Kloster bauen,

Der Heilige, der dieß vernahm,

Hatt' ihn beim Wort genommen;

Denn steh, er selbst, o Wunder, kam

Auf Wolken hergeschwommen,

Mit einem Kübel in der Hand,

Und löschte den fatalen Brand

In wenig Augenblicken,

Allein Aeneas wollte drum
Nicht länger hier verweilen,
Er kaufte neue Segel, um
Nach Latium zu eilen;
Er dachte sich: das Kloster kann
Dort auch stehn, und Sankt Florian
• Wird's so genau nicht nehmen.

Indessen war bereits die Sonn'
Im Meer auf ihrer Reise,
Und allerorten herrschte schon
Der Tag der Fledermäuse.
Aeneas schlief; es war schon spät:
Da trat ein Geist hin an sein Bett',
Und nahm ihn bey der Nase.

Jesus;

Jesus, Maria, Joseph! rief
 Der Held, ohn' es zu wissen,
 Und steckte seinen Kopf, so tief
 Er konnt', hinein in's Rissen.
 Allein der Geist blieb vor ihm stehn,
 Und sprach, mit einem trozigen
 Gesichte, diese Worte:

„Blick' auf, ich bin kein böser Geist,
 Der nur von Schwefel stinket,
 Ich bin, wo man Ambrosia speist,
 Und frischen Nektar trinket:
 Ich dein, hochseliger Papa,
 Bin selbst dich zu kuranzien da,
 Weil du nicht Wort willst halten.“

„ Es läßt durch mich Sankt Florian
 Sein Kloster vindiziren,
 Das sollst du bau'n, und es sodann
 Mit gutem Wein dotiren:
 Wenn du nicht gleich den Bau anhebst,
 So wird er dir, so lang du lebst,
 Den Durst mit Wasser löschten. „

„ Zur Hölle wirst du dann sofort,
 Wie Pater Kochen, gehen,
 Und von dem Schwefeltrank allort
 Dein blaues Wunder sehen.
 Doch sieh! man schließt die Himmelsthür
 Adieu! der himmlische Portier
 Ist streng und hält auf Ordnung. „

Kaum fieng auf diese Schreckennacht
 Der Morgen an zu grauen,
 So ließ er gleich mit aller Pracht
 Das neue Kloster bauen.
 Er nannte es: Sanct Florian,
 Und wies es solchen Leuten an,
 Die zu nichts Besserm taugen. (*)

Die alten Urseln, die nicht mehr
 Recht hinter den Gardinen
 Zu brauchen waren, machte er
 Zu Ursulinerinen:

Allein

(*) — — animos nil magnæ laudis egentes.
 L. V. v. 754.

Allein die minder Häßlichen
 Bracht' er im Land als Abhinnen
 Bey Klosterpfarrern unter.

Er selbstn aber eilte nun,
 Um in die See zu stechen.
 Frau Venus durste dem Neptun
 Ein Schmäzchen nur versprechen,
 So gieng er mit dem Dreyack her,
 Und schlug die Wellen, die zu sehr
 Sich hoben, auf die Köpfe.

Die allerschönste Nacht begann.
 Hell fiengen schon zu brennen
 Die hunderttausend Lampen an,
 Die wir sonst Sterne nennen.

Der

Der Steu'rmanu Palinurus sah
 Bey einem Gläschen Rum, und maß
 Es fleißig mit dem Senkbley.

Und als er so in seinem Glas
 Die Tiefen stäts sondirte,
 Und in dem blinkenden Kompaß
 Die Sterne kalkulirte,
 Da ward ihm ach! der Kopf zu schwer:
 Er fiel vom Bord, und löschte im Meer
 Sich seinem Durst auf immer.

Dieß gieng Neneen, als er ihn
 Vermißte, sehr zu Herzen,
 Er lief ans Steuerruder hin,
 Und sprach mit vielen Schmerzen:

„ Er

„ Er dauert mich doch, der arme Narr!
Denn wenn er nicht besoffen war,
Regiert er's unbergleichlich. „

Sechstes Buch.

„ Er dauert mich doch, da
Denn wenn er nicht beson-
Regiert' er's ünberg.

Les Buch.

der Theil.

Inhalt.

111
Held sich seiner künftigen Abenz
ren bey der weisen Frau Sy-
ndigen, und mit ihr eine Fahrt
te anstellen thät.

ließ sich Extrapost
in Aeolus bestellen,
nach Kuma nun getrost
mit seinen Speißgesellen.

8

Die

Die Anker bissen in den Sand,
 Die Flotte drehte sich und stand,
 Und wies der Stadt den Hintern. (*)

Gleich Flöhen, hüpfen an den Strand
 Die trojischen Kadetchen; (**)
 Der kaufte sich ein Degenband,
 Der andre suchte Mädchen,
 Der gieng auf eine Parthie Whist:
 Aeneas, als ein frommer Christ,
 Gieng lieber in die Kirche.

Auf

(*) Obvertunt pelago proras; tum dente tenaci
 Anchora fundabat naves, & littora curvæ
 Prætexunt puppes. — L. VI. v. 3. seq.

(**) — — juvenum manus emicat ardens
 Littus in hesperium. — — L. VI. v. 5.

Auf einem Berg erblickte man
 Ein Schloß, so ungeheuer
 Und prächtig, als der Vatikan,
 Und auch beynah so theuer:
 Hier hatte die berühmteste
 Wäuchrednerinn, die kumische
 Wraune, ihren Tempel.

Sie trieb ein Monopolium
 Im Lande mit Drakeln,
 So wie noch unser Sekulum
 Es treibet mit Mirakeln:
 Drum ward ihr Tempel auch sehr schnell
 So reich, als wie Mariazell,
 Und wie Mariataferl.

Der Tempel selber ward vorher
In Kreta fabriciret,
Und dann nach Wälschland übers Meer
Von Engeln transportiret;
Er war voll schöner Bilderchen:
Aeneas blieb vor jedem stehn,
Und machte seine Glossen.

Hier flog ein Sankt Moxsius
Vor einer Silhouette,
Da wählte sich Macarius
Ein Schnackennest zum Bette,
Und Simon Stock erweckte dort
Am Tisch mit einem einz'gen Wort
Vom todten einen Stockfisch

Hier

Hier predigt Sankt Antonius
 Den Fischen Glaubenslehren,
 Die Heiden dort statt seiner muß
 Ein Esel ihm bekehren;
 Hier springt Sankt Ignaz in den Teich,
 Dort geht mit ihrem Schmerzenreich
 Sankt Genoveva schwanger.

So ließ Aeneas seinen Blick,
 Sich zu besenmuhiren,
 Auf allen Bildern Stück für Stück
 Gemach herumspaziren; (*)

§ 3

Da

(*) — — — — — quin protinus omnia
 Perlegerent oculis. — L. VI. v. 33. seq.

Da kam die Priesterinn, und schrie:

„ Fi donc! Monsieur Maulaffe, Fi! "

Ist denn ist Zeit zum Gassen? " (*)

„ Such' erst durch Opfer dich mit mir
Gehörig abzufinden,

Dann will ich auf dem Drehfuß dir,

Was du verlangst, verkünden. "

Aeneas that's sogleich, gieng hin,

Und opferte der Priesterinn

Fünf schöne Kälberbraten,



Eis

(*) Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit.

L. VI. v. 37.

Sie führte drauf ihn hin zum Thron,
 Worauf sie residirte,
 Und wo in eigener Person
 Sie Satan inspirirte,
 Ein Teufel, der aus Seefeld kam,
 Und hochdeutsch sprechen konnte, nahm
 Ist Platz in ihrem Leibe.

Ihr Haar erhob sich unterm Schley'r,
 Ihr Busen unterm Nieder,
 Es fuhr ihr ein elektrisch Feu'r
 Zifzak durch alle Glieder:
 Sie keuchte, wand, und krümmte sich,
 Verzog die Augen fürchterlich,
 Als hätte sie die Kolik.

Doch rief sie, wie Faberius:

„Mehr, mehr auf diesen Scheitel!“

Der Held verstand dieß Amplius,

Und leerte seinen Beutel,

Drauf kniet' er vor die Priesterin

Mit aufgehobnen Händen hin,

Und fieng so an zu beten:

„O du, der es vergönnet ist,

Der Zukunft, die im Leben

So spröde sich vor uns verschließt,

Das Nöckchen aufzuheben,

O sey so gut, und zeige sie

Mir nun enthüllt bis übers Knie,

Ich bin damit zufrieden.“

Indessen

Indessen gieng's erbärmlich u
 In Frau Sybillens Höle ;
 Der Teufel ließ ihr keine Ruh', (*)
 Er beutelte die Seele
 Der Armen aus dem Leibe schier ,
 Und drückt', und drängt', und preßt' an ihr, (**)
 Als wollt' er sie erdroßeln,

Und sieh, der Teufel, der sie ritt,
 Gieng stärker an zu rüteln,
 Demehr die Arme sich bemüht,
 Ihn von sich abzuschüteln. (***)

§ 5

Nach

-
- (*) — — immanis i. antro
 Bacclatur. — — — L. VI. v. 77.
 (***) — — fingitque premendo
 Ostia — — — L. VI, v. 80 seq.
 (***) — — magnum si pectore possit
 Excussisse Deum; tantomagis ille fatigat.
 L. VI. v. 78. seq.

Nach langem Kreiffe endlich wird
 Die Jungfrau glücklich akkouschirt
 Mit folgendem Orakel :

„ Du wirst zwar Am und Latien
 Auf allen deinen Reisen
 So wenig , als Sarr Peter , sehn ; (*)
 Und doch wird man dich preisen ,
 Daß du der erste eine Dom
 Daselbst dir stiftetest und Rom
 Zum Siz der Pöste machtest , “

„ Auch

(*) — — — in regna Lavini

Dardanidæ venient — — —

Sed non & venisse volent. — — —

L. VI. v. 84. seq.

„ Auch wird Tiber den Tyberstrom
 Mit Christenblute färben; (*)
 Doch wirst du drum nicht minder Rom
 Vom Konstantinus erben.
 Kommt gleich in seinem Testament
 Kein Wörtchen von dir vor, so nennt
 Dich doch das Alt' und Neue. „

„ Bey meinem Eid! das Ding, „ verfest
 Aeneas, „ läßt sich hören;
 Allein Madam, ihr müßt anseht
 Mir noch etwas gewähren

34

(*) — — Bella, horrida bella
 Et Tyberim multo spumantem sanguine cerno.
 L. VI. v. 85. seq.

Ich möchte, weil ich eben da
 Die Höll' en mignature sah,
 Sie auch im Grossen sehen. „

„ Denn um nicht so durch Berg und Thal
 Auf eigne Faust zu laufen,
 Will ich einst meine Reisen all
 Beschreiben und verkaufen;
 Und dann wär's schlecht, hätt ich nicht auch
 Mich in der Erde weitem Bauch
 Ein Bischen umgesehen. „

„ Es ist ja in den Tartarus
 Schon Herkules gedrunge,
 Und auch der Kiedler Orpheus
 Hat sich hineingesungen:

Selbst

Selbst Pater Kochem war sogar
 Schon in der Hölle, und der war
 Doch nur ein Kapuziner! "

" Darum versehen mich zuvor
 Mit einem guten Paffe,
 Damit man mich am Höllenthor
 Frey durchpassiren lasse;
 Ihr lebt ja mit dem Cerberus
 Auf einem sehr vertrauten Fuß,
 Euch ist ja dieß was leichtes. "

" Leicht ist zur Hölle das Entree, " (*)
 Versetzte sie betroffen,

" Und .

(*) — — *facilis descensus Avernus.*

L. VI, v. 126.

„ Und Tag und Nacht läßt Hekate
 Ihr schwarzes Pförtchen offen; (*)
 Doch wer in diese Gegenden
 Hinein sich wagt, der mag auch sehr
 Wie er herauskömmt wieder. „ (**)

„ Doch willst du ungebräuten denn
 Dieß Reich mit mir betreten,
 So ist dazu ein Schlüsselchen
 Von Gold dir höchst vonnöthen;

Denn

(*) Noctes atque dies patet atri janua.

L. VI. V. 127.

(**) Sed revocare gradum — —

Hoc opus, hic labor est. — —

L. VI. v. 128. seq.

Denn wiss', ein goldner Schlüssel ist
 Ein wahrer passe-par-tout, er schließt
 Die Höl' auf, und den Himmel. „

„ Allein im Augenblick, als wir
 Von Höl' und Himme' sprachen,
 Fuhr eben ein Kamrad vor dir
 Dem Teufel in den Rechen.
 Er blies heut seinen letzten Haß;
 Drum geh vorher noch heim, und laß
 Fein christlich ihn begraben. „

Und als Aeneas heim kam, fand
 Er seinen Feldtrompetter
 Ersäuft, das Glas noch in der Hand;
 Er war ein grosser Wetter

Im

Im Eausen: doo ein Reichsprälat
 Eoff ihn für diesmal schachmatt,
 Und strafte sinen Trevel.

Const that er Wunder in der Schlacht,
 Und hatte marchem Hasen,
 Der Rechtsumkehrreuch schon gemacht,
 Courage zugebasen;
 Doch bey Aeneas blies er sich,
 Als dieser Troja lief im Etich,
 Die Schwindsucht an die Gurgel.

Um also nicht für undankbar
 Für all dieß zu passiren,
 Ließ ihn der Held mit Haut und Haar
 Im Feuer destilliren,

Und

Und seine Trojer sammelten
 Die Quintessenz des Seligen
 In einem grossen Weinsaf. (*)

Er aber selbst studirte sich
 Halbtodt indes beyseite :
 Was doch der goldne Dieterich
 Zu Plutons Reich bedeute.
 Ihm wurmte dieß Geheimniß sehr,
 Er sann darüber hin und her,
 Und konnt' es nicht ergründen.

Doch

(*) *Ossaque lecta cado.*

L. VI. v. 228.

Doch weil Frau Venus ihren Sohn
Von je so auferzogen,
Daß ihm, bereits gebraten schon,
Ins Maul die Vögel flogen;
So warf sie einen Beutel, der
Voll Gold war, vor ihm hin, daß er
Nur drüber stolpern dürste.

Mit diesem Schlüssel in der Hand
Sucht' er nun auf der Stelle
Voll Muth herum im ganzen Land
Den Eingang in die Hölle.
Nach langem Suchen endlich roch
Er Schwefel, sieh! und fand das Loch
Für seinen goldnen Schlüssel.

Die Hölle riß sperrangelweit

Das Maul hier auf, und gähnte,
Daß man ihr bis ins Eingeweid'

Hinabzusehen wähte:

Dabey stieg Schwefeldampf und Rauch
Aus ihrem immervollen Bauch
Empor in dicken Wolken.

Auch war so heiß ihr Athemzug,

Daß drob die Lüfte glühten,
Und sich bloß im Vorüberflug
Die Vögel alle brieten; (*)

§ 2

Sie

(*) *Spelunca alta fuit, vastoque immanis hiatu,
Quam super haud ullæ poterant impune vo-
lantes*

Tendere iter pennis. L. VI. v. 237. seq.

Sie sank dabey so jämmerlich,
 Daß selbst die Stern' am Himmel sich
 Die Nasen drob verhielten. (*)

Und litt sie dann von Zeit zu Zeit
 (Weil sie nichts pflegt zu kauen)
 An einer Unerdaulichkeit,
 So fieng sie an zu speyen,
 Als wie der Berg Vesubius,
 Und nur Sanct Januarius
 Konnt' ihr das Brechen stillen.

„ Du

(*) — — — Talis sese halitus atris
 Nancibus effundens supera ad convexa fe-
 rebat. L. VI. v. 240. seq.

„ Du siehst, sprach igt die] Priesterinn
 Zu ihrem Kandidaten,
 Den Rauchfang hier von dem Kamin,
 Wo die Verdammten braten:
 Weg alle, die ihr ungeweiht,
 Und nicht, wie wir, des Teufels seyd,
 Zurück von dieser Pforte! „ (*)

„ Du aber, dem der Himmel gab,
 Dieß Heiligthum zu finden,
 Stich einen schwarzen Bock igt ab (**)
 Für alle deine Sünden:

G 3

Be-

(*) — — Procul, o procul este profani!
 L. VI. v. 258.

(**) — — atri velleis agnam.
 L. VI. v. 249.

Besprenge dann vorsichtiglich
Mit Weihbrunn, und bekreuze dich,
Und dann marsch fort zum Teufel! „

Sechstes Buch.

Zweyter Theil.

Inhalt.

Was für seltsame Abentheuer der fromme Geld
auf seiner Höllenfahrt bestand, und was
er da alles an Augen, Nase und Ohren
zu leiden hätt.

Du, der einst vom Höllenaas
So wunderschön geschrieben,
Und bey dem Garfoch Satanas
Die Kochkunst lang getrieben,

O Vater Kochem, grosser Koch!
 Hilf mir die Höllenküche doch
 Nach Würden ist beschreiben, (*)

Auf einer engen steilen Bahn,
 Die nie ein Stral besonnte,
 Durch Finsternisse, welche man
 Mit Händen greifen konnte,
 Kam unsre Madam Mentorinn
 Mit ihrem Telemach bis hin
 Zur höll'schen Antischamber.

Des

(*) Sit mihi fas audita loqui.

L. VI. v. 266.

Des Pluto's Hofgesind war hier :

Der Krieg sein Oberjäger ,
 Das hohe Alter sein Hutschier ,
 Der Schmerz sein Wasserträger ,
 Der hagre Reid sein Vorstehhund ,
 Sein Postillon! das Fieber , und
 Sein Leiblackey die Sorge.

Auch die Intoleranz war hier

Als Pluto's Kammerheizer ,
 Der Geiz sein Großallmosenier ,
 Die Tyranny sein Schweizer ,
 Die schwarze Lüge sein Friseur ,
 Die Schmeicheley sein Parfumer ,
 Und dann der Tod — sein Kuppler.

Und in des Vorhofs weitem Raum
 Sah sie ein Bäumchen stehn,
 Es war ein Pfaffenköppchenbaum;
 Denn er hieng voll Kapuzen:
 Aus jeder sah mit langem Ohr
 Ein mönchisch Vorurtheil hervor,
 Und wartete des Pfäfers. (*)

Rund um den Baum her fanden sie,
 Nicht ohne Furcht und Grauen,

Die

(*) In medio ramos annosaque braccia pandit
 Ulmus opaca ingens, quam sedem somnia
 vulgo
 Vana tenere ferunt, foliisque sub omnibus
 hærent. L. VI. v. 282. seq.

Die höllische Menagerie, (*)

Gar gräßlich anzuschauen.

Zuerst ein Thier, halb Weib, halb Hund,

Das boll und biß und schäumt' am Mund,

Genannt der Ehetüfel. (**)

Und dann ein Monstrum, blind und dumm

Mit hundert Eselschwänzen,

Die, stuzt man sie, sich wiederum

Im Augenblick ergänzen, (***)

Ein

(*) *Multaque præterea variarum monstra ferarum.* L. VI. v. 285.

(**) — — *Scyllæque bifformes.* L. VI. v. 285.

(***) — — *Bellua Lernæ.* L. VI. v. 187.

Ein Thier, so furchtsam, wie ein Haas,
 Das nichts als Lufaszettel fraß,
 Genannt der Uberglaube.

An dieses Thieres Brüsten sog
 Ein Ungeheuer lange,
 Wie Löwe grausam, geil wie Bock,
 Und giftig wie die Schlange:
 Dieß Thier, das oft die Kette riß,
 Spie Feu'r, trank Menschenblut, und hieß
 Der mönch'sche Fanatismus. (*)

Hier

(*) ——— Flammisque armata Chimæra.
 L. VI. v. 288.

Hier war auch König Serjon, der
 Sein Lieb mit Menschen speiste,
 Dreyfaltig an Person, und sehr
 Einfältig doch am Geiste. (*).
 Was ihn am meisten stets gefreut,
 War dieß, daß er zu gleicher Zeit
 Drey Weiber küssen konnte.

Und dann der Riese, der den Rath
 Der Götter einst verschlechte,
 Und dem der Riese Goliath
 Kaum an die Waden reichte.

Et

(*) [— — & forma tricerporis umbra.

L. VI. v. 289.

Er war sehr stark, und gab daher
 Auf einmal einst dem Jupiter
 Zweyhundert Nasensieber. (*)

Nach die Harpyen fand der Held
 Hier mit erstauntem Blicke:
 Sie kamen von der Oberwelt
 Ist schaarenweis zurücke,
 Und flogen hin nach Spanien,
 Und andern wärmern Gegenden,
 Um Futter da zu suchen.

Nun

(*) Et centungeminus Briareus. — —

L. VI. v. 287.

Nun ließ der fromme Reisende
 Von da sich weiter führen:
 Sie hatten igt die höllische
 Kloake zu passiren.
 Neunarmig floß allhier einher
 Der Höllenfoth, (*) und stank so sehr,
 Wie zu Berlin die Spree.

Hier kam ein alter Murrkopf hart
 In's Land herangerudert,
 Das Alter hatte seinen Bart
 Ihm schneeweiß eingepudert;

Doch

(*) Turbidus hic coeno vastaque voragine
 gurgis

Aestuat. — — — L. VI. v. 296. seq.

Doch ließ er ihn zerrauft und dicht,
 Und kämmt' und pflog und puht' ihn nicht,
 Wie unsre Kapuziner. (*)

Ein Sack, so alt und grob, als er,
 Bedeckte seine Blöße,
 Sein Ruder war ein knottiger
 Portierstock, feltner Größe:
 Er war hier Bootsknecht und Portier, (**)
 Und drum ein größrer Flegel schier,
 Als selbst ein Klosterpförtner.

Unzähl.

(*) — — — cui plurima mento
 Cavities inculta jacet. — — —

L. VI. v. 299. seq.

(**) Portitor — — —

L. VI. v. 298.

Unzählbar, gleich den Haringen,
 Die in gedrängten Schaaren
 Zu's Fischnez der holländischen
 Großharingsträmer fahren,
 So drängten hier sich haufenweis
 Die armen Seelen um den Greis,
 Und schrieen: Ueberfahren!

Da sprach der Held zur Priesterinn:

„ Was soll dieß Lamentiren?

Ich glaube gar, sie bitten ihn

Sie über'n Dreck zu führen?

Und wie's hier stinkt, als häufte da

Sich all die *Asa foetida*

Der Höll' und Himmelsgötter. „

§

„ Hier

„ Hier ist , erwiederte Madam ,
 Aus allen Höllenflüssen
 Der schrecklichste , bey dessen Schlamm
 Die Götter schwören müssen :
 Sie kennen keinen andern Schwur ;
 Denn wahre Götter schwören nur
 Bey ihren Excrementen. „

„ Doch hier den Schlagbaum , der den Strom
 Mit einem Zoll belegt ,
 Den hat die Datarie zu Rom
 Hier Orts sich angeleget :
 Weil man bekanntlich ohne Geld ,
 Mit Ehren , weder in die Welt
 Noch aus der Welt kann reisen. „

„ Da

„ Da zahlt nun jeder Passagier ,
 Will er hier anders weiter ,
 Zwey Pfennige zur Mautgebühr
 Dem Seelenüberreiter ,
 Der da ihn visitiren muß ,
 Und darum auch DiObolus
 Romanæ rotæ heisset. „

„ Doch der Zurückgelassenen
 Unzähliges Gewimmel
 Schwebt lange , gleich Amphibien ,
 Hier zwischen Höll' und Himmel ,
 Und singet : Miseremini !
 Bis sich wer findet , der für sie
 Ein paar Siebzehner zahlt. „ —

Es fand auch Palinur sich hier,
 Der kam und sprach: „O lieber
 Aeneas, schwärze mich mit dir
 Den Höllenfluß hinüber! (*)
 Ich bin sehr klein ist, schnupfe mich
 Als Schnupftabak, und schneuze dich
 Am andern Ufer wieder.“

Allein die Alte sprach: „Laß ab,
 So was von uns zu sehen,
 Und warte, bis an deinem Grab
 Drey Wunder sind geschehen,

Und

(*) Da dextram misero, & tecum me tolle
 per undas. L. VI. v. 370.

Und man dich förmlich einst plombirt,
 So wird dein Leib, schön ausstaffirt,
 Auf einem Altar prangen. „ (*)

Doch Charon, der die Reisenden
 Ist sah, fieng an zu suchen,
 Und rief: „ Was habt, ihr Laffen, denn
 In unserm Reich zu suchen?
 Meint ihr die höll'sche Camera
 Obscura sey für euch nur da,
 Um drinn herum zu schniffeln? „

§ 3

„ Da

(*) Nam tua finitimi longe lateque per urbes
 Prodigiosa acti caelestibus, ossa piabunt,
 Et statuent tumulum & tumulo solemniter mit-
 tent. L. VI. v. 378. seq.

„ Da kömmt nun alle Augenblick'
 Ein Schnapphahn voller Quintett
 Zu uns herab, sucht hier sein Glück,
 Begafft uns vorn und hinten,
 Zieht dann nach seiner Oberwelt,
 Und läßt von uns für theures Geld
 Infame Lügen drucken. „

„ Der eine malt uns Teufel weiß,
 Der andre schwarz, wie Mohren,
 Der findet unsre Hölle heiß,
 Der andere gefroren;
 Der bringt aus Furcht uns Opfer dar,
 Und jener nennt uns offenbar
 Popanze für die Kinder. „

„ Der

„ Der sagt , wir wären wasserscheu
 Als wie die tollen Hunde ,
 Und der wirft Seelenmäcklerey
 Uns vor mit frechem Munde ;
 Der giebt uns Schwanz' und Pferdehaar' ,
 Und jener sagt , wir sähen gar
 So aus , wie eure Hahntrey. „

So schnurrte sie der Alte an :
 Allein sein Zorn war eitel ;
 Denn flugs griff unser fromme Mann
 In seinen seidnen Beutel ,
 Und sprach : „ Ihr werdet durstig seyn ,
 Da habt ihr auf ein Paar Maas Wein ;
 Geht , Alter , führt uns über ! „

Wer schmiert, der fährt zu Land und See,
 Denn sieh! der graue Schimmel
 Nahm willig ist die alte Fee,
 Und unsern grossen Limmel (*)
 In seinen Kahn, ein kleines Ding,
 Das lech schon war, und Wasser fieng,
 Als wie ein alter Stiefel. (**)

Das Wasser drang ist in den Kahn
 Durch manche grosse Lücke;
 Da frug der Held voll Angst, ob man
 Das alte Zeug nicht stücke? —

Doch

(*) — — Simul accipit alveo
 Ingentem Aeneam. L. VI. v. 412. seq.
 (**) — — genuit sub pondere cymba
 Sutilis — — L. VI. v. 413. seq.

Doch Charon sprach: Seit, wie ihr wißt,
 Die Ueberfahrt verpachtet ist,
 Wird nichts mehr repariret. „

Sie kamen dennoch endlich wohl,
 Behalten über'n Strudel;
 Allein am andern Ufer holl
 Ein grosser schwarzer Pudel;
 Der hält hier Wache auf der Streu,
 Und zwickt die Seelen, die vorbey
 Passiren, in die Waden,

Schon wollt' Aeneas zitternd sich
 Vor diesem Hund verstecken;
 Allein Madam rief: „Kusche dich!“
 Und warf ihm ohne Schrecken

Ein frisches Agnus Dei vor: (*)
 Und sieh! der Pudel hieng das Ohr,
 Und kroch in seine Höhle.

Die Vorhöll war der erste Ort,
 Denn sie befah in Eile;
 Die Kleinen Kinder hatten dort
 Erbärmlich Langeweile,
 Und weinten drum, hieher gebannt,
 Im hohen kläglichen Diskant
 Ein unaufhörlich Tutti. (**)

Sie

(*) — — — offam

Objicit — — — L. VI. v. 40. seq.

(**) Infantumque animæ flentes in limine
 primo. L. IV. v. 427.

Sie hielten hier nicht lang sich auf,
 Verließen das Gewimmer
 Von Kindern und erblickten drauf
 In einem schwarzen Zimmer
 Das hochnothpeinliche Gericht,
 Wo man den Seelen 's Stäbchen bricht,
 Und sie justificiret.

Sie mischten da sich in die Schaar',
 Und sahn und hörten manches:
 Als Richter saß hier Eskobar,
 Und Busenbaum, und Sanches.
 Dabey befand, als Auskultant,
 Mit taubem Ohr und offner Hand
 Sich ein Auditor Rotz.

Hier

Hier schrieb auf eine Eselhaut
 Ein Teufel alle Sünden,
 Und dorten mußte ein anderer laut
 Die Sündentafel verkünden:
 Wie theuer nämlich Hurerey,
 Und Meuchelmord, und Blutschand sey,
 Um absolvirt zu werden.

Klement, der Königsmörder, ward
 So eben vorgeführt,
 Er ward in ihrer Gegenwart
 Summarisch inquirirt;
 Und sieh! man absolvirt den Wicht,
 Und zweifelt noch, ob man ihn nicht
 Auch heilig sprechen sollte.

Drauf

Drauf wurde dem Triumbirat
 Herr Werther vorgeführt, (*)
 Und von dem höllischen Senat
 Sehr scharf examiniret,
 Die Herr'n votirten drauf, und da
 Ward er per unanimis
 Dem Teufel übergeben.

Hierauf kam eine Frau, die so
 In ihren Sohn entbrannte,
 Daß sie, weil dieser vor ihr floh,
 Den Dolch ins Herz ihm rannte; (**)

Doch

(*) — — — qui sibi lethum
 Infantes peperere manu. — — —

L. VI. v. 434. seq.

(**) — Phaedram — — —

L. VI. v. 445.

Doch weil sie fromm gestorben war,
 So durfte sie nur auf ein Jahr
 Den Höllenschorstein fegen.

Dann eine andre, die ihr Mann
 Durch Geld zum Fall einst beachte,
 Der als verkleideter Galan
 Sich selbst zum Hahnrey machte; (*)
 Die kriegte, weil der Wille zwar
 Sehr schlecht, doch ächt der Partus war,
 Nur sieben Waterunser.

Hierauf

(*) — — Procrinque. — —

Hierauf Madam Eryphyle,
 Die nicht viel besser dachte,
 Und eine zweyte Bethsabee
 An ihrem Ehemann machte; (*)
 Die wurde, weil ihr Herr Galan
 Ein König war, dem Urian
 Auf ewig überliefert.

Drauf kam Evadne, die sich lähn
 Das Leben einst verkürzte,
 Und sich zu ihrem Ehemann in
 Den Scheiterhaufen stürzte; (**)

Nach

(*) — — moestaque Eryphylen.

L. VI. v. 445.

(**) Evadnemque — —

L. VI. v. 447.

Auch dieser ward mit scharfem Ton,
 Daß sie der Inquisition
 Ins Handwerk griff, verwiesen.

Und dann Laodamia, die,
 Mit ihres Mannes Schatten
 Sich noch aus lauter Sympathie
 Versuchte zu begatten; (*)
 Doch weil sie um Vergebung bat,
 So sprach Herr Sanches „Transeat!
 Sie war in der Verückung.“ —

Aeneas

(*) — — — His Laodamia

It comes — — — L. VI. v. 447. seq.

Aeneas schlich sich fort, noch eh
 Die Herrn ihn obserbirten,
 Und kam ist in die Seufzallee,
 Wo die Verliebten gierten. (*)
 Es wehten hier nur Seufzerchen,
 Und auf den Blumen zitterten,
 Anstatt des Thaues; Thränen:

Hier muß' ein armer Seladon
 Die Hosen durch sich knien;
 Da war ein Donquischottchen schon
 Bereit sie ausziehen;

Dort

(*) — quos durus amor crudeli tabe peredit.
 L. VI, v. 442.

Dort stand Petrarck, der arme Narr,
Und sah, wie Laura sich ihr Haar
In seine Lieder wickelt.

Auch die verlassne Dido fand
Aeneas hier in Thränen.
Er küßte zärtlich ihr die Hand,
Und wollte sie versöhnen:
Doch die erzürnte Schöne griff
Nach einer Nadel, und da lief
Der Held, so weit er konnte.

Und nun begegnet' ihm voll Schmerz
Sichäus, Dido's Gatte,

Mit

Mit welchem er einst Dido's Herz
 Und Bett halbiret hatte. (*)
 Der Held erkannte ihn mit Müß':
 Denn ach, er sah euch aus, als wie
 Der Mond im ersten Viertel. (**)

Nun kam er endlich zur Parthey
 Der Helden, die im trüben
 Und langen Kampf mit Tyranny
 Und Aberglauben blieben,

§ 2

Und

(*) — — — aequatque Sichaeus amorem.

L. VI. v. 474.

(**) — — — qualem primo qui surgere mense
 Aut videt, aut vidisse putat per nubila lunam.

L. VI. v. 453 seq.

Und welche der Verfolgung Hand
 In diese Gegend hergebannt ,
 Um da nun auszuschnaufen.

Viel ruhiger als in Paris
 Schief hier bey seinem Bruder
 Der Hugonott , und Luther hieß
 Hier nicht zum Spott ein Luder :
 Und , frey vom blütigen Komplot ,
 Ist ruhig hier sein Vesperbrod
 Der Franzmann mit dem Wältschen.

Und hier ereiferte gewiß
 Sich kein zelot'scher Schreyer
 Domingo's für den Glauben bis
 Zum Scheiterhaufenfeuer :

Im

Im Kühlen giengen hier einher
 Die frischgebratnen Martyrer
 Aus Fiffabon und Goa. (*)

Kein Synodus ließ hier dem Huf
 Die Finger mehr verbrennen,
 Hier durste sich Febronius
 Bey seinem Namen nennen;
 Und auch der ehrliche Jean Jacques
 Sucht' hier, ohn' allen Schabernack,
 Nach Wahrheit und nach Kräutern. —

I 3

Indeß

(*) — — falso damnati crimine mortis.
 L. VI. v. 430.

Indes stach schon die Sonn' erhitzt
 Die Menschen auf die Köpfe,
 Und guckte durch den Schornstein igt
 In ihre vollen Löpfe. (*)
 Da sprach Sybille: „ Schon zwölf Uhr
 Vorbey, und wir sind immer nur
 Noch in der höll'schen Vorstadt! „

„ Du siehst hier, fuhr sie fort, vor dir
 Zween wohlbetretene Pfade:
 Der gehet nach Elysium hier,
 Und jener führt gerade

Zur

(*) — — — roseis Aurora quadrigis
 Jam medium aethereo cursu trajecerat axem.
 L. VI. v. 535. seq.

Zur grossen Tartarey uns hin, (*)
 Wo Luzifer von Anbeginn
 Als Tartarchan regieret. "

Der Held sprach: " Zeigt mir vor der Hand
 Die höllischen Kallmucken:
 Das himmlische Schlaraffenland
 Will ich hernach begucken. "
 Da führte nun die Priesterinn
 Zur Teufelsburg den Helden hin,
 Die sieben Thore hatte.

J 4

Am

(*) ————— ad Tartara mittit.

L. VI. v. 543.

Um ersten Thore fieng man schon
 Die Trommel an zu rühren,
 Und eine ganze Legion
 Von höll'schen Grenadiren
 Macht' unsern beyden Fremdlingen
 Parade mit hellglühenden
 Kanonen auf der Schulter.

Sie waren equipirt, als wie
 Gewöhnliche Soldaten,
 Nur mit dem Unterschied, daß sie
 Die Zöpf' am Hintern hatten:
 Sie waren roth und schwarz dazu
 Montirt, ganz a la Marlborough,
 Wie unlängst unsre Damen:

Sie

Sie präsentirten das Gewehr
 Vor unserm frommen Helden,
 Und dieser ließ bey Luzifer
 Als Reisender sich melden;
 Der war so gnädig, und befahl
 In seinem Zuchthaus überall
 Ihn frey herum zu führen.

Die grosse Höllenküche sah
 Der Held nicht ohne Regung.
 Viel tausend Hände waren da
 So eben in Bewegung,
 Um für des Satans leckere
 Gefräßigkeit ein groß Soupé
 Auf heute zu bereiten.

Als Oberküchenmeister stand
 Mit einem Herz von Eisen
 Hier Pater Kochem, und erfand,
 Und ordnete die Speisen.
 Er gieng beständig hin und her,
 Und komandirt' als Oberer
 Das Küchenpersonale.

Hier sott man Wucherseelen weich,
 Dort wurden Advokaten
 Gespickt, da sah man Domherrnbäuch'
 In grossen Pfannen braten!
 Und dort stieß man zu köstlichen
 Kraftsuppen die berühmtesten
 Genies in einem Mörser.

Hier

Hier böckelt man Prälaten ein,
 Dort frikassirt man Fürsten,
 Da hackt man grosse Geister klein
 Zu Cervellate - Würsten;
 Da hängt man Schmeichler in den Rauch,
 Und räuchert sie, dort macht man auch
 Aus Kutscherseelen Roßbeef.

Hier steckt ein Aristoteles
 Im Kohl bis an die Füße,
 Und dort dreht sich Origenes
 Als ein Kapaun am Spieße:
 Daneben kräht ein Rezensent,
 Und aus den süßen Herrchen brennt
 Man dorten Zuckerkandel.

Der

Der richtet feige Memmen zu ,
 Und brät sie wie die Hasen ,
 Der kocht ein köstliches Ragout
 Aus lauter Schurkennasen :
 Der giebt ein paar Tyrannen hier
 Mit Menschenblute ein Klystir ,
 Und macht aus ihnen Plunzen .

Hier bäckt man feines Butterbrod
 Aus weichen Mädchenseelen ,
 Statt Krebsen siedet dort sich roth
 Ein Schock von Kardinälen ;
 Der macht Gelée aus Wislingen ,
 Und dort hofiert ein Teufelchen
 Als Hof Diabolini .

Zu diesem Mahl ließ Luzifer
 Den frommen Helden laden;
 Allein Aeneas dankte sehr
 Für alle diese Gnaden;
 Und erkufirte sich damit:
 Er habe seinen Appetit
 Auf lange Zeit verlohren;

Ohn' also hier auf Appetit
 Nach Höllenfleisch zu warten,
 Gieng er, um Lust zu schöpfen, mit
 Madam in Satans Garten.
 Sie fanden ihn abscheulich schön,
 So gut war mit dem Gräßlichen
 Das Schöne hier vereinigt

Der

Der Hölle siebenfache Nacht,
Die nie ein Thau befeuchtet,
War hier in fürchterlicher Pracht
Mit Bonzensfett erleuchtet.
Ein Stück Illumination,
Das manche schwere Million
Den Christen schon gekostet.

Die wunderschönsten Blumen sah
Man in den Blumenbeeten:
Als Teufelsaugen glühten da
Leichtfertige Koketten,
Und dort saß ohne Bopf und Echopf
Ein Stutzerchen als Todtenkopf
Auf einem Teufelsabbiss.

Die

Die Damen , die dereinst die Scham
 In Büchsen bey sich führten ,
 Und sie , wenn sie die Lust ankam ,
 Sich auf die Wangen schmierten ,
 Sah man als Feuerrosen hier ,
 Und ach ! sie überglühten schier
 Das Abendroth der Hölle.

Hier winkten alte Jüngferchen
 Umsonst als Herbstzeitlosen ,
 Da wiegten sich Mistkäferchen
 Auf feilen Skabiosen ,
 Dort paradirten Könige ,
 Mätressen , Grafen , Herzoge
 Als Amsterdamer Tulpen.

Hier auf den Bäumen zitterten
Statt Epenlaub Soldaten,
Die einst sich aus dem feindlichen
Gedräng geflüchtet hatten:
Und statt der Nachtigallen plärrt
Im tausendstimmigen Konzert
Ein Mönchschwarm dort die Netze:

Allein nichts gleich den Statuen,
Die hier sich ließen sehen:
Man sah hier die lebendigen
Originale stehen
Von Leuten, die die Oberwelt
In Copia für theures Geld
Auf Postamenten ehret:

Die

Die Männer, die in's schwarze Buch
 Der Menschheit sich durch Thaten,
 Belastet mit der Erde Fluch,
 Einst eingeschrieben hatten, (*)
 Die sah man hier auf feurigen
 Piedestalen glühend stehn,
 Sich selbst zum ew'gen Denkmal:

In grosser Glorie stand da
 Mit seiner frommen Schwester
 Pachomius, der Urpapa
 Der Mönch- und Nonnenklöster,

Und

(*) *Aufi omnes immane nefas.*

L. VI. v. 624j

Und trug, zur Erde tief gebückt,
 Und wie vom schwersten Stein gedrückt, (*)
 Den Fluch von Millionen.

Dann auch die bösen Päbste, die,
 Um Blut nicht zu vergiessen,
 Um Feuer der Orthodorie
 Die Keger braten ließen;
 Als ewiges Auto-da-fe
 Stand drum hier auch der spanische
 Nordbrenner, Sennor Brandthurm. (**)

Der

(*) Saxum ingens volvunt alii — — —

L. VI. v. 616.

(**) Turrecromata.

Der erste Menschenjäger, der
 Gleich Thieren Menschen jagte,
 Der erste weiße Teufel, der
 Die armen Negern packte,
 Die standen beyde glühend hier,
 Und riefen laut: „Ihr Schinder, ihr!
 Lernt doch das *Jus naturæ*! „ (*)

Herr Sollenbrand, (**) der einst die Herru
 Im schwarzen Rock so plägte,
 Und selbst der Liebe Predigern
 Das Lieben untersagte,

R 2

Der

(*) *Discite justitiam!* — L. VI. v. 620.

(**) *Nec non & Tytton* — L. VI. v. 595.

Der lag auf einem Felsen hier,
 Und ach! der Geyer der Begier
 Frißt ewig ihm am Herzen. (*)

Und als ein zweyter Jupiter,
 Mit nachgemachten Blitzen, (**)
 Mußt' hier auf seinem Throne sehr
 Ein Franziskaner schweigen

Für

(*) — — — per tota novem cui jugera corpus
 Porrigitur, rostroque immanis vultur obunco
 Immortale jecur tundens, foecundaque poenis
 Viscera, rimaturque epulis, habitatque sub
 alto

Pectore, nec fibris requies datur ulla renatis.

L. VI. v. 595. seq.

(**) Vidi & crudeles dantem Salmonea poenas,
 Dum flammis Jovis & sonitus imitatur Olympi,

L. VI. v. 585. seq.

Für das erfundene Pülverchen,
 Das Menschen frißt zu tausenden,
 Und schwarz ist, wie sein Name.

Auch Lonti, der die Sterblichen
 Das Lottospielen lehrte,
 Und durch getäuschte Hoffnungen
 Der Menschen Elend mehrte,
 Den lehrte hier Tisiphone
 Mit einer Ruthe bessere
 Aequationen machen.

Und der zum feindlichen Duell
 Der Zeit, die lang ihm worden,
 Die erste Karte als Kartel
 Geschickt, um sie zu morden,

Der spielte mit der Ewigkeit
Hier um den letzten Stich schon seit
Mehr als vierhundert Jahren.

Madam Sorel, die einst ins Haar
Den ersten Schmuck getragen,
Und auch Kleopatra, die gar
Einst Perlen trug im Magen;
Die küßten ihre theure Lust,
Und trugen hier um Hals und Brust
Die schönsten Feuersteine.

Doch als sie weiter einen Mann
An Ohren, Nas' und Armen

Verstümmelt und zerissen sah'n, (*)

So frug ihn voll Erbarmen

Der Held: „ Du armer Narr, was hast

Denn du gethan? Du bist ja fast

Wie Marsyas geschunden! „

„ Ich bin ein Jesuit, sprach er,

Der Klassiker edirte,

Doch jeden dieser Herr'n vorher

Mit frommer Hand kastirte;

§ 4

Und

(*) — — laniatum corpore toto
 Deiphobum vidit, lacerum crudeliter ora,
 Ora, manusque ambas, populataque tempora
 raptis

Auribus, & truncas inhonesto vulnere nares.

L. VI. v. 494.

Und wie ich den Obidius
 Der Welt gab, so verstümmelt muß
 Ich hier mich produzieren.

Allein nichts fand er gräßlicher
 Im ganzen Höllengrunde,
 Als eine Koppel wüthiger
 Ergrimter Fleischerhunde,
 Die mit heißhungriger Begier
 Aus einem Menschenschädel hier
 Das Hirn, ganz warm noch, fraßen.

„Wer sind denn diese Bestien,“
 Begann der Held zu fragen;
 „Die hier zu ganzen Duzenden
 An einem Schädel nagen?“

Und

Und ach! wer ist der arme Tropf,
 Der den Kanalsen seinen Kopf
 Zum Futter geben mußte? „

„ Nachdrucker sind (erwiderte
 Sybille) diese Hunde,
 Das allerunerschämteste
 Gezücht im Höllenschlunde,
 Das stäts nur nach Autoren jagt,
 Die Armen bey den Köpfen packt,
 Und ihr Gehirn verzehret. „

„ Auch ich, versetzt Aeneas, bin
 Nicht sicher vor den Thieren „
 Und ließ von seiner Priesterinn
 Sich eilends weiter führen,

Madam Sybille gieng voraus ,
 Und wies ein grosses Vogelhaus
 Ihm in dem Höllengarten.

Hier fand der Held die ganze Schaar
 Der Uner , Iner , Isten
 In einem Käfig , unzählbar ,
 Als Papageyen nisten :
 Sie disputirten allerhand ,
 Wobon der Held kein Wort verstand
 Als hie und da ein — „ Spigbub ! „

Drauf sah der Held am Ende noch
 Auf einem Hauffen , grösser
 Als der vom Römer = Mist , jedoch
 Nicht um ein Härchen besser ,

Das

Das übrige hier modernde
 Und täglich sich vermehrende
 Auskehricht unsrer Erde.

Und sollt' ich, liebe Damen, um
 Die Zeit euch zu vertreiben,
 Euch all den Mist, der hier herum
 Besammen lag, beschreiben, (*)

Go

(*) Non, mihi si linguæ centum sint, oraque
 centum,
 Ferrea vox; omnes scelerum comprehendere
 formas,
 Omnia pœnarum percurrere nomina possim.
 L. VI. v. 625. & seq.

140

So müßtet ihr zum mindesten
Dazu mir eure Züngelchen,
Die nie ermüden, leihen,

Sech 5=

Sechstes Buch.

Dritter Theil.

Inhalt.

Wie der theure Held nach Elysium kam, um
seinen Vater heimzsuchen, und was er
da für Wunderdinge sehen und hören that.

Voll Schrecken, Angst und Furcht verließ
Der Held den Ort der Buße,
Und kam igt in das Paradies
Der ewig frohen Muffe,
Wo man, auf Rasen hingestreckt,
So ganz die süsse Wonne schmeckt
Des sel'gen Far niente.

Hier

Hier trug um jede Jahreszeit
 Das Firmament, zur Freude
 Der Herrn Elyfier, ein Kleid
 Von himmelblauer Seide,
 Mit sanftem Purpurroth verbrämt, (*)
 So wie wenn sich ein Mädchen schämt
 Bey offenen Gardinen.

Das Wasser war hier Milchkafee,
 Das Erdreich Chokolade,
 Gefrorenes aller Art der Schnee,
 Die Seen Limonade,

Der

(*) *Largior hic campos aether, & lumine
 vestit
 Purpureo. — — — L. VI. v. 640. seq.*

Der Rasen lauter Thymian,
 Die Berge Zuckerhüt' und dran
 Die Felsen Zuckerandel.

Champagner, Sekt und Meth sah man
 An den Kaskaden schäumen,
 Es wuchsen Torten, Marzipan
 Und Krapfen auf den Bäumen;
 Die Flüsse führten Wein und Bier,
 Und Maulwurfshügel waren hier
 Die köstlichsten Pasteten.

Gebraten kömmt hier ein Fasan,
 Das Squerkraut zu zieren,
 Gespickt läuft dort ein Has' heran,
 Und steht ihn zu trenchiren.

Hier

Hier legt die Hänn' auf den Salat
 Ihr Ey, dort wälzt ein Schwein, anstatt
 Im Roth, sich in der Sauce.

Hier kriegt ein armer Schüler, statt
 Des Brods, Prälatenfutter,
 Da haut ein wackerer Soldat
 Sich ein in Käse und Butter,
 Dort schiffet ein Admiral daher
 Auf einem ganzen rothen Meer
 Von köstlichem Burgunder.

Gold gab's, wie Mist, und doch hieß man
 Hier niemand ihre Gnaden:
 Die Bankozettel brauchte man
 Nur auf den Retiraden,

Und,

Und o, Brillanten trug man hier
 An jedem Finger, grösser schier,
 Als unsre Quatersteine.

Man sah hier Menschen aller Art:
 In Jacken und Soutanen,
 Mit langem und geschornem Bart,
 Mit Mützen und Turbanen,
 Mit Hüten von verschiedenem Schnitt,
 Doch ach! sehr wenige nur mit
 Birreten und Tiaren.

Hier flochten Jungfern einen Kranz
 Der Jungferschaft zu Ehren,

Da hüpfen sie im Reihentanz
 Ben der Musik der Sphären; (*)
 Dort zog ein frommer Ehemann
 Die Ehstandshosen wieder an,
 Die einst sein Weib getragen.

Hier schmauchten Solon, Wilhelm Pönn,
 Confuz und Zoroaster,
 Und Montesquieu beim himmlischen
 Bierkrug ihr Pfeischen Knaster,
 Und lesen dann, wenn ihnen sehr
 Die Zeit lang wird, den Erlanger,
 Und Schlozers Staatsanzeigen.

Gant

(*) Pars pedibus plaudunt choreas, & carmina
 dicunt. — L. VI. v. 644.

Sankt Locke hier anatomirt
 Bis auf die ersten Keime
 Die Wahrheit, dort realisirt
 Sankt Plato seine Träume,
 Da lehret und katechisirt
 Sankt Sokrates, und dirigirt
 Die himmlische Normalschul'.

Hier singt beym frohen Dichtermahl
 Unakredn Gleims Lieder,
 Und dort umarmen Jubenal
 Und Swift sich als zween Brüd'
 Da stimmt man Klopstock's Hymnen
 Dort trinkt Hbraz und Luzian
 Auf Wielands Wohlergehen.

Hier disputiret über Wahn

Sankt Pyrrho mit Sankt Lessing,

Und da begleitet Ossian

Mit seinem Horn von Messing

Ein Lied von Kleist, dort greift Homer

Auf seiner Harfe hin und her,

Und singet die Lenore.

Hier kann an einer Opera

Sich Ohr und Auge weiden,

Da spielet Sankt Cecilia

Ein groß Konzert von Hayden,

Und dorten singen Engelchen

In Mara's Ton, und Gluckischen

Akforden Alleluja. —

Drauf

Drauf sahn sie noch die himmlischen

Und grossen Karitäten:

Als — Pfarrer ohne Köchinnen

Allein in keuschen Betten, (*)

Poeten ohne Eitelkeit, (**)

Dann Reiche, die das Leben freu't, (***)

Und Fürsten ohne Buhlschaft.

Und alle diese Glücklichen,

Die unter Edens Bäumen

Hier, frey von allen Kränkungen,

Die Ewigkeit durchträumen,

Die

(*) Quique Sacerdotes casti. L. VI. v. 661.

(**) Quique p'i vates. L. VI. v. 662.

(***) Quique sui memores alios fecere mendo.
L. VI. v. 664.

Die giengen hier en negligé,
 Und hatten musselinene
 Schlafhauben auf den Köpfen. (*)

Nun dacht' Aeneas erst daran,
 Anchisen nachzufragen.
 Er frug den nächsten besten Mann:
 „Kann mir der Herr nicht sagen,
 Wo hier mein Herr Papa logirt?
 Er hat hieher mich inbitirt,
 Und heißt: Herr von Anchises.“

Der

(*) Omnibus his nivea cinguntur tempora
 vitta. L. VI. v. 665.

„ Der wohnt im Wirthshaus dort, wo man
 Den besten Lethe schenket,
 Der so befoffen machen kann,
 Daß man an nichts mehr denkt:
 Die Seelen, welche von hier fort
 Marschiren müssen, trinken dort
 Noch den Johannisregen. „ (*)

Aeneas lief in's Wirthshaus hin
 Genannt zur goldnen Tonne,
 Und kaum erblickt Achises ihn,
 So rief er voller Wonne:

§ 4

„ Nu,

(*) — — Lethæi ad fluminis undam
 Securos latites, & longa obliviam potant.
 L. VI. v. 714. seq.

„Nu, bist du endlich einmal da? (*)

Schon glaubt' ich dich in Lybia

So gut als eingebüßest! „ (**)

„ Ich habe dich hieher citirt,

Um dir, was aus den Racen

Der Römer einst noch werden wird,

In nuce sehn zu lassen. (***)

Drum komm auf den Altan zu mir

Herauf, mein Sohn, ich will dir hier

Die künft'gen Römer zeigen. „ (****)

„ Sieh

(*) Venisti tandem — L. VI. v. 687.

(**) Quam metui, nequid Lybiae tibi fata nocerent. — L. VI. v. 694.

(***) — qui maneat Itala de gente nepotes, Expediam dictis. — L. VI. v. 757. seq.

(****) — — Hanc aspice gentem Romanosque tuos. — L. VI. v. 788. seq.

„ Sieh da auf jene Wiese hin :

Zween Knaben , die sich baren , (*)

Die werden , ehe noch am Sinn

Die Haare ihnen wachsen ,

Dereinst an deiner Römer Hof —

Der als ein kleiner Erzbischoff , (**)

Und der als Bischoff glänzen. (***)

§ 5

„ Dem

(*) *Qui Juvenes quantas ostentant aspice, vires.*

L. VI. v. 771.

(**) Herbert Graf von Vermandois ließ i. J. 925. seinen Sohn Hugo, der noch kaum 5 Jahr alt war, zum Erzbischoff von Rheims erwählen, und Pabst Johann X. bestätigte diese Wahl.

(***) Pabst Sixtus IV. bewilligte Alphonsen, einem unächten Sohn Ferdinands, Königs von Arragonien, ehe er noch 6 Jahre hatte, das Bisthum von Saragossa.

„ Dem wird das Papsthum sein Papa
 Einst erblich hinterlassen, (*)
 Und den wird seine Frau Mama
 Zum Pabsten machen lassen,
 Eh' er in's Mannesalter tritt, (**)
 Und dem dort küßt man gar schon mit
 Zwölf Jahren den Pantoffel. „ (***)

„ Der hier wird einst die weltlichen
 Monarchen imitiren,

Und

(*) Pabst Silverius war ein Sohn des Pabstes Hormisdas.

(**) Die mächtige Marozia ließ bekanntlich i. J. 931. ihren Sohn, der noch nicht 25 Jahre hatte, unter dem Namen Johann des XI. zum Pabsten erwählen.

(***) Benedikt IX. war, als man ihn i. J. 1033. zum Pabsten wählte, nicht älter, als 12 Jahre.

Und sich der erste für Soubrain,
 Gleich ihnen, deklariren; (*)
 Ja, was kein König prätendirt,
 Sogar sein eigener Vater wird
 Papa ihn schelten müssen. „ (**)

„ Der hier wird einst den Erdenball
 Mit Abfahrtgeld besteuern, (***)
 Und der die Woche ein paarmal
 Dem Stockfisch sehr vertheuern:

Dort

(*) — Regem regumque parentem.

L. VI. v. 765.

(**) Theodor I. war der erste, der sich Sum-
 mus Pontifex nennen ließ, und der letzte,
 den seine Mitbischöffe Bruder nannten.

(***) Klemens V. Urheber der Annaten.

Dort dein Herr Namensvetter wird,
 Wenn er dereinst in Rom regiert,
 Nach dir sich Pius nennen. „ (*)

„ Der wird mit Dispensation
 Und Indulgenzen handeln,
 Und jede Absolution
 In baares Geld verwandeln, (**).

Und

(*) — — Et qui te nomine reddet
 Sylvius Aeneas — L. VI. v. 758. seq.
 (**) Leo X. und vornehmlich Johann XXII.
 Unter ihm entstanden die Taxæ Cancellariæ
 apostolicæ, & pœnitentiariæ apostolicæ, die
 i. J. 1514. in Rom, und nachher oft und
 vielmal, ja erst noch i. J. 1744. in 12. ge-
 druckt wurden.

Und der dort mit dem Judashaar
 Verschachert dir dereinst sogar
 Die päpstliche Tiare. (*) //

// Auf den hier harret ein schrecklicher
 Krieg über die Kapuzen: (**)
 Dort unter dem wird man nicht mehr
 Die Engelländer stuzen: (***)

Von

(*) Benedikt IX. trat Gregorn VI. das Papst-
 thum für eine Summe von 1500 Livres
 Deniers ab.

(**) Johann XXII.

(***) Dieß ward unter Pabst Hadrian i. J.
 787. verboten.

Von dem , der hier Toback schnupft ; wird
 Der Schnupftoback einst kondemniert , (*)
 Von jenem dort die Bibel. „

„ Doch sieh ! dort zeigt sich am Ström
 Ein Mann von seltenen Gaben ;
 Denn dieser Lieutenant von Rom (***)
 Wird einst die Reckheit haben ,
 Mit einer Hand die Mächtigen
 Der Erd' , und mit der andern
 Den Himmel selbst zu packen. „ (****)
 „ Er

(*) Urban VIII.

(**) Gregor IX.

(***) Bonifaz VIII.

(****) En hujus , nate , auspiciis illa incluta
 Roma

Imperium tertis , animis aequabit Olympo.
 L. VI. v. 781. seq.

„ Er hält wie Juytter die Welt
 Mit seinen Augenbrauen,
 Und wird, wohin sein Blick nur fällt,
 Zerstoren oder bauen;
 Denn sieh nur, sieh! die mächtige
 Gebogne Nas', und drauf die Plè-
 nitudo Potestatis.

„ Er wird sich eine zweyte Kron'
 Um seine Kappe winden, (*)
 Und dann sich eine Ruthe von
 Gestähltem Eisen binden,

Damit

(*) — Viden', ut geminæ stent vertice criss;

L. VI. v. 779.

Bonifaz VIII. umgab die päpstliche Tiare mit
 einer zweyten Krone.

Damit wird er, wie irdene
Gefäße, dann die Könige

„ Zu tausend Scherben schlagen. „ (*)

„ Zwei Schwerter werden immer fest
In seiner Scheide stecken:

Sein Reich wird er von Ost bis West,
Der Sonne gleich, erstrecken, (**)

Und seine weisen Satzungen
Bis auf den allergeistlichsten

Artikel — auf die Münzen. „ (***)

Mit

(*) Aller dieser Ausdrücke bediente sich Bonifaz VIII. in einer seiner Bullen.

(**) — Super & Garamantas & Indos
Proferet imperium. L. VI. v. 794. seq.

(***) In seiner Bulle: *Ausculta fili!* machte Bonifaz VIII. Philipp dem Schönen, König in Frankreich, bittere Vorwürfe über die Veränderung der Münzen, die derselbe in seinem Reiche vornahm.

„ Mit ihm beginnt der Christenheit.

Das goldne Jubiläum: (*)

Da läuft denn alles weit und breit

Zum römischen Te Deum,

Und singt den Panegyrikus:

Heil, Heil dem Bonifazius,

Qui nihil boni fecit! „

„ Und o, wer wird dich ungenannt,

O Kossa, präteriren! (**)

Du

(*) — — — aurea condet

Sæcula. — — — L. VI. v. 792. seq.
Er war auch der Urheber des Jubiläums.

(**) Quis — tacitum te Cossa relinquat?

L. VI. v. 841.

Johann XXIII. hieß mit seinem Geburtsnamen Cossa.

„ Und dort der finstre stolze Mann

Wird einst sehr wenig lachen:

Er wird sein Schwert — man sieht ihm's an —

Zum Henkerschwerte machen: (*)

Das größte Monument, das je

Die Ehrbegier sich meißelte,

Wird er sich selbst errichten. „ (**)

Hier

(*) — — *Savasque secures*

Accipiet. — — L. VI. v. 819. seq.
Sirtus V. um sich zu verewigen, ließ er
den grossen Obelisk aufstellen, den Caligula
aus Spanien nach Rom hatte bringen
lassen.

(**) — — *utcunque ferent ea facta minores,
Vincet amor — laudumque immensa cupido.*
L. VI. v. 822.

„ Hier siehst du endlich einmal den

Dir oft versprochenen Weisen: (*)

Ihn wird, als den Gesegneten, (**)

Die späte Nachwelt preisen.

Was einst Voltär ihm dediziert,

Und die Sorbonne kondemniert,

Wird er als Weiser schätzen. „

„ Doch sieh! dort kommt der größte Mann, (***)

Der, wenn man ihm's vergönnte,

Uns, was Rom Böses je gethan,

Vergessen machen könnte: (****)

M 3

Er

(*) Hic vir, hic est, tibi quem promittit
sapius audis. L. VI. v. 791.

(**) Benedikt XIV.

(***) Clemens XIV.

(****) — — Tu maximus ille es,

Unus, qui — nobis restituis rem.

L. VI. v. 845. seq.

Er wird den heil'gen Müßiggang,
 Der ein Fünftheil der Jahre verschlang,
 Zum Wohl der Menschen mindern, „ (*)

„ Es wird einst, den Giganten gleich,
 Ein Orden auf sich thürmen,
 Der wird, wie sie, das Himmelreich,
 Und Kirch und Staat bestürmen:
 Und dieser mächtige Kolosß
 Wird, so wie Troja, lang dem Stoß
 Der Fürsten widerstehen,

Dem

(*) *Otia qui rumpet patriæ.*

Dem argen Volke wird er feß
 Dereißt die Hälse brechen, (*)
 Und unfer Parvistenböck'
 An ihn Lehrern rächen; (**)
 Allein nur zeigen; ach, wird man
 Der Welt en edlen theuern Mann,
 Und ihn wieder nehmen. „ (***)

So ließ er de Römlinge
 Die Mustung passiren,
 Drauf führt' er beyde Reisende
 Zu zwen verschiednen Thüren:

Die

(*) Eruct ille argos. — L. VI. v. 838.

(**) Ultus avos — templa & temerata Minervæ.
 L. VI. v. 840.

(***) Ostendent tertijs hunc tantum fata neque
 ultra

Esse sinent. — L. VI. v. 869. seq.

Die eine war von Elfenbein,
 Die andre von den Hirschgeweih'n
 Zwenbeiniger Zehnender. (*)

Durch diese konnte nun getrüft
 Der Held nach Hause gehen.
 Er ließ vom nächsten Ost-Süd-Ost
 Sich nach Rajeta wehen.
 Dort, liebe Leser, mag er denn
 So lang, bis wir ihn wieder sehn,
 Gemach vor Anker liegen.

(*) — — — — — quarum altera fertur
 Cornea. — — — — — L. VI. v. 893. seq.

61623774

17

